

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 政治的宗教 1842 年 (the Religion Of Politics A Sermon Delivered) 000001

2. 政治的宗教 1842 年 (the Religion Of Politics A Sermon Delivered) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

政治的宗教 1842 年 (The Religion of Politics A Sermon Delivered) 第1/2页

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] .
THE RELIGION OF POLITICS .
这 宗教 的 政治 .

政治的宗教。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['sɜːmən]
SERMON
讲道

讲道

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)]
DELIVERED BEFORE
发表 前

已送达

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒɒn] ['deɪvɪs] , ['gʌvənə(r)] ,
HIS EXCELLENCY JOHN DAVIS , GOVERNOR ,
他的 阁下 约翰 戴维斯 , 州长 ,

尊敬的约翰·戴维斯州长阁下

[hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [dʒɔːdʒ] [hʌl] , [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ,
HIS HONOR GEORGE HULL , LIEUTENANT GOVERNOR ,
他的 荣誉 乔治 船体 , 中尉 州长 ,

尊敬的乔治·赫尔阁下，副总督

[ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
THE HONORABLE COUNCIL ,
这 光荣的 理事会 ,

尊敬的议会，

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
THE LEGISLATURE OF MASSACHUSETTS ,
这 立法机关 的 马萨诸塞州 ,

马萨诸塞州立法机构

[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
AT THE ANNUAL ELECTION ,
在 这 年度的 选举 ,

在年度选举中，

['dʒænjuəri][faɪv] , - .
JANUARY 5 , 1842 .
一月 5 , - .

1842年1月5日。

[baɪ] ['ezrə] [es] . ['gænɪt] ,
BY EZRA S . GANNETT ,
经过 埃兹拉 S . 甘尼特 ,

作者：埃兹拉·S·甘内特

['dʒuːniə(r)]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌes 'tiː] . [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['bɒstən] .
Junior Pastor of the Federal St . Church in Boston .
初级 牧师 的 这 联邦 英石 . 教会 在 波士顿 .

波士顿联邦街教堂的初级牧师。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

['dʌtən] [ænd; ənd] ['wentwəθ] , ['printərz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] . - .
DUTTON AND WENTWORTH , PRINTERS TO THE STATE . 1842 .
达顿 和 温特沃斯 , 打印机 到 这 状态 . - .

DUTTON 和 WENTWORTH，州立印刷商。1842 年。

['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Commonwealth of Massachusetts .
联邦 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州联邦。

[haʊs] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [dʒæn] . [sɪks] , - .
HOUSE OF REPRESENTATIVES , Jan . 6 , 1842 .
房子 的 代表 , 一月 . 6 , - .

众议院，1842年1月6日。

['ɔːdəd] , [ðæt] ['mesəz] ['dʌgən] , [ɒv; əv] ['kwinsi] ,
Ordered , That Messrs Duggan , of Quincy ,
订购 , 那 先生们 杜根 , 的 昆西 ,

奉命，昆西的杜根先生们，

- , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [ænd; ənd]
Greele , of Boston , and
- , 的 波士顿 , 和

来自波士顿的格里尔，以及

[riːd] , [ɒv; əv] [pɔː'tʌkɪt] ,
Read , of Pawtucket ,
读 , 的 帕图基特 ,

来自帕图基特的里德

[biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . ['ezrə][es] . ['gænɪt] ,
be a Committee to present the thanks of the House to the Rev . Ezra S . Gannett ,
是 一个 委员会 到 展示 这 谢谢 的 这 房子 到 这 牧师 . 以斯拉 S . 甘尼特 ,

成立一个委员会，代表众议院向埃兹拉·S·加内特牧师致谢。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['dɪskɔːs] , [dɪ'lɪvəd] [baɪ][hɪm] ['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,
for the able and eloquent Discourse , delivered by him yesterday , before the Government of the Commonwealth ,
为了 这 有能力的 和 雄辩 话语 , 发表 经过 他 昨天 , 前 这 政府 的 这 联邦 ,

鉴于他昨天在联邦政府面前发表的精彩雄辩的演讲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ˌðeər'ɒv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
and to request a copy thereof for publication .
和 到 要求 一个 复制 其中 为了 发布 .

并请求提供一份副本以供出版。

[el] . [es] . ['kʊʃɪŋ] , [klɑːk]
L . S . CUSHING , Clerk
L . S . 库欣 , 职员

LS CUSHING，书记员

['sɜːmən] .
SERMON .
讲道 .

讲道。

[wʌn] [kə'rɪnθiənz] , [eks] . - .
1 Corinthians , x . 31 .
1 哥林多前书 , x . - .

哥林多前书 10:31

['weðə(r)] [jiː; ji] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [jiː; ji][duː; də] , [duː; də] [ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri]
WHETHER YE EAT OR DRINK , OR WHATSOEVER YE DO , DO ALL TO THE GLORY
无论 耶 吃 或者 喝 , 或者 任何 耶 做 , 做 全部 到 这 荣耀
[ɒv; əv] [gɒd] .
OF GOD .
的 上帝 .

你们或吃或喝，无论做什么，都要为荣耀神而行。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] .
The solemnities of this occasion belong to a Christian people .
这 庄严 的 这 场合 属于 到 一个 基督教 人们 .

这一场合的庄严仪式属于基督教民族。

[baɪ][ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ə'raʊnd]
By them religion is solicited to throw her protection and authority around
经过 他们 宗教 是 征求意见 到 扔 她 保护 和 权威 大约
[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
the institutions of the State .
这 机构 的 这 状态 .

他们请求宗教为其提供保护和权威，以维护国家机构。

[ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['kɒmən] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]
The citizen and the magistrate recognise their common relation to a higher
这 公民 和 这 地方法官 认出 他们的 常见的 关系 到 一个 更高
['paʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪt] ,
Power than the functionary or the State ,
力量 比 这 官员 或者 这 状态 ,

公民和地方官员都认识到他们与高于官员或国家的更高权力机构之间的共同关系。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [fɪ'deləti] .
and in such recognition exchange the pledge of a mutual fidelity .
和 在 这样的 认出 交换 这 保证 的 一个 相互的 忠诚 .

在这种认可中，双方交换了相互忠诚的承诺。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [deɪ] [ri'njuːz] ['kɒmz] [tuː; tə][juː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The custom which this day renews comes to us from the founders of the
这 风俗 哪个 这 天 更新 来 到 我们 从 这 创始人 的 这
['kɒmənwelθ] — [men] [ɒv; əv] [strɒŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [hɑːts] ,
Commonwealth — men of strong faith and religious hearts ,
联邦 — 男人 的 强的 信仰 和 宗教 心 ,

今天我们重申的这项习俗源自英联邦的缔造者们——他们都是拥有坚定信仰和虔诚之心的人。

[huː] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]['fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [gɒd] ,
who erected their political fabric as a temple in which to worship God ,
WHO 竖立 他们的 政治的 织物 作为 一个 寺庙 在 哪个 到 崇拜 上帝 ,

他们把自己的政治体制建立起来，当作敬拜上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][ɪts] [frʌnt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['mɑːstə(r)] [huːm] [ðeɪ] ['ɒnəd] ,
and inscribed over its front the name of the one Master whom they honored ,
和 铭文 超过 它是 正面 这 姓名 的 这 一 掌握 谁 他们 荣幸 ,

['iːv(ə)n] [kraɪst] .
even Christ .
甚至 基督 .

并在正面刻上了他们所敬仰的唯一主人的名字，即基督的名字。

[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ɒn]
The place to which our legislators and rulers have come upon entering on
这 地方 到 哪个 我们的 立法者 和 统治者 有 来 之上 进入 在

[ðeə(r)]
their
他们的

我们的立法者和统治者进入他们所处的境地时，就来到了这里。

[ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
official duties is the house of prayer and Christian instruction .
官方的 职责 是 这 房子 的 祷告 和 基督教 操作说明 .

官方职责是祈祷和基督教教义的场所。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
Every thing that distinguishes the occasion seems to point out the course of
每一个 事物 那 区别 这 场合 似乎 到 观点 出去 这 课程 的

[rɪ'mɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [ə'dresɪz] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
remark in which he who addresses this audience should invite his hearers to follow
评论 在 哪个 他 WHO 地址 这 观众 应该 邀请 他的 听众 到 跟随

[hɪm] .
him .
他 .

任何使这一场合与众不同的因素似乎都在指出，向听众讲话的人应该引导听众跟随他的讲话思路。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['pɒlətɪks] — [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] — [ɪz][ðə; ði]
The relation of religion to politics — the religion of political life — is the
这 关系 的 宗教 到 政治 — 这 宗教 的 政治的 生活 — 是 这

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [daɪ'rɛktɪd] ;
subject to which he is unequivocally directed ;
主题 到 哪个 他 是 毫无疑问 指导 ;

宗教与政治的关系——政治生活的宗教——是他明确关注的主题；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [triːt] ,
and of which it is my purpose to treat ,
和 的 哪个 它 是 我的 目的 到 对待 ,

而我的目的就是要探讨这个问题。

[æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'laʊ] ,
at such length only as the limits of the occasion will allow ,
在 这样的 长度 仅有的 作为 这 限制 的 这 场合 将要 允许 ,

篇幅仅限于场合允许的范围。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][ə'ləʊn][biː; bi] [juːst] [bɪ'fɔː(r)] ['friːmən] [baɪ]
but with such plainness of speech as should alone be used before freemen by
但 和 这样的 朴素 的 演讲 作为 应该 独自的 是 用过的 前 自由人 经过

[wʌn][æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðeɪ] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['kɒmən] ['djuːtiz] .
one as free as they when speaking on their common duties .
一 作为 自由的 作为 他们 什么时候 请讲 在 他们的 常见的 职责 .

但说话要像自由人一样直白，就像自由人在谈论他们的日常职责时应该使用的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] [haʊ'evə(r)] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
There is however what may be called a political side to this subject ,
那里 是 然而 什么 可能 是 称为 一个 政治的 边 到 这 主题 ,

然而，这个问题也存在所谓的政治层面。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪm'prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] ['eni] [rɪ'mɑ:rks] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
on which it would be improper for me to introduce any remarks at this time .
在 哪个 它 会 是 不当 为了 我 到 介绍 任何 评论 在 这 时间 .

此时此刻，我不宜对此发表任何评论。

[ðə; ði] [beə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['pɒlətɪks] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'lɑ:mz] [sʌm; səm] [maɪndz] ,
The bare mention of religion and politics in connexion alarms some minds ,
这 裸 提到 的 宗教 和 政治 在 连接 警报 一些 思想 ,

仅仅将宗教与政治联系起来，就会让一些人感到不安。

[hu:] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['zeləs] [ri'lidʒənist] ,
who fear lest the liberties of the people be invaded by zealous religionists ,
WHO 害怕 免得 这 自由 的 这 人们 是 入侵 经过 热心 宗教人士 ,

他们担心人民的自由会受到狂热宗教人士的侵犯。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [bi:; bi] ['hændld] [baɪ] ['ɒnɪst] [ɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] ['pri:tʃə] — [ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] ['wɒndərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] ['lɪmɪts] .
or the public affairs of the time be handled by honest or ambitious preachers — in either case wandering beyond their appropriate limits .
或者 这 民众 事务 的 这 时间 是 处理 经过 诚实的 或者 雄心勃勃 传道者 — 在 任何一个 案件 漫游 超过 他们的 合适的 限制 .

或者让正直或雄心勃勃的传教士处理当时的公共事务——无论哪种情况，都越过了他们应有的界限。

[let] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ɪntrəst] ['əʊnli] [kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] ,
Let me at the outset disclaim all intention of touching questions to which a temporary interest only can belong ,
让 我 在 这 开端 放弃 全部 意图 的 接触 问题 到 哪个 一个 暂时的 兴趣 仅有的 能 属于 ,

首先声明，我无意探讨那些我仅对其抱有暂时兴趣的问题。

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə'seil] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪv(ə)l] [steɪt] .
or of assailing the order of our civil state .
或者 的 攻击 这 命令 的 我们的 民用 状态 .

或攻击我国公民国家的秩序。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['haɪə(r)] [graʊnd] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] [tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [æz; əz] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .
It is higher ground which I hope to occupy as I examine the religious aspects of citizenship .
它 是 更高 地面 哪个 我 希望 到 占据 作为 我 检查 这 宗教 方面 的 国籍 .

我希望能够占据更高的立场，来审视公民身份的宗教方面。

[wen] [ai] [spi:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
When I speak of the religion
什么时候 我 说话 的 这 宗教

当我谈到宗教时

[ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
of political life ,
的 政治的 生活 ,

政治生活，

[ai] [miːn] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrəʊl] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] [æz; əz]
I mean that religion should control men in the exercise of their political rights as
我 意思是 那 宗教 应该 控制 男人 在 这 锻炼 的 他们的 政治的 权利 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrəʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˈʌðə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kənˈsɜːnz] .
it should control them in all their other relations and concerns .
它 应该 控制 他们 在 全部 他们的 其他 关系 和 担忧 .

我的意思是，宗教应该像控制人们的其他所有关系和事务一样，控制人们行使政治权利。

[ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
The religion of politics is nothing else than the application of religious
这 宗教 的 政治 是 没有什么 别的 比 这 应用 的 宗教
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈækʃ(ə)n] ,
principles to political action ,
原则 到 政治的 行动 ,

政治宗教的本质就是将宗教原则应用于政治行动。

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪz(ə)n] ,
whether it be the action of a statesman or a private citizen ,
无论 它 是 这 行动 的 一个 政治家 或者 一个 私人的 公民 ,

无论是政治家的行为还是普通公民的行为，

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
of an individual or of the community .
的 一个 个人 或者 的 这 社区 .

个人或社区。

[ðə; ði] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈspekt] [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [mæn] .
The politician should respect these principles as much as any other man .
这 政治家 应该 尊重 这些 原则 作为 很多 作为 任何 其他 男人 .

政治家应该像其他人一样尊重这些原则。

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði]
Political opinion , political discussion , political life should be brought under the
政治的 观点 , 政治的 讨论 , 政治的 生活 应该 是 带来 在下面 这
[ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɪkʃənz] .
influence of religious convictions .
影响 的 宗教 定罪 .

政治观点、政治讨论、政治生活都应该受到宗教信仰的影响。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] ,
This is the ground which I take ,
这 是 这 地面 哪个 我 拿 ,

这是我占据的阵地，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
and which I shall endeavor to prove is the only ground on which a Christian
和 哪个 我 将 努力 到 证明 是 这 仅有的 地面 在 哪个 一个 基督教
[kæn; kən] [kənˈsɪstəntli] [stænd] .
can consistently stand .
能 始终 站立 .

我将努力证明，这是基督徒能够始终如一地站立的唯一基础。

[rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈgʌv(ə)n] [ɔːl] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈækʃ(ə)n] .
Religion should govern all political sentiment and action .
宗教 应该 治理 全部 政治的 情绪 和 行动 .

宗教应当指导一切政治思想和行为。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [ɪk'strævəgənt] ,
Why should such a claim on behalf of religion be accounted extravagant ,
为什么 应该 这样的 一个 宣称 在 代表 的 宗教 是 已记录 靡 ,

为什么以宗教名义提出的这种主张会被认为是过分的呢?

[ɔː(r)] [miːt] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [ə'sent] ?
or meet with any other than a unanimous assent ?
或者 见面 和 任何 其他 比 一个 一致 同意 ?

或者获得除一致同意之外的任何其他同意?

[ɪz] [nɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] ; [səʊ] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
Is not religion the supreme law ; so acknowledged by the people of this land ,
是 不是 宗教 这 最高 法律 ; 所以 已确认 经过 这 人们 的 这 土地 ,

难道宗教不是至高无上的法律吗? 这难道不是这片土地上的人民所公认的那样吗?

[æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
at least by the thoughtful and sober part of the people ?
在 至少 经过 这 周到 和 清醒 部分 的 这 人们 ?

至少在那些有思想、头脑清醒的人眼中是这样吗?

[wiː; wi] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
We but repeat one of the common - places of the pulpit ,
我们 但 重复 一 的 这 常见的 - 地方 的 这 讲坛 ,

我们只不过是在重复讲坛上那些老生常谈的话语之一罢了。

[wɪtʃ] [haʊ'evə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [di'naiŋ] ,
which however disregarded no one thinks of denying ,
哪个 然而 被忽视 不 一 思考 的 否认 ,

然而,没有人会否认这一点。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .
when we say that the influence of religion should be paramount in every department of life .
什么时候 我们 说 那 这 影响 的 宗教 应该 是 派拉蒙 在 每一个 部门 的 生活 .

当我们说宗教的影响力应该在生活的各个方面都占据主导地位时。

[wiː; wi] [bʌt; bət] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] , [wen] [wiː; wi] [spiːk]
We but adopt an illustration with which every one is familiar , when we speak
我们 但 采纳 一个 插图 和 哪个 每一个 一 是 熟悉的 , 什么时候 我们 说话

我们说话时,只不过是借用一个每个人都熟悉的例子而已。

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] , [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
of it as a spiritual atmosphere , that must enclose the institutions and movements of society ,
的 它 作为 一个 精神 气氛 , 那 必须 括 这 机构 和 移动 的 社会 ,

将其视为一种精神氛围,这种氛围必须包容社会的各种机构和运动。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪt] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
and insinuate itself into every form of personal existence .
和 暗示 本身 进入 每一个 形式 的 个人的 存在 .

并渗透到个人生活的各个方面。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [sweɪ] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] [wɪlz] [ænd; ənd]
The authority of religion , its right to exercise sway over human wills and
这 权威 的 宗教 , 它是 正确的 到 锻炼 摇摆 超过 人类 遗嘱 和
['hjuːmən] [hɑːts] ,
human hearts ,
人类 心 ,

宗教的权威，它对人类意志和心灵施加影响的权利，

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
is admitted on all sides .
是 承认 在 全部 侧面 .

各方均承认。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] , [nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
It is not monks and nuns , nor religious teachers and their families ,
它 是 不是 僧侣 和 修女 , 也不 宗教 教师 和 他们的 家庭 ,

不是僧侣和尼姑，也不是宗教教师及其家人，

[ə'pɒn] [huːm] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [fɪə(r)] [gɒd] [ænd; ənd]
upon whom in these days it is believed that the command to fear God and
之上 谁 在 这些 天 它 是 相信 那 这 命令 到 害怕 上帝 和
[wɜːk] ['raɪtʃəsnəs] [ik'spend] [ɪts] [fɔːs] ;
work righteousness expends its force ;
工作 义 支出 它是 力量 ;

如今人们相信，敬畏上帝、行公义的诫命对这些人才真正有效；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [men] [ɒn] [sɪk] [bedz] [ænd; ənd] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
it is not men on sick beds and in dying moments alone , of whom it is said ,
它 是 不是 男人 在 生病的 床 和 在 垂死 时刻 独自的 , 的 谁 它 是 说 ,

人们常说，这并非仅仅指卧病在床、濒临死亡的男人们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [wɪtʃ] [di'vɔlv] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
that they ought to think of the duty which devolves on them in view of their
那 他们 应该 到 思考 的 这 责任 哪个 退化 在 他们 在 看法 的 他们的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ;
relations to God and eternity ;
关系 到 上帝 和 永恒 ;

他们应当思考自己与上帝和永恒的关系中所应承担的责任；

[bʌt; bət] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [laɪfs] [k'eəz] ,
but men and women full of life , in the midst of life's cares ,
但 男人 和 女性 满的 的 生活 , 在 这 中间 的 生活的 关心 ,

但是，那些充满活力、身处生活琐事中的男男女女，

[temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] — [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['vɪgərəs] , [ðə; ði] ['bɪzi] — ['mɜːrtʃənt] [ɪn]
temptations and labours — the young , the vigorous , the busy — merchants in
诱惑 和 劳动 — 这 年轻的 , 这 蓬勃 , 这 忙碌的 — 商人 在
[ðeə(r)] ['træfɪk] , ['fɑːrmərz] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
their traffic , farmers in the fields ,
他们的 交通 , 农民 在 这 字段 ,

诱惑与劳作——年轻力壮、忙碌奔波的人们——商贩们忙于交易，农民们在田间劳作，

['skɑːlərz] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [mə'kænɪks] [ɪn] [ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] , [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɪn]
scholars in their studies , mechanics in their workshops , the wife and mother in
学者们 在 他们的 研究 , 机械学 在 他们的 研讨会 , 这 妻子 和 母亲 在
[hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,
her domestic occupations ,
她 国内的 职业 ,

学者们埋头苦读，工匠们在作坊里忙碌，妻子和母亲们操持家务，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tɔɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] — [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ðə; ði] [waɪz]
the daughter of toil at her needle — the rich , the poor — the wise
这 女儿 的 辛劳 在 她 针 — 这 富有的 , 这 贫穷的 — 这 明智的
, [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] — [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,
, the simple — all should be religious ,
, 这 简单的 — 全部 应该 是 宗教 ,

辛勤织布的女儿——富人、穷人——智者、愚者——所有人都应该信奉宗教。

['hɑːtɪli] , ['truːli] , ['kɒnstəntli] [rɪ'lɪdʒəs] .
heartily , truly , constantly religious .
衷心地 , 真的 , 不断地 宗教 .

发自内心地、真诚地、始终如一地信奉宗教。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
This is the doctrine of the present time ; or if it is not , it should be .
这 是 这 教义 的 这 展示 时间 ; 或者 如果 它 是 不是 , 它 应该 是 .

这是当今时代的教义；即便不是，也应该成为。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['dɒktrɪn] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn]
This is the democratic doctrine about religion , and this is the Christian doctrine
这 是 这 民主 教义 关于 宗教 , 和 这 是 这 基督教 教义
[ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
about religion .
关于 宗教 .

这是民主社会关于宗教的教义，这也是基督教关于宗教的教义。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɔːl] [men] ['ʌndə(r)] [wʌn] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɪnəz] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
It includes all men under one law , and all sinners under one condemnation .
它 包括 全部 男人 在下面 一 法律 , 和 全部 罪人 在下面 一 谴责 .

它规定所有人在同一条法律之下，所有罪人都在同一项罪责之下。

[naʊ] [waɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd]
Now why shall the politician be released from the demand
现在 为什么 将 这 政治家 是 发布 从 这 要求

那么，为什么这位政治家应该被解除这一要求呢?

[meɪd] [ə'pɒn] ['evri] [wʌn] [els] ?
made upon every one else ?
制成 之上 每一个 一 别的 ?

建立在其他所有人之上?

[waɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] [fɔːm] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [treɪst] [baɪ] [sək'sesɪv]
Why shall political life form an episode in the history traced by successive
为什么 将 政治的 生活 形式 一个 插曲 在 这 历史 追踪 经过 连续
[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
generations on the tablet of the ages ,
几代人 在 这 药片 的 这 年龄 ,

为什么政治生活只能成为后世在历史长河中书写的一段插曲?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ɪts] [əʊn] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz]
which shall have not only its own rules of composition , but its own principles
哪个 将 有 不是 仅有的 它是 自己的 规则 的 作品 , 但 它是 自己的 原则
[ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ?
of moral interpretation ?
的 道德 解释 ?

它不仅有自己的创作规则，而且有自己的道德解释原则?

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːkəntaɪl] [laɪf][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv]['mɒrəl]

Shall mercantile life be required to cover itself with the sanctity of moral

将 商业 生活 是 必需的 到 覆盖 本身 和 这 圣洁 的 道德

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

obligation ,

义务 ,

商业活动是否必须以道德义务的神圣性来约束自身？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

shall the demand of the age be for a Christian literature ,

将 这 要求 的 这 年龄 是 为了 一个 基督教 文学 ,

时代是否需要基督教文学？

[ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ;

shall there be a general lamentation over the want of faith and virtue ;

将 那里 是 一个 一般的 哀叹 超过 这 想 的 信仰 和 美德 ;

人们是否会普遍哀叹信仰和美德的缺失？

[ænd; ənd] [jet] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [biː; bi] [meɪd] [ɪn]['feɪvə(r)] — [nəʊ] , [nɒt][ɪn]['feɪvə(r)] ,

and yet an exception be made in favor — no , not in favor ,

和 然而 一个 例外 是 制成 在 偏爱 — 不 , 不是 在 偏爱 ,

然而，却要破例赞成——不，不是赞成，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] — [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [en'geɪdʒmənts] ,

but to the disadvantage and disgrace — of one class of engagements ,

但 到 这 劣势 和 耻辱 — 的 一 班级 的 订婚 ,

但对于某一类订婚而言，却造成了不利和耻辱：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [pɑː'tɪsɪpeɪt] ?

in which all the people of this country participate ?

在 哪个 全部 这 人们 的 这 国家 参加 ?

全国人民都参与其中吗？

[sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [nɒt][beə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Such injustice will not bear a moment's examination .

这样的 不公正 将要 不是 熊 一个 瞬间 考试 .

这种不公正现象经不起片刻的推敲。

[ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] !

Away with it forever !

离开 和 它 永远 !

永远摆脱它！

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

It seems impossible to misunderstand the language of Christianity on this subject

它 似乎 不可能的 到 误解 这 语言 的 基督教 在 这 主题

.

.

.

在这个问题上，基督教的语言似乎不可能被误解。

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːmz] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] .

Undeniably it affirms its right to exercise universal dominion .

无可否认 它 肯定 它是 正确的 到 锻炼 普遍的 统治权 .

毫无疑问，它肯定了其行使普遍统治权的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] , [ɪk'stendz; ek-][ɪts]['skruːtəni][tuː; tə] ['məʊtɪvz]

It takes cognisance of all human action , extends its scrutiny to motives

它 需要 认知 的 全部 人类 行动 , 扩展 它是 审查 到 动机

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

and feelings ,

和 情怀 ,

它关注一切人类行为，并将审视范围扩大到动机和情感。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [nəʊ] [kən'dɪʃn] ,

and allows no condition ,

和 允许 不 状况 ，

并且不允许任何附加条件，

[ɪm'plɔɪmənt] [ɔː(r)]['eksɪdʒənsi][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['bæriə(r)] [ə'genst] [ɪts] ['entrəns] [æz; əz][ðə; ði]

employment or exigency to raise a barrier against its entrance as the

就业 或者 紧急情况 到 增加 一个 障碍 反对 它是 入口 作为 这

['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

messenger of God to deliver and enforce his commands .

信使 的 上帝 到 递送 和 执行 他的 命令 .

出于工作需要或紧急情况，要设置障碍阻止其作为上帝的使者进入，以传达和执行上帝的命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [men] ,

It has one and the same instruction for all men ,

它 有 一 和 这 相同的 操作说明 为了 全部 男人 ，

它对所有男性都传达了相同的指令。

['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] [ɔː(r)]['wɒndə(r)] ['haʊsləs] ,

whether they live in palaces or wander houseless ,

无论 他们 居住 在 宫殿 或者 漫步 无家可归者 ，

无论他们住在宫殿里还是无家可归，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [vɜːst] [ɪn] [tʌŋz] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ruːd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

whether they are versed in tongues or are rude of speech ,

无论 他们 是 精通 在 舌头 或者 是 粗鲁的 的 演讲 ，

无论他们精通方言还是言语粗鲁，

[men][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)][men][ɒv; əv]['hændikrɑːft] , ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɔː(r)] ['sɪtəznz]

men of science or men of handicraft , subjects of a monarchy or citizens

男人 的 科学 或者 男人 的 手工业 ， 主题 的 一个 君主制 或者 公民

[ɒv; əv][ə; eɪ]

of a

的 一个

科学人士或手工艺人，君主制国家的臣民或公民

[rɪ'pʌblɪk] ; [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] , ['hɑːkən] [ænd; ənd] [ə'beɪ] — [wɔːk] [baɪ] [feɪθ] — [liːd] ['həʊli]

republic ; to them all it says , Hearken and obey — walk by faith — lead holy

共和国 ； 到 他们 全部 它 说道 ， 倾听 和 服从 — 走 经过 信仰 — 带领 圣

[laɪvz; lɪvz] — [fʊl'fɪl] [ɔːl] ['raɪtʃəsnəs] .

lives — fulfil all righteousness .

生活 — 实现 全部 义 .

共和国；它对他们所有人说：听从并服从——凭信心而行——过圣洁的生活——尽一切正义。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [ðə; ði] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv]

Even if this be called by the unbeliever the pretension or the arrogance of

甚至 如果 这 是 称为 经过 这 不信者 这 预张 或者 这 傲慢 的

[ˌkrɪsti'ænəti] ,

Christianity ,

基督教 ，

即使这被不信者称为基督教的虚伪或傲慢，

[hiː; hi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kleɪm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] [ɪz][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['hjuːmən]

he must admit that the claim which it sets up is as broad as human

他 必须 承认 那 这 宣称 哪个 它 套 向上 是 作为 广阔 作为 人类

[ɪg'zɪstəns] .

existence .

存在 .

他必须承认，它提出的主张与人类的存在一样广泛。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [kæn; kən] [riːtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ['əʊvə(r)][hɪm]
Wherever the religion of the New Testament can reach a man , over him
无论 这 宗教 的 这 新的 遗嘱 能 抵达 一个 男人 , 超过 他
[ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːts] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
it asserts its authority .
它 断言 它是 权威 .

新约的宗教只要能传到人那里，就会对人彰显其权威。

[nəʊ] [pleɪs] [səʊ]['pʌblɪk] , [nəʊ] [spɒt] [səʊ] ['praɪvət] , [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ]['hʌmb(ə)l] , [nəʊ] ['ɒfɪs] [səʊ] [haɪ]
No place so public , no spot so private , no situation so humble , no office so high
不 地方 所以 民众 , 不 点 所以 私人的 , 不 情况 所以 谦逊的 , 不 办公室 所以 高的
,
,
,

没有比这更公开的地方，没有比这更私密的角落，没有比这更卑微的处境，没有比这更高的职位。

[ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][ɪts] ['emɪnəns] , [dɪ'send] [tuː; tə][ɪts] [depθ] , ['penətreɪt] [ɪts]
that Christianity will not rise to its eminence , descend to its depth , penetrate its
那 基督教 将要 不是 上升 到 它是 卓越 , 下降 到 它是 深度 , 穿透 它是
[sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

基督教不会达到其崇高的高度，不会深入其深渊，也不会穿透其隐秘之处。

['ɒkjupaɪ][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ri'ɪtəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , — ['spiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn]
occupy its position , and still reiterate the same language , — speaking as one
占据 它是 位置 , 和 仍然 重申 这 相同的 语言 , — 请讲 作为 一
['hævɪŋ] [ɔː'θɒrəti] ,
having authority ,
拥有 权威 ,

占据原有位置，仍然重复同样的措辞——以权威的口吻说话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
because it speaks in the name and in behalf of the Almighty .
因为 它 说话 在 这 姓名 和 在 代表 的 这 全能者 .

因为它以全能者的名义和代表全能者说话。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [ðɪs] [kleɪm] [ɒv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['empaɪə(r)] ;
From the first has it advanced this claim of unlimited empire ;
从 这 第一的 有 它 先进的 这 宣称 的 无限 帝国 ;

它从一开始就宣称拥有无限的帝国；

[ɪts] [priˈrɔgətiv] [tʃeɪndʒ] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði][mjuːt'eɪʃənz][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
its prerogatives change not with the mutations of society .
它是 特权 改变 不是 和 这 突变 的 社会 .

它的特权不会随着社会的变化而改变。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [ɒv; əv] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒvrənti] [æt; ət] [wɪtʃ]
It still shows a charter of " divine right " for the sovereignty at which
它 仍然 演出 一个 宪章 的 " 神圣的 正确的 " 为了 这 主权 在 哪个
[ˌaɪ 'tiː][eɪmz] .
it aims .
它 目标 .

它仍然展现出一种"君权神授"的主权理念。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kleɪmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] [tɪl]
It still claims , as it always has demanded , and ever will demand till
它 仍然 索赔 , 作为 它 总是 有 要求 , 和 曾经 将要 要求 直到
[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪə(r)] ,
it shall acquire ,
它 将 获得 ,

它依然声称，正如它过去一直要求的那样，并且会一直要求，直到它得到为止。

[də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['klɑːsɪz] , — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
dominion over all classes , — from the slave of toil to the heir of a
统治权 超过 全部 课程 , — 从 这 奴隶 的 辛劳 到 这 继承人 的 一个
[θrəʊn] ,
throne ,
王座 ,

统治所有阶层——从劳作的奴隶到王位继承人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːpə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [sə'pɔːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [baɪ]
from the pauper whom the charity of the State supports to the Ruler by
从 这 穷光蛋 谁 这 慈善机构 的 这 状态 支持 到 这 统治者 经过
[huːm] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] .
whom the majesty of the State is represented .
谁 这 威严 的 这 状态 是 代表 .

从依靠国家慈善救济的贫民，到代表国家威严的统治者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [raɪt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
It is important however that we have right conceptions of the nature of
它 是 重要的 然而 那 我们 有 正确的 概念 的 这 自然 的
[ðɪs] [də'mɪnjən] .
this dominion .
这 统治权 .

然而，重要的是我们对这种统治的本质有正确的认识。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [eɪmz] [æt; ət] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'trəʊl]
Christianity , as we have noticed , aims at exerting a control
基督教 , 作为 我们 有 注意到 , 目标 在 施力 一个 控制

正如我们所看到的，基督教旨在施加控制。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] , ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [laɪf] .
over the motives , feelings and unseen life .
超过 这 动机 , 情怀 和 看不见 生活 .

超越动机、情感和不为人知的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːsks] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊtwəd] ['defərəns] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnwəd] [səb'mɪʃn] .
It asks not for outward deference , but for inward submission .
它 问 不是 为了 向外 尊重 , 但 为了 向内 提交 .

它要求的不是外在的恭敬，而是内在的顺从。

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði] [wɪl] [mʌst; məst] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [ɔː'θɒrəti] .
The conscience , the heart , the will must bow to its authority .
这 良心 , 这 心 , 这 将要 必须 弓 到 它是 权威 .

良知、心灵、意志都必须服从它的权威。

[ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] ,
A respect which lies on the surface only of the character ,
一个 尊重 哪个 谎言 在 这 表面 仅有的 的 这 特点 ,

一种仅仅停留在性格表面的尊重，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [glaɪdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] -
or which glides from the tongue like the schoolboy's recitation of a few well -
或者 哪个 滑翔 从 这 舌头 喜欢 这 男学生 背诵 的 一个 很少 出色地 -
[kɒn] ['sentənsɪz] ,
conned sentences ,
被骗 句子 ,

或者说，就像小学生背诵几句精心编排的句子一样，说起来流畅自然。

[ɪz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [əʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
is not what the Christian owes to his religion ,
是 不是 什么 这 基督教 欠款 到 他的 宗教 ,

这不是基督徒对他的宗教所应尽的义务。

[nɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ək'sept] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli]
nor what it will accept in place of that homage of the soul which is the only
也不 什么 它 将要 接受 在 地方 的 那 尊敬 的 这 灵魂 哪个 是 这 仅有的
[pruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] .
proof of an insight into its nature .
证明 的 一个 洞察力 进入 它是 自然 .

它也不会接受任何东西来代替那份来自灵魂的敬意，而那份敬意正是洞察其本质的唯一证明。

[streɪndʒ] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [gɒd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [ɔː(r)] [ðə; ði]
Strange that men should ever think to deceive God by playing the parrot or the
奇怪的 那 男人 应该 曾经 思考 到 欺骗 上帝 经过 玩耍 这 鹦鹉 或者 这
['hɪpəkrɪt] !
hypocrite !
伪君子 !

真奇怪，人竟然会妄想通过鹦鹉学舌或虚伪做人来欺骗上帝！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [meɪk] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)]
There are many who make the fatal mistake of substituting profession for
那里 是 许多 WHO 制作 这 致命的 错误 的 替换 职业 为了
[ri'æləti] ;
reality ;
现实 ;

很多人犯了一个致命的错误，那就是用职业代替现实；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [huː] [həʊld] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [huː]
and in a community who hold religion in high regard there may be politicians who
和 在 一个 社区 WHO 抓住 宗教 在 高的 看待 那里 可能 是 政治家 WHO
[wɪl] [teɪk] [ðɪs] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
will take this course in the hope of winning their fellow - men .
将要 拿 这 课程 在 这 希望 的 获胜 他们的 同伴 - 男人 .

在一个高度重视宗教的社会里，可能会有一些政治家为了赢得民众的支持而采取这种做法。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] , [ðeɪ] ['əʊnli] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['pɜːpəs] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]
If they succeed , they only effect a selfish purpose ; they do not illustrate the
如果 他们 成功 , 他们 仅有的 影响 一个 自私 目的 ; 他们 做 不是 阐明 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
influence of religion .
影响 的 宗教 .

即使他们成功了，也只是达到了自私的目的；这并不能体现宗教的影响。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːmz] , [haʊ'evə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [juːz] [ɒv; əv]
Neither is it an attention to forms , however sincere , nor a use of
两者都不 是 它 一个 注意力 到 表格 , 然而 真诚 , 也不 一个 使用 的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

这既不是对形式的关注（无论多么真诚），也不是对制度的利用。

[haʊ'evə(r)] ['kɒnstənt] , [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
however constant , that will satisfy the demands of Christianity .
然而 持续的 , 那 将要 满足 这 需求 的 基督教 .

然而，无论多么恒定，这都将满足基督教的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪndz]
It requires something more than reverence for the means by which it binds
它 需要 某物 更多的 比 尊敬 为了 这 方法 经过 哪个 它 结合
[ɪts] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'saɪp(ə)l] .
its power upon the disciple .
它是 力量 之上 这 弟子 .

它需要的不仅仅是对它将权力束缚于门徒的方式的敬畏。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [feɪθ] ['tə:mineit] [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv]
The age in which faith terminates in the means of religion is the precursor of
这 年龄 在 哪个 信仰 终止 在 这 方法 的 宗教 是 这 前体 的
[æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
an age of unbelief .
一个 年龄 的 不信 .

信仰止步于宗教手段的时代，是不信时代的先兆。

['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [prə'feʃnz] , [ən'les] [ə; eɪ]
Ceremonies are but the ghosts of dead professions , unless a
仪式 是 但 这 鬼魂 的 死的 职业 , 除非 一个

除非有所改变，否则仪式不过是消亡职业的幽灵。

['lɪvɪŋ] [feɪθ] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] .
living faith convert them into ministers of goodness .
活的 信仰 转变 他们 进入 部长们 的 善良 .

活的信仰使他们成为行善的使者。

[fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'senʃ(ə)l] ;
Forms are needed , institutions are all but essential ;
表格 是 需要 , 机构 是 全部 但 基本的 ;

表格是必需的，机构几乎是必不可少的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst]
but they are only the garments in which the Divine spirit of religion must
但 他们 是 仅有的 这 服装 在 哪个 这 神圣的 精神 的 宗教 必须
[biː; bi][klæd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ʌn'dʒiːniəl] [wɜːld] .
be clad for its exposure to a cold and ungenial world .
是 覆膜 为了 它是 接触 到 一个 寒冷的 和 不友善的 世界 .

但它们只是宗教神圣精神在冷漠无情的世界中必须披上的外衣。

['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [huː] [lʊk] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dres] ,
Many are there who look with profound respect upon the dress ,
许多 是 那里 WHO 看 和 深刻的 尊重 之上 这 裙子 ,

许多人对这身装束抱有深深的敬意。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ɔː(r)][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] .
but think not whether it covers a divinity or a fiction .
但 思考 不是 无论 它 封面 一个 神 或者 一个 小说 .

但不要去想它涵盖的是神灵还是虚构的故事。

[haʊ] [hæv; həv] [men] — [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)z] —
How have men — great statesmen and small politicians as well as others —
如何 有 男人 — 伟大的 政治家 和 小的 政治家 作为 出色地 作为 其他的 —
[preɪzd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
praised the Established Church of England ,
赞扬 这 已确立的 教会 的 英格兰 ,

各界人士——包括伟大的政治家、普通政客以及其他人士——是如何赞扬英国国教的?

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒəsti] ,
and actually stood in awe of its majesty ,
和 实际上 站立 在 敬畏 的 它是 威严 ,

我真的被它的雄伟壮丽所震撼。

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['spɪrɪtʃuəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔː(r)]['eni][wʌn] [els] [hæd; həd]
when the thought of its spiritual relation to themselves or any one else had
什么时候 这 想法 的 它是 精神 关系 到 他们自己 或者 任何 一 别的 有
[pə'hæps] ['nevə(r)] [krɒst] [ðeə(r)][maɪndz] .
perhaps never crossed their minds .
也许 绝不 交叉 他们的 思想 .

他们或许从未想过这与自身或他人的精神联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['revərəns] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [taɪmz] — [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['sɜːvɪs] — [baɪ] [wɪtʃ] [men]
It is not reverence at certain times — a periodical service — by which men
它 是 不是 尊敬 在 肯定 时代 — 一个 期刊 服务 — 经过 哪个 男人
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] .
are required to prove themselves disciples of Christ .
是 必需的 到 证明 他们自己 门徒 的 基督 .

并非在特定时间——定期举行的礼拜仪式——表现出敬畏之心，以此来证明自己是基督的门徒。

['raɪtʃəsnəs] , ['həʊlinəs] , [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [pleɪs] .
Righteousness , holiness , is not confined to any hour or place .
义 , 圣洁 , 是 不是 受限 到 任何 小时 或者 地方 .

公义、圣洁并不受任何时间或地点的限制。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [huːz] [wɔːlz] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [hæv; həv] [reɪzd] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli]
The sanctuary whose walls the hands of labour have raised , is not the only
这 避难所 谁 墙壁 这 双手 的 劳动 有 提高 , 是 不是 这 仅有的
[haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
house of God .
房子 的 上帝 .

由劳动者的双手筑起的圣殿，并非上帝唯一的居所。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [huːz] [wɔːlz]
There is a temple which the Divine Architect has reared , whose walls
那里 是 一个 寺庙 哪个 这 神圣的 建筑师 有 饲养 , 谁 墙壁
[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,
are immortal ,
是 不朽 ,

有一座由神圣建筑师建造的寺庙，它的墙壁永不朽坏。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['fæk(ə)ltɪz] ['evə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
in which his worship must be maintained by faculties ever conscious of his
在 哪个 他的 崇拜 必须 是 维持 经过 学院 曾经 有意识的 的 他的
['prez(ə)ns] .
presence .
在场 .

其中，对他的崇拜必须通过时刻意识到他的存在的能力来维持。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['sækrɪfaɪs]
There is an altar , the altar of the heart , on which a perpetual sacrifice
那里 是 一个 坛 , 这 坛 的 这 心 , 在 哪个 一个 永久 牺牲
[mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] .
must be presented .
必须 是 呈现 .

有一个祭坛，即心灵的祭坛，必须在上面献上永恒的祭品。

[ðæt] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ] .
That sacrifice too must be a whole burnt - offering .
那 牺牲 也 必须 是 一个 所有的 烧焦的 - 提供 .

那份祭品也必须是完整的燔祭。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɒd] , “ [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs] , ” [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn]
The man must give himself to God , “ a living sacrifice , ” in body and in
这 男人 必须 给 他自己 到 上帝 , “ 一个 活的 牺牲 , ” 在 身体 和 在
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

人必须将自己献给上帝，成为“活祭”，身心都要献上自己。

[wɪtʃ] [ɪz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] “ ['riːznəbl]
which is but his “ reasonable
哪个 是 但 他的 “ 合理的

但这不过是他所谓的“合理”罢了。

['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

服务。

" [ai] [pɔːz] [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['riːznəbl] ;
" I pause not from my original purpose , to show how reasonable ;
" 我 暂停 不是 从 我的 原来的 目的 , 到 展示 如何 合理的 ;

"我并未偏离我的初衷，而是为了说明这有多么合理；

[bʌt; bət] [ai] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ə'biːdiəns] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] ,
but I insist upon the truth that a partial obedience , in whatever sense it be partial ,
但 我 坚持 之上 这 真相 那 一个 部分的 服从 , 在 任何 感觉 它 是 部分的 ,

但我坚持认为，任何形式的部分服从都是不可接受的。

[wɪl] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
will not meet the requisitions of Christianity .
将要 不是 见面 这 请购单 的 基督教 .

不符合基督教的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
It is neither a part of human nature , nor a part of human life ,
它 是 两者都不 一个 部分 的 人类 自然 , 也不 一个 部分 的 人类 生活 ,

它既不是人性的一部分，也不是人类生活的一部分。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [mæn] .
which must be devoted to religion ; but the whole — the whole of life , the whole of man .
哪个 必须 是 奉献 到 宗教 ; 但 这 所有的 — 这 所有的 的 生活 , 这 所有的 的 男人 .

必须献身于宗教；但整体——生活的整体，人的整体。

[ðə; ði] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θʌrəli] , [hə'bɪtʃuəli] , [ɪn'taɪəli] [rɪ'lɪdʒəs] .
The man must be thoroughly , habitually , entirely religious .
这 男人 必须 是 彻底 , 习惯性地 , 完全 宗教 .

这个人必须是彻底的、习惯性的、完全的宗教信徒。

[hɪz; ɪz] [l'ɒftɪəst] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd] ['grændɪst] [kən'sepʃnz] , [hɪz; ɪz] [məʊst] [fə'mɪliə(r)] ['eksəsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['miːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] ,
His loftiest purposes and grandest conceptions , his most familiar exercises and meanest employments ,
他的 最高 目的 和 最宏伟 概念 , 他的 最多 熟悉的 练习 和 最卑鄙的 就业 ,

他最高尚的目标和最宏伟的构想，他最熟悉的练习和最卑微的工作，

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɪmpʌls] , ['enədʒi] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [feɪθ] — [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
his whole impulse , energy and activity must be sanctified by faith — faith in God and his will ,
他的 所有的 冲动 , 活力 和 活动 必须 是 圣化 经过 信仰 — 信仰 在 上帝 和 他的 将要 ,

他的一切冲动、精力和行动都必须通过信仰——对上帝及其旨意的信仰——来圣化。

[ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] .
in Christ and his revelations .
在 基督 和 他的 启示 .

在基督和他的启示中。

" ['weðə(r)] [hiː; hi] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][duː; də] ,
" Whether he eat or drink , or whatever he do ,
" 无论 他 吃 或者 喝 , 或者 任何 他 做 ,

"无论他吃喝，无论他做什么，

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
he must do all to the glory of God .
他 必须 做 全部 到 这 荣耀 的 上帝 .

他所做的一切都必须荣耀上帝。

" [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][duː; də] .
" Whatever he do .
" 任何 他 做 .

无论他做什么。

[mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] .
Mark the words .
标记 这 字 .

标记这些词。

[ðeɪ] [liːv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
They leave room for no exception .
他们 离开 房间 为了 不 例外 .

他们不给任何人留下例外。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [en'geɪdʒmənts] , ['pʌblɪk] [ɔː(r)] ['praɪvət] ; [weər'evə(r)][hiː; hi]
Whatever be the nature of one's engagements , public or private ; wherever he
任何 是 这 自然 的 一个人的 订婚 , 民众 或者 私人的 ; 无论 他
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

无论一个人的事务性质如何，是公开的还是私下的；无论他身在何处，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] [striːt] ; [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]
in the house or the street ; whenever his course be examined , on Sunday or
在 这 房子 或者 这 街道 ; 每当 他的 课程 是 检查 , 在 星期日 或者
[wiːk] - [deɪ] ,
week - day ,
星期 - 天 ,

在家中或街上；无论何时，只要有人检查他的行踪，无论是星期日还是工作日，

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ɔː(r)] [naɪt] ; [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːdz] ['glɔːri] , — [θruː]
morning , noon , or night ; he must be found living to God's glory , — through
早晨 , 中午 , 或者 夜晚 ; 他 必须 是 成立 活的 到 神的 荣耀 , — 通过
[feɪθ] ,
faith ,
信仰 ,

无论早晨、中午还是夜晚，他都必须活出荣耀上帝的生命——通过信仰。

[ai] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [feɪθ] .
I repeat , and through the obedience which is the consequence of faith .
我 重复 , 和 通过 这 服从 哪个 是 这 结果 的 信仰 .

我再说一遍，这是通过信仰所带来的顺服来实现的。

['kærəktə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['rendə(r)] .
Character is the service which he must render .
特点 是 这 服务 哪个 他 必须 使成为 .

品格是他必须提供的服务。

[ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
A character of which the principle is indicated by the words of the Apostle ,
一个 特点 的 哪个 这 原则 是 表明的 经过 这 字 的 这 使徒 ,

使徒的话语表明了这一品格的原则：

[wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtuːfəʊld] [dɪˈveləpmənt] ,
will obtain a twofold development ,
将要 获得 一个 双重 发展 ,

将获得双重发展，

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɒv; əv] [ˈpaɪəti] ,
as it shall seek the direction on the one hand of piety ,
作为 它 将 寻找 这 方向 在 这 一 手 的 虔诚 ,

因为它一方面要寻求虔诚的指引，另一方面……

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [məˈræləti] .
and on the other of morality .
和 在 这 其他 的 道德 .

另一方面是道德问题。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] [ɒv; əv] [grəʊθ] [wɪl] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [æn; ən] [aɪˈdɪə] [æz; əz] [ɪts] [dʒɜːm] ;
Each of these forms of growth will proceed from an idea as its germ ;
每个 的 这些 表格 的 生长 将要 继续 从 一个 主意 作为 它是 细菌 ;

每一种发展形式都源于一个想法；

[ðə; ði] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [mæn] .
the one from the idea of God , the other from the idea of man .
这 一 从 这 主意 的 上帝 , 这 其他 从 这 主意 的 男人 .

一个源于上帝的观念，另一个源于人的观念。

[ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [gɒd] , — [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] , [ɪˈtɜːn(ə)l] , [ˈɪnfɪnət] [ˈbiːɪŋ] , [huːz] [wɪl]
The idea of God , — the Supreme , Eternal , Infinite Being , whose will
这 主意 的 上帝 , — 这 最高 , 永恒 , 无限 存在 , 谁 将要
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˌəʊvəˈruːl] ,
nothing can overrule ,
没有什么 能 否决 ,

上帝的概念——至高无上、永恒无限的存在，没有任何事物可以凌驾于其意志之上——

[bʌt; bət] [huːz] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈrektɪtjuːd] [ɒv; əv]
but whose unimpeachable perfection is a guarantee for the rectitude of
但 谁 无可指摘 完美 是 一个 保证 为了 这 正直 的
[hɪz; ɪz] [ˈgʌvənmənt] .
his government .
他的 政府 .

但他无可指摘的完美无瑕，正是其政府公正的保证。

[gɒd] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [sɔːs]
God , the mighty source
上帝 , 这 强大的 来源

上帝，全能的源泉

[ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [stjuːˈpendəs] [fɔːs]
Of all things , the stupendous force
的 全部 事物 , 这 惊人的 力量

在所有事物中，最惊人的力量

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈpend] ;
On which all things depend ;
在 哪个 全部 事物 依赖 ;

万事皆取决于此；

[frɒm; frəm] [huːz] [raɪt] [ɑːm] , [bɪˈniːθ] [huːz] [aɪz] ,
From whose right arm , beneath whose eyes ,
从 谁 正确的 手臂 , 下面 谁 眼睛 ,

从谁的右臂，在谁的双眼之下，

[ɔːl] ['pɪəriəd] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['entəpraɪz]
All period , power , and enterprise
全部 时期 , 力量 , 和 企业

所有时期、权力和企业

[kə'mens] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [end] .
Commence and reign and end .
开始 和 在位 和 结尾 .

开始、统治和结束。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['gʌvənə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
“ He is Governor among the nations ; but justice and judgment are the
“ 他 是 州长 之中 这 国家 ; 但 正义 和 判断 是 这
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] . ”
habitation of his throne . ”
居住地 的 他的 王座 . ”

“他是列国的统治者；但公正和公平才是他宝座的根基。”

“ [ðaɪn] , [əʊ] [lɔːd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] ,
“ Thine , O Lord , are the greatness , and the power , and the glory ,
“ 瘦 , 哦 主 , 是 这 伟大 , 和 这 力量 , 和 这 荣耀 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
and the victory ,
和 这 胜利 ,

“耶和华啊，伟大、能力、荣耀和胜利都是你的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒəsti] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ðaɪn]
and the majesty ; for all that is in the heaven and in the earth is thine
和 这 威严 ; 为了 全部 那 是 在 这 天堂 和 在 这 地球 是 你的
;
;
;

还有威严；因为天上地下的一切都是你的；

[ðaɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [hed] [ə'bʌv] [ɔːl] .
thine is the kingdom , and thou art exalted as Head above all .
你的 是 这 王国 , 和 你 艺术 崇高 作为 头 多于 全部 .

国度是你的，你为至高者，凌驾于万物之上。

[bəuθ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kʌm] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [reɪgnəst] ['əʊvə(r)] [ɔːl] :
Both riches and honour come of thee , and thou reignest over all :
两个都 财富 和 荣誉 来 的 你 , 和 你 统治 超过 全部 :

财富和荣耀都来自你，你统治着一切：

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] [ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [mait] ,
and in thine hand is power and might ,
和 在 你的 手 是 力量 和 可能 ,

你手中掌握着权力和力量，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [streŋθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] .
and in thine hand it is to make great and to give strength unto all .
和 在 你的 手 它 是 到 制作 伟大的 和 到 给 力量 到 全部 .

而你手中将拥有使万物伟大、赐予万物力量的权力。

” ['wɜːðɪli] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd] [gəʊ] , [dɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] ['mɒnəks]
” Worthily , so far as language could go , did the greatest of Israel's monarchs
” 值得地 , 所以 远的 作为 语言 可以 去 , 做过 这 最 的 以色列的 君主
,
,
,

“就语言所能表达的范围而言，以色列最伟大的君主确实做到了这一点。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['hjuːmən][bɑːrdz] ,
and one of the first of human bards ,
和 一 的 这 第一的 的 人类 吟游诗人 ,

也是最早的人类吟游诗人之一，

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in these words celebrate the majesty of Him who is Higher than the
在 这些 字 庆祝 这 威严 的 他 WHO 是 更高 比 这

用这些话语颂扬那高于一切的至高者的威严

[haɪɪst] , [ðə; ði]['meɪkə(r)] , ['gɑːdiən] , [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
highest , the Maker , Guardian , and Sovereign of the universe .
最高 , 这 制造商 , 监护人 , 和 主权 的 这 宇宙 .

至高无上的，宇宙的创造者、守护者和主宰。

[rɪ'lɪdʒən] [ə'dɒpts] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][ɪts] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]
Religion adopts this description as the groundwork of its sentiments and
宗教 领养 这 描述 作为 这 基础工作 的 它是 情感 和

['eksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

宗教将这种描述作为其情感和实践的基础。

[wɪð] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] , [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnz] , [ɪn] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rests] .
With God it begins , to Him it returns , in Him it rests .
和 上帝 它 开始 , 到 他 它 返回 , 在 他 它 休息 .

万物始于神，万物归于神，万物安息于神。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['treɪsɪs] [ɔːl] ['blesɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɪm] [rɪ'siːvz] [də'rekʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [eɪm]
To Him it traces all blessing , from Him receives direction concerning the aim
到 他 它 痕迹 全部 祝福 , 从 他 接收 方向 有关 这 目的

[ænd; ənd] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] ,
and course of life ,
和 课程 的 生活 ,

一切福祉皆源于祂，人生的目标和方向也来自祂。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'spaiə] [tuː; tə] “ [duː; də] [ɔːl]
and as its first and last and central principle aspires to “ do all
和 作为 它是第一的 和 最后的 和 中央 原则 渴望 到 “ 做 全部

[θɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] .
things to his glory .
事物 到 他的 荣耀 .

其首要、最终和核心原则是“凡事都为荣耀他而做”。

” [led] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒntəm,pleit] ,
” Led to Him as the Creator by his works , which it contemplates ,
” 引领 到 他 作为 这 创作者 经过 他的 作品 , 哪个 它 沉思 ,

“通过祂的创造物，人们得以认识祂，并敬拜祂，祂是创造者。”

[rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['ruːlə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ði] ['æspekts] [ɒv; əv]
reminded of Him as the Almighty Ruler by his providence , the aspects of
提醒 的 他 作为 这 全能者 统治者 经过 他的 普罗维登斯 , 这 方面 的

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] ['stʌdiz] ,
which it reverently studies ,
哪个 它 虔诚地 研究 ,

它因祂的眷顾而想起祂是全能的统治者，并虔诚地研究祂的眷顾的各个方面。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [baɪ] [kraɪst] , [tu:; tə] [hu:z] [ɪn'strʌkʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz]
and taught to call Him the Father by Christ , to whose instructions it yields
和 教授 到 称呼 他 这 父亲 经过 基督 , 到 谁 指示 它 产量

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'bi:diəns] ,
a joyful obedience ,
一个 快乐 服从 ,

并被基督教导称祂为父，从而产生喜乐的顺服。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ɪts] [lait] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] ,
it revolves around the Supreme Being as its light and security ,
它 旋转 大约 这 最高 存在 作为 它是 光 和 安全 ,

它以至高无上的存在为中心，视其为光明和安全之源。

[θru:] [ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɜ:rldz] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd]
through its relation to whom it is safe amidst the world's commotions and
通过 它是 关系 到 谁 它 是 安全的 在......之中 这 世界的 骚动 和

['blesɪd; blest] [ɪn] [laɪfs] [dɪ'keɪ] .
blessed in life's decay .
蒙福 在 生活的 衰变 .

通过与某人的关系，它在世界的喧嚣中感到安全，在生命的衰败中得到祝福。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mæn] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən]
The idea of man — this is the other point of departure from which religion
这 主意 的 男人 — 这 是 这 其他 观点 的 离开 从 哪个 宗教

[wɪl] [si:k] [ɪts] [ə'prəʊpriət] ['ɪʃu:z] ;
will seek its appropriate issues ;
将要 寻找 它是 合适的 问题 ;

人的观念——这是宗教寻求其适当问题的另一个出发点；

[ɒv; əv] [mæn] [ɪn] [ðəʊz] [ə'trɪbju:ts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ,
of man in those attributes which are the universal endowment of our race ,
的 男人 在 那些 属性 哪个 是 这 普遍的 捐赠基金 的 我们的 种族 ,

人类在那些作为我们种族普遍天赋的特质方面，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [pri'rɔgətiv] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] — [wʌn]
and not in the artificial prerogatives which distinguish a part of mankind — one
和 不是 在 这 人造的 特权 哪个 区分 一个 部分 的 人类 — 一

['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

而不是通过人为的特权来区分一部分人类——一个民族，

[ɔ:(r)] [wʌn] [klɑ:s] [ɪn] [sə'saɪəti] ; [ɒv; əv] [mæn] [ðə; ði] [pa:'teikə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [hju:'mænəti] ,
or one class in society ; of man the partaker of a common humanity ,
或者 一 班级 在 社会 ; 的 男人 这 参与者 的 一个 常见的 人类 ,

或社会中的一个阶层；或指享有共同人性的人。

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:z] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [kə'pæsitiz] , [raɪts] [ænd; ənd] ['destini] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv]
before whose indestructible capacities , rights and destinies the distinctions of
前 谁 坚不可摧 容量 , 权利 和 命运 这 区别 的

['kʌlə(r)] , [welθ] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [feɪd] [ə'weɪ] ,
colour , wealth and office fade away ,
颜色 , 财富 和 办公室 褪色 离开 ,

在祂们不可磨灭的能力、权利和命运面前，肤色、财富和官职的差别都黯然失色。

[æz; əz] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [naɪt] - [læmps] [wɪtʃ] [ʃed] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]
as the glare of night - lamps which shed illumination over a
作为 这 强光 的 夜晚 - 灯 哪个 棚 照明 超过 一个

如同夜灯的眩光照亮……

[fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪn'ræp] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ɪn]
few feet of space before the beams of the sun which enwrap the whole land in
很少 脚 的 空间 前 这 光束 的 这 太阳 哪个 包装 这 所有的 土地 在
[ðeə(r)] ['braɪtnəs] .
their brightness .
他们的 亮度 .

在阳光普照大地之前，只有几英尺的空地。

[ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mæn] , [æz; əz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
This idea of man , as everywhere the creature of God , and therefore
这 主意 的 男人 , 作为 到处 这 生物 的 上帝 , 和 所以
[dɪ'pendənt] ,
dependent ,
依赖 ,

这种认为人是上帝的造物，因而依赖于上帝的观点，

['evriweə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,
everywhere the child of God ,
到处 这 孩子 的 上帝 ,

到处都是上帝的孩子，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [prəu'kleim] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəublə] ['lɪniɪdʒ] [ðæn; ðən] [ɪf]
and therefore in his nature proclaiming himself of a nobler lineage than if
和 所以 在 他的 自然 宣告 他自己 的 一个 更高贵 血统 比 如果
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [æn; ən] [æn'sestrəl] ['redʒɪstə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [hɑːf] [ðə; ði] ['mɔnəks]
he could show an ancestral register bearing the names of half the monarchs
他 可以 展示 一个 祖先的 登记 轴承 这 姓名 的 一半 这 君主
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

因此，他天性自诩血统高贵，即便他能出示一份列有半数世界君主名字的族谱，也无法证明自己的血统更高贵。

[æz; əz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fiːzəb(ə)l] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
as everywhere the same in virtue of his indefeasible possession of reason ,
作为 到处 这 相同的 在 美德 的 他的 不可剥夺的 拥有 的 原因 ,
['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
conscience and immortality ,
良心 和 不朽 ,

由于他拥有不可剥夺的理性、良知和永生，他在任何地方都是一样的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [frə'tɜːn(ə)l] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , — [ðɪs]
and therefore entitled to fraternal treatment from his fellow - men , — this
和 所以 标题 到 兄弟 治疗 从 他的 同伴 - 男人 , — 这
[aɪ'dɪə] [wens] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?
idea whence came it ?
主意 何处 来了 它 ?

因此，他理应受到同胞的兄弟般的对待——这种观念从何而来?

[weə(r)] [dɪd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [lɜːn] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] " [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] " ?
Where did our fathers learn that men were " born free and equal " ?
在哪里 做过 我们的 父亲们 学习 那 男人 是 " 出生 自由的 和 平等的 " ?

我们的父辈是从哪里学到"人生而自由平等"这一观念的?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ə; eɪ] [siːld] [bʊk] ,
From the religion of the New Testament , for centuries a sealed book ,
从 这 宗教 的 这 新的 遗嘱 , 为了 几个世纪 一个 密封 书 ,

源自新约圣经的宗教，一本几个世纪以来一直封存的书，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] [truːðz] [wen] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [dɪd] [bʌt; bət] ['sləʊli]
and from whose truths when opened the darkness of ages did but slowly
和 从 谁 真相 什么时候 打开 这 黑暗 的 年龄 做过 但 缓慢地
[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

而当真理被揭开时，漫长的黑暗便慢慢消散了。

“ ['iːkwəl] ; ” [nɒt] “ [friː] ” ['əʊnli] ,
“ Equal ; ” not “ free ” only ,
“ 平等的 ; ” 不是 “ 自由的 ” 仅有的 ,

是“平等”，而不仅仅是“自由”。

— [ðɪs] ['lætə(r)] [wɜːd] [mait] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [wɪð] [sʌm; səm] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
— this latter word might seem to be used with some license of speech ,
— 这 后者 单词 可能 似乎 到 是 用过的 和 一些 执照 的 演讲 ,

——后一个词似乎带有某种言论自由的意味，

— [bʌt; bət] ['iːkwəl] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
— but equal , in the essential gifts and purposes of existence .
— 但 平等的 , 在 这 基本的 礼物 和 目的 的 存在 .

——但在存在的基本天赋和目的上是平等的。

[ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['destəni]
Christianity by addressing the common nature and unfolding the immortal destiny
基督教 经过 解决 这 常见的 自然 和 展开 这 不朽 命运
[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [brɔːd] [graʊnd] ,
of mankind has shown a broad ground ,
的 人类 有 所示 一个 广阔 地面 ,

基督教通过阐述人类的共同本质和不朽的命运，展现了广阔的受众群体。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [miːt] [ænd; ənd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd]
on which all may meet and lift up the chorus of a united and
在 哪个 全部 可能 见面 和 举起 向上 这 合唱 的 一个 团结的 和
[ək'nɒlɪdʒd] ['brʌðəhʊd] .
acknowledged brotherhood .
已确认 兄弟情 .

所有人都可以在此相聚，共同高唱团结一致、公认的兄弟情谊的赞歌。

[ðə; ði] [fɹ'eɪməz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The framers of our Declaration of Independence thought they were
这 框架 的 我们的 宣言 的 独立 想法 他们 是
[prəu'kleim] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['æksiəm] ,
proclaiming a political axiom ,
宣告 一个 政治的 公理 ,

我们的《独立宣言》起草者认为他们是在宣告一条政治公理，

[wen] [ðeɪ] [,riː'pʌbliʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
when they republished one of the great revelations of the Gospel ,
什么时候 他们 重新发布 一 的 这 伟大的 启示 的 这 福音 ,

当他们重新出版福音书中的一项伟大启示时，

[ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [θruː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] [huː]
the full meaning of which can be learned only through sympathy with him who
这 满的 意义 的 哪个 能 是 学习 仅有的 通过 同情 和 他 WHO
[keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [lɒst] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [ɪ'streɪndʒd] .
came to save the lost and reconcile the estranged .
来了 到 节省 这 丢失的 和 调和 这 疏远的 .

只有通过同情这位前来拯救迷失者、调解隔阂者的救世主，才能领悟其全部意义。

“ [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , ” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , “ [hɜːd] [hɪm] ['glædli] .
“ The common people , ” it is said , “ heard him gladly .
“ 这 常见的 人们 , ” 它 是 说 , “ 听到 他 乐意 .

据说，“普通百姓都乐于听他讲话。”

” [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['welkəm] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] ,
” And the people it is who should welcome his religion ,
” 和 这 人们 它 是 WHO 应该 欢迎 他的 宗教 ,

“而那些人，理应欢迎他的宗教，

[wɪtʃ] [kən'demz] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] ,
which condemns the selfishness alike of the tyrant and of the demagogue ,
哪个 谴责 这 自私 同样 的 这 暴君 和 的 这 煽动者 ,

它谴责暴君和煽动者的自私自利，

[ænd; ənd] [ri'bjuːk] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnnəs]
and rebukes at once the arrogance of an aristocratic and the meanness
和 责备 在 一次 这 傲慢 的 一个 贵族 和 这 卑鄙
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] ['spɪrɪt][baɪ][ɪts] ['pregnənt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] “ ['ɒnə(r)] [ɔːl] [men] .
of a servile spirit by its pregnant charge to “ honor all men .
的 一个 奴性的 精神 经过 它是 孕 收费 到 “ 荣誉 全部 男人 .

它以“尊重所有人”这一意味深长的训诫，既斥责了贵族的傲慢，又斥责了奴隶精神的卑鄙。

” [ɔːl] [men] ?
” All men ?
” 全部 男人 ?

“都是男人吗？”

[wɒt] , [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] ?
What , of every class and condition ?
什么 , 的 每一个 班级 和 状况 ?

什么，所有类别和条件？

[jes] , [men] [ɒv; əv] ['evri] [neɪm] , [ræŋk] , [ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] .
Yes , men of every name , rank , and complexion .
是的 , 男人 的 每一个 姓名 , 秩 , 和 肤色 .

是的，各种姓名、阶级和肤色的男人。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [sleɪvz] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Hear it , ye slaves , and ye masters of America .
听到 它 , 是的 奴隶 , 和 是的 大师 的 美国 .

听着，你们这些奴隶，还有你们这些美国的主人。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji][nəʊ'bɪləti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .
Hear it , ye nobility , and you the starving millions of Britain .
听到 它 , 是的 贵族 , 和 你 这 饥饿 百万 的 英国 .

听着，各位贵族，还有英国数百万饥饿的人民。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji]['ruːlə(r)z] , [ænd; ənd][jiː; ji] [di'frɔːd] [ænd; ənd] [ə'prest] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
Hear it , ye rulers , and ye defrauded and oppressed subjects of
听到 它 , 是的 统治者 , 和 是的 受骗 和 受压迫者 主题 的
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['jʊərəp] .
Continental Europe .
大陆 欧洲 .

欧洲大陆的统治者们，以及被欺骗和压迫的臣民们，都听好了。

[aɪ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [fɜːst][ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːdz]
Aye , hear it , ye nations of the East , where first the blessed words
是的 , 听到 它 , 是的 国家 的 这 东方 , 在哪里 第一的 这 蒙福 字
[wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] ,
were spoken ,
是 说 ,

是的，东方各国的人民，请听！那里是最初传讲神圣话语的地方。

[ðəʊ] [sɪns] [lɒŋ] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] .
though since long buried in oblivion .
尽管 自从 长的 埋葬 在 遗忘 .

虽然早已被遗忘。

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [fɔːls] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]
Words of righteous and joyful import to those to whom false opinion and
字 的 正义 和 快乐 进口 到 那些 到 谁 错误的 观点 和

[ˌʌn'dʒʌst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ðeɪ]
unjust institutions have denied the place which by the will of their Creator they
不公正 机构 有 否认 这 地方 哪个 经过 这 将要 的 他们的 创作者 他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [həʊld] ,
are entitled to hold ,
是 标题 到 抓住 ,

对于那些因错误观念和不公正制度而被剥夺了其造物主旨意赋予他们应有地位的人来说，这些充满正义和喜乐的话语意义非凡。

— ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] ,
— standing erect by the side of their fellow - men ,
— 常设 直立 经过 这 边 的 他们的 同伴 - 男人 ,

——与同胞们并肩挺立，

[ænd; ənd] [nɒt] ['kraʊtʃɪŋ] [səb'mɪsɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [wɪtʃ] ['træmp(ə)l] [ɔː(r)] [spɜːn] [ðem; ðəm] .
and not crouching submissively at the feet which trample or spurn them .
和 不是 蹲伏 拱手 在 这 脚 哪个 践踏 或者 拒绝 他们 .

而不是卑躬屈膝地跪在践踏或蔑视他们的脚下。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [fjuː] [jet] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [lɔː] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] ,
how few yet comprehend the law , on which the morality of every Christian people ,
如何 很少 然而 理解 这 法律 , 在 哪个 这 道德 的 每一个 基督教 人们 ,

究竟有多少人真正理解这条律法，这条律法是所有基督徒道德的基石?

[ænd; ənd] ['evri] ['krɪstʃən] [bɪ'liːvə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] — “ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] ,
and every Christian believer , should be built — “ Thou shalt love thy neighbour ,
和 每一个 基督教 信徒 , 应该 是 建造 — “ 你 应 爱 你的 邻居 ,

每个基督徒信徒都应该被教导——“要爱你的邻舍，

” [biː; bi] [hiː; hi] [huː] [hiː; hi] [meɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [hɪm] “ [æz; əz] [ðaɪ'self] .
” be he who he may , thou shalt love him “ as thyself .
” 是 他 WHO 他 可能 , 你 应 爱 他 “ 作为 你自己 .

无论他是谁，你都要爱他如同爱自己。

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [sens] [ai] [juːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
” It must now appear in what sense I use the expression , the religion of
” 它 必须 现在 出现 在 什么 感觉 我 使用 这 表达 , 这 宗教 的

['pɒlətɪks] .
politics .
政治 .

“现在必须说明我使用‘政治宗教’这个表达方式的含义了。”

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,
We sometimes hear of the morality of political life ,
我们 有时 听到 的 这 道德 的 政治的 生活 ,

我们有时会听到关于政治生活道德的讨论，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈpɜːpəs] .
but the term is not comprehensive enough for my purpose .
但 这 学期 是 不是 综合的 足够的 为了 我的 目的 .

但这个术语不足以满足我的目的。

[ai][duː; də][nɒt] [ɪnˈdiːd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ə; eɪ][məˈræləti] [ðæt] [ɪz][nɒt] [beɪst] [ɒn] [feɪθ] [ɪn][gɒd] ,
I do not indeed acknowledge a morality that is not based on faith in God ,
我 做 不是 的确 承认 一个 道德 那 是 不是 基于 在 信仰 在 上帝 ,

我确实不承认任何不以信仰上帝为基础的道德观。

[huːz] [wɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈstændəd] , [æz; əz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɡʌvənmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈraɪvd]
whose will is the only standard , as from his government must be derived
谁 将要 是 这 仅有的 标准 , 作为 从 他的 政府 必须 是 衍生的
[ðə; ði] [ˈsæŋkʃnz] , [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː] .
the sanctions , of virtue .
这 制裁 , 的 美德 .

他的意志是唯一的标准，因为美德的制裁必须源自他的统治。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃnz] [ɒv; əv][məˈræləti][ɪz][nɒt] [ɔːl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
But a compliance with the requisitions of morality is not all that should be
但 一个 遵守 和 这 请购单 的 道德 是 不是 全部 那 应该 是
[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˈentəz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
demanded of him who enters political life ,
要求 的 他 WHO 进入 政治的 生活 ,

但是，对于一个步入政治生活的人来说，仅仅遵守道德规范是不够的。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] .
or of any one in the discharge of his functions as a citizen .
或者 的 任何 一 在 这 释放 的 他的 函数 作为 一个 公民 .

或任何人在履行其公民职责时。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ɪz][djuː][tuː; tə][gɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɒt] [ɪz][djuː][tuː; tə][mæn] .
He should remember what is due to God , as well as what is due to man .
他 应该 记住 什么 是 到期的 到 上帝 , 作为 出色地 作为 什么 是 到期的 到 男人 .

他应该记住对上帝应尽的义务，以及对人应尽的义务。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [wɪl] [əˈfekt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
Let us see how the principles which we have laid down will affect political
让 我们 看 如何 这 原则 哪个 我们 有 铺设 向下 将要 影响 政治的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

让我们看看我们所确立的原则将如何影响政治行动。

[fɜːst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ˈkæri] [ˈɪntuː][pəˈlɪtɪk(ə)l][laɪf][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
a man must carry into political life a sense of God as the Source of
一个 男人 必须 携带 进入 政治的 生活 一个 感觉 的 上帝 作为 这 来源 的
[ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
power and privilege .
力量 和 特权 .

一个人必须将上帝视为权力和特权的源泉，并将这种观念带入政治生活中。

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)]['truːli][hɪz; ɪz][gɪfts][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
The air and the light are not more truly his gifts than are the civil institutions which we enjoy .
这 空气 和 这 光 是 不是 更多的 真的 他的 礼物 比 是 这 民用 机构 哪个 我们 享受 .

空气和阳光并非比我们所享有的公民制度更真正地体现了他的恩赐。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd] [diːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;
We are fond of describing the virtues and deeds of our ancestors ;
我们 是 喜爱 的 描述 这 美德 和 契约 的 我们的 祖先 ;

我们喜欢描述我们祖先的美德和事迹；

['aʊə(r)][grændsaɪrz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .
our grandsires are regarded with mingled admiration and gratitude .
我们的 祖父们 是 认为 和 混合 钦佩 和 感激 .

我们对我们的祖辈怀有既钦佩又感激的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,
It is well that we turn back to those days of fortitude and energy ,
它 是 出色地 那 我们 转动 后退 到 那些 天 的 坚韧 和 活力 ,

我们最好还是回到那些充满毅力和活力的日子里去。

[ænd; ənd] [siːk] [ðeə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [prɒ'sperəti] .
and seek there the springs of our present prosperity .
和 寻找 那里 这 弹簧 的 我们的 展示 繁荣 .

并在那里寻找我们当今繁荣的源泉。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd][mʌst; məst][nɒt] [rest] [ɪn][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
But our gratitude must not rest in the men of that period .
但 我们的 感激 必须 不是 休息 在 这 男人 的 那 时期 .

但是，我们的感激之情不应仅仅寄托在那个时代的人们身上。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ]['haɪə(r)] [wɪl] , [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ə; eɪ] [m'aɪtɪe][streŋθ] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] .
were but the instruments of a higher will , the agents of a mightier strength than their own .
是 但 这 仪器 的 一个 更高 将要 , 这 代理人 的 一个 更强大的 力量 比 他们的 自己的 .

他们不过是更高意志的工具，是比自身更强大力量的代理人。

[ðəʊz] ['peitriəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
Those patriots of the revolution ,
那些 爱国者 的 这 革命 ,

那些革命的爱国者们，

[ænd; ənd][ðeə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] [huː] ['plɑːntɪd][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)][ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn] [ðɪs] [sɔɪl] ,
and their progenitors who planted the seed of liberty wherever they took up their habitation on this soil ,
和 他们的 祖先 WHO 已种植 这 种子 的 自由 无论 他们 采取 向上 他们的 居住地 在 这 土壤 ,

以及他们的先辈，无论他们在这片土地上定居何处，都将自由的种子播撒在了那里。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [men] [tuː; tə] [hæv; həv] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [preɪz] ,
were the last men to have claimed for themselves the praise ,
是 这 最后的 男人 到 有 声称 为了 他们自己 这 称赞 ，

他们是最后一批声称自己获得赞誉的人。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [self] - [dɪ'raɪvd] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] [fɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [wɜːks]
as if in their own self - derived wisdom or force they had achieved the works
作为 如果 在 他们的 自己的 自己 - 衍生的 智慧 或者 力量 他们 有 已达成 这 作品
[wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [kə'nekt] [wɪð] [ðeə(r)] [nems] .
which history will connect with their names .
哪个 历史 将要 连接 和 他们的 姓名 .

仿佛凭借他们自身获得的智慧或力量，他们完成了那些将与他们的名字联系在一起的历史性成就。

“ [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] , [nɒt] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː 'es] , ” [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [kraɪ] ,
“ Not unto us , not unto us , ” would have been their cry ,
“ 不是 到 我们 , 不是 到 我们 , ” 会 有 到过 他们的 哭 ,

他们会高喊：“不要给我们，不要给我们！”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pɒ'sterəti] , “ [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðaɪ]
if they could have foreseen the sentiments of their posterity , “ but to thy
如果 他们 可以 有 预见 这 情感 的 他们的 后人 , “ 但 到 你的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

如果他们能够预见到后世的感受，“但为了你的名，

[əʊ] [lɔːd] , [biː; bi] [ðə; ði] ['glɔːri] .
O Lord , be the glory .
哦 主 , 是 这 荣耀 .

主啊，荣耀归于你。

” [neɪ] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
” Nay , such was their language .
” 不 , 这样的 曾是 他们的 语言 .

“不，他们就是这么说的。”

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [fɔːlts] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːltləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] — [wɜː(r); wə(r)]
The Pilgrims , with all their faults — for faultless they were not — were
这 朝圣者 , 和 全部 他们的 故障 — 为了 完美无瑕 他们 是 不是 — 是
[men] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] ['paɪəti] ,
men of an ardent piety ,
男人 的 一个 热心 虔诚 ,

尽管清教徒们有种种缺点——因为他们并非完美无缺——但他们都是虔诚的热忱之人。

[huːz] [feɪθ] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [prə'feɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [leɪd] [həʊld]
whose faith rose up to heaven with an almost profane confidence and laid hold
谁 信仰 玫瑰 向上 到 天堂 和 一个 几乎 亵渎 信心 和 铺设 抓住
[ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ðeə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] ['paʊə(r)] .
on the arm of God as their sustaining and guiding power .
在 这 手臂 的 上帝 作为 他们的 维持 和 指导 力量 .

他们的信仰升华到近乎亵渎的自信，紧紧抓住上帝的手臂，将上帝视为他们的支撑和指引的力量。

[ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['strʌg(ə)l] — [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
The heroes of the revolutionary struggle — that struggle which began long before
这 英雄 的 这 革命性的 斗争 — 那 斗争 哪个 开始 长的 前
[blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [ɒn] ['jɒndə(r)] [haɪt] — [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ðeə(r)] [kɔːz] ,
blood was shed on yonder height — looked up to Heaven to approve their cause ,
血 曾是 棚 在 远处 高度 — 看起来 向上 到 天堂 到 批准 他们的 原因 ,

革命斗争的英雄们——这场斗争早在山顶流血之前就已经开始——仰望苍天，祈求上苍认可他们的事业。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [ɪnv'əʊkt] [hæd; həd] [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sək'ses] [pɔː] [aʊt]
and when He whom they invoked had crowned it with success poured out
和 什么时候 他 谁 他们 调用 有 加冕 它 和 成功 倾倒 出去
[ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] .
their thanksgiving at his altars .
他们的 感恩 在 他的 祭坛 .

当他们所祈求的神使他们成功时，他们便在他的祭坛前倾注了他们的感恩之情。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] , [ðeə(r)] [sʌnz] , [fə'get] [ðə; ði] [gɒd] [huːm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ək'nɒlɪdʒd] ?
And shall we , their sons , forget the God whom our fathers acknowledged ?
和 将 我们 , 他们的 儿子们 , 忘记 这 上帝 谁 我们的 父亲们 已确认 ?

难道我们这些他们的子孙，会忘记我们祖先所信奉的神吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðeə(r)] [diːdz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['meməriz] [hʌŋ]
It is a good thing to celebrate their deeds and keep their memories hung
它 是 一个 好的 事物 到 庆祝 他们的 契约 和 保持 他们的 回忆 悬挂
[raʊnd] [wɪð] [freʃ] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv] [lʌv] ;
round with fresh tributes of love ;
圆形的 和 新鲜的 致敬 的 爱 ;

颂扬他们的功绩，用新鲜的爱的纪念来缅怀他们，是一件好事;

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [nɒt] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] ['faɪn(ə)l] ['hɒmɪdʒ] .
but let them not receive our final homage .
但 让 他们 不是 收到 我们的 最终的 尊敬 .

但请不要将最后的敬意献给他们。

[əʊ] [nəʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不!

[let]
Let
让

让

[ðæt] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [gʊd] ,
that pass beyond them to the Eternal Fountain of good ,
那 经过 超过 他们 到 这 永恒 喷泉 的 好的 ,

超越他们，到达永恒的善之源泉，

[frɒm; frəm] [huːm] ['aʊə(r)] ['libətiz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [θruː]
from whom our liberties and our institutions have been received through
从 谁 我们的 自由 和 我们的 机构 有 到过 已收到 通过
[ðiːz] ['tʃæn(ə)lz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [sɪ'lektɪd] .
these channels which his Providence selected .
这些 频道 哪个 他的 普罗维登斯 已选 .

我们的自由和制度都是通过他天意选择的这些渠道从他那里获得的。

[lʊk] [ə'brɔːd] , [maɪ] ['hɪərə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [greɪt] [lænd] , [wɪð] [ɪts] ['spredɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
Look abroad , my hearers , upon this great land , with its spreading population .
看 国外 , 我的 听众 , 之上 这 伟大的 土地 , 和 它是 传播 人口 .

我的听众朋友们，请看看这片广袤的土地，看看它不断增长的人口。

[siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz] [jɔːz] , — [wɒʃt] [baɪ] [tuː] ['əʊʃnz] ,
See what a country is yours , — washed by two oceans ,
看 什么 一个 国家 是 你的 , — 洗过 经过 二 海洋 ,

看看你的国家是什么样的——被两大洋环绕，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn] .
and stretching from the arctic to the torrid zone .
和 伸展 从 这 北极 到 这 热带 区 .

从北极延伸到热带地区。

[nəʊt] [ɪts] [ɪ'mens] [rɪ'sɔːsɪz] ; [ɪts] ['maʊntənz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
Note its immense resources ; its mountains reaching to the skies ,
笔记 它是 巨大 资源 ；它是 山脉 到达 到 这 天空 ，

请注意它丰富的资源；它巍峨耸立的群山，直插云霄。

[ɪts] ['væliz] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
its vallies nestling in the bosom of sunshine ,
它是 山谷 雏鸟 在 这 怀 的 阳光 ，

山谷依偎在阳光的怀抱中，

[ɪts] ['rɪvəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['træfɪk] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] ,
its rivers on which a nation's traffic may be borne ,
它是 河流 在 哪个 一个 国家的 交通 可能 是 出生 ，

承载着国家交通的河流，

[ænd; ənd][ɪts] [leɪks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neivi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [mait] [raɪd] .
and its lakes on which the navies of the earth might ride .
和 它是 湖泊 在 哪个 这 海军 的 这 地球 可能 骑 .

以及地球上各国海军可以航行的湖泊。

[mɑːk] [ɪts] [kə'pæsitiz] [ɪn][ðeə(r)][æz; əz] [jet] [ɪn'sɪpiənt] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ; [ɪts] ['veəriəs] [fə'tɪləti]
Mark its capacities in their as yet incipient state of development ; its various fertility
标记 它是 容量 在 他们的 作为 然而 初期 状态 的 发展 ；它是各种各样的 生育力
,
,
，

标记其尚处于萌芽阶段的能力；其多样化的生育能力，

[ɪts] ['mɪnərəl] [welθ] , [ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
its mineral wealth , its gigantic promise of support for future generations .
它是 矿物 财富 ，它是 巨大 承诺 的 支持 为了 未来 几代人 .

它丰富的矿产资源，以及它为子孙后代提供的巨大支持。

['sɜːveɪ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz]
Survey the people of this Union , pursuing their several branches of enterprise
民意调查 这 人们 的 这 联盟 ， 追求 他们的 一些 分支 的 企业
[ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
and industry ,
和 行业 ，

调查这个联盟的人民，他们从事着各种各样的企业和产业，

[wɪð] [nʌn] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ɔː(r)] [mə'lest] .
with none to hinder or molest .
和 没有任何 到 阻碍 或者 骚扰 .

无人阻挠或骚扰。

['pɒndə(r)][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [grəʊθ] .
Ponder the statistics of your country's growth .
思考 这 统计数据 的 你的 该国的 生长 .

思考一下你所在国家经济增长的统计数据。

[siː] [ðə; ði]['aɪən][rɒdz][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [biː; bi]
See the iron rods of communication along which the electricity of life will be
看 这 铁 杆 的 沟通 沿着 哪个 这 电 的 生活 将要 是
[trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] [ʃɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [west] .
transmitted from the Atlantic shores to the distant West .
传输 从 这 大西洋 海岸 到 这 遥远 西方 .

看看这些连接大西洋沿岸和遥远西方的铁杆通讯线路，生命的电力将沿着它们传输到遥远的西方。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] ['ʌndə(r)] [huːz] [sɪ'kjʊərəti] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , ['sɪmp(ə)l] ,
Examine the architecture of that social order under whose security you live , simple ,
检查 这 建筑学 的 那 社会的 命令 在下面 谁 安全 你 居住 ， 简单的 ，

简单来说，就是审视一下你所生活的那个社会秩序的架构，在这个秩序之下，你才能获得安全感。

[jet] [fɜːm] , [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [kə'mjuːnətiz] [ɪn] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
yet firm , a model for other communities in its principles ,
然而 公司 ， 一个 模型 为了 其他 社区 在 它是 原则 ，

然而，它坚定不移，其原则可作为其他社区的典范。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendz; ek-] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
and a blessing to ourselves in the protection it extends over us ,
和 一个 祝福 到 我们自己 在 这 保护 它 扩展 超过 我们 ，

它对我们的庇护也是我们的福祉。

— [ɔːl] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ([bʌt; bət] [nəʊ] [mɔː(r)]) [ðæt] [ə; eɪ] ['friːmən] [niːdz] .
— all the protection (but no more) that a freeman needs .
— 全部 这 保护 （ 但 不 更多的 ） 那 一个 弗里曼 需求 .

—给予自由人所需的一切保护（但不多也不少）。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪld] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]
And when you have filled your contemplation
和 什么时候 你 有 已填 你的 沉思

当你完成沉思之后

[wɪð] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] [rɪ'pʌblɪk] ,
with the spectacles presented by your own beloved Republic ,
和 这 眼镜 呈现 经过 你的 自己的 心爱 共和国 ，

伴随着你们挚爱的共和国所呈现的奇观，

[ðen] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ;
then bless the Lord for his goodness and his wonderful loving - kindness ;
然后 保佑 这 主 为了 他的 善良 和 他的 精彩的 爱 - 仁慈 ；

然后要因耶和华的恩慈和奇妙的慈爱赞美他；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['æmpl] ['herɪtɪdʒ] .
for it is He who has given us this ample heritage .
为了 它 是 他 WHO 有 给定 我们 这 充足 遗产 .

因为是祂赐予了我们这丰厚的遗产。

[ɪf] ['evə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] ,
If ever men were bound to own that God is good ,
如果 曾经 男人 是 边界 到 自己的 那 上帝 是 好的 ，

如果人类注定要承认上帝是善良的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
it is the people of these United States .
它 是 这 人们 的 这些 团结的 各州 .

正是这片土地上的美利坚合众国人民。

[ɪf] ['evə(r)] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒn] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsensə'bɪləti] ,
If ever a community on earth should be distinguished by religious sensibility ,
如果 曾经 一个 社区 在 地球 应该 是 杰出的 经过 宗教 感性 ，

如果说地球上哪个群体最显著的特点是宗教情怀，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] .
it is this of which we are a part .
它 是 这 的 哪个 我们 是 一个 部分 .

我们正是其中的一部分。

[wɪð] [ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['ɡʊdnəs] [mʌst; məst][bi:; bi][ju'naɪtɪd][ə; eɪ]
With this recognition of the Divine power and goodness must be united a
和 这 认出 的 这 神圣的 力量 和 善良 必须 是 团结的 一个
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəblnɛs] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][laɪz][bɪ'fɔː(r)] [ɡɒd] .
sense of the responsibleness under which every one lies before God .
感觉 的 这 责任 在下面 哪个 每一个 一 谎言 前 上帝 .

在认识到神圣的力量和善良的同时，也必须认识到每个人都对上帝负有责任。

[ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] — ['meni] [ænd; ənd] [ɡreɪt] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɑː(r); ə(r)]
These privileges — many and great — of which we have spoken are
这些 特权 — 许多 和 伟大的 — 的 哪个 我们 有 说 是
[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][wʌn] ,
entrusted to us by One ,
受托 到 我们 经过 一 ,

我们所谈到的这些特权——众多而伟大——都是一位神托付给我们的。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [huːz] ['ɡʌvənmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz]
the righteous principle of whose government it is , that to whom much is
这 正义 原则 的 谁 政府 它 是 , 那 到 谁 很多 是
[kə'mɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

这是他所秉持的正义原则，他肩负着重大的使命。

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [mʌtʃ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
of them will much be required .
的 他们 将要 很多 是 必需的 .

其中许多人将被需要。

['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ˌɒblɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
Our political advantages lay on us a peculiar weight of obligation .
我们的 政治的 优势 躺 在 我们 一个 奇特 重量 的 义务 .

我们的政治优势也给我们带来了特殊的责任感。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntəbl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] ,
We are accountable , we shall be held accountable ,
我们 是 问责制 , 我们 将 是 握住 问责制 ,

我们有义务承担责任，我们也必将接受问责。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][wiː; wi] [meɪk] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] .
for the use we make of freedom and of power .
为了 这 使用 我们 制作 的 自由 和 的 力量 .

因为我们如何运用自由和权力。

[wɒt] [ɪz] ['friːdəm] ?
What is freedom ?
什么 是 自由 ?

什么是自由？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][æn; ən]
It is liberty to do right — nothing more than this ; what more could an
它 是 自由 到 做 正确的 — 没有什么 更多的 比 这 ; 什么 更多的 可以 一个
['ɒnɪst] [mæn][dɪ'zaɪə(r)] ?
honest man desire ?
诚实的 男人 欲望 ?

自由就是行善——仅此而已；一个正直的人还能奢求什么呢？

[bʌt; bət] [mɑːk] , [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɪm'pəʊzɪz][ðə; ði]['djuːti] .
But mark , the liberty imposes the duty .
但 标记 , 这 自由 强加 这 责任 .

但是请注意，自由伴随着责任。

[ðə; ði] ['friːmən] [mʌst; məst][duː; də] [raɪt] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnətiz] [wɪl] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ænd; ənd]
The freeman must do right , or his immunities will enhance his guilt and
这 弗里曼 必须 做 正确的 ， 或者 他的 免疫力 将要 提高 他的 有罪 和
['diːpən] [hɪz; ɪz][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
deepen his condemnation .
深化 他的 谴责 .

自由人必须行事正直，否则他的豁免权将加重他的罪责，加深他的谴责。

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]
The power which is committed to the hands of every citizen of this
这 力量 哪个 是 坚定的 到 这 双手 的 每一个 公民 的 这
['kɒmənwelθ] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]
Commonwealth — the power of controlling public sentiment through his speech
联邦 — 这 力量 的 控制 民众 情绪 通过 他的 演讲
[ænd; ənd][ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ]
and of directing
和 的 导演

这个联邦的每一位公民都拥有这样的权力——通过言论控制公众舆论和引导舆论的权力。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'feəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [vəʊt] — [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['sɒvrənti] [ɪn] [wɪtʃ]
the public affairs through his vote — the power of national sovereignty in which
这 民众 事务 通过 他的 投票 — 这 力量 的 国家的 主权 在 哪个
[hiː; hi] [pɑː'tisipeits] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['piːp(ə)l] — [ɪz][ə; eɪ] ['sɒləm] [trʌst] .
he participates as one of the sovereign people — is a solemn trust .
他 参与 作为 一 的 这 主权 人们 — 是 一个 庄严 相信 .

通过投票参与公共事务——作为主权人民的一员参与国家主权的权力——是一项庄严的委托。

[hiː; hi][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'bjuːzd][sɪnz] ; [hiː; hi][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪ'glektɪd] [sɪnz] .
He by whom it is abused sins ; he by whom it is neglected sins .
他 经过 谁 它 是 受虐 罪孽 ； 他 经过 谁 它 是 被忽视的 罪孽 .

滥用它的人犯了罪；忽视它的人犯了罪。

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] ,
His guilt may never come under the notice of his fellow - men ,
他的 有罪 可能 绝不 来 在下面 这 注意 的 他的 同伴 - 男人 ，

他的罪行或许永远不会被世人察觉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [traɪ'bjuːnl][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but it will be established before a higher tribunal than any which they
但 它 将要 是 已确立的 前 一个 更高 法庭 比 任何 哪个 他们
[kæn; kən] [ɪ'rekt] .
can erect .
能 直立 .

但它将在比他们所能设立的任何法庭都更高的法庭上得到确立。

['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ækt][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl][ækt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
Every political act is a moral act , in view of the principle which we have
每一个 政治的 行为 是 一个 道德 行为 ， 在 看法 的 这 原则 哪个 我们 有
[ik'spaund] ,
expounded ,
阐述 ，

根据我们所阐述的原则，每一种政治行为都是一种道德行为。

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] .
that whatever we do , all must be done to the glory of God .
那 任何 我们 做 ， 全部 必须 是 完毕 到 这 荣耀 的 上帝 .

无论我们做什么，都必须为了荣耀上帝而做。

[θruː] [ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)][æn; ən] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs]
Through the force of this principle it acquires a religious or an irreligious
通过 这 力量 的 这 原则 它 收购 一个 宗教 或者 一个 无宗教信仰者
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ;

通过这一原则的力量，它获得了宗教性或非宗教性；

[ɪz] [kləʊðd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ðiː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
is clothed with a fearful significance , as it indicates the condition of the
是 穿着衣服 和 一个 可怕 意义 , 作为 它 表示 这 状况 的 这
['ɪnwəd] [laɪf] ;
inward life ;
向内 生活 ;

它具有令人恐惧的意义，因为它表明了内心的生活状况；

[ænd; ənd][ɪz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
and is linked to everlasting consequences , as it forms part of the
和 是 链接 到 永恒 结果 , 作为 它 表格 部分 的 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] .
history of an immortal being .
历史 的 一个 不朽 存在 .

它与永恒的后果息息相关，因为它构成了一个不朽生命历史的一部分。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dʌn] , ['weðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ɔː(r)] [ɪn] ['siːkrət] ['tʃeɪmbəz] ,
Whatever is done , whether in public places or in secret chambers ,
任何 是 完毕 , 无论 在 民众 地方 或者 在 秘密 房间 ,

无论做什么，无论是在公共场所还是在秘密房间里，

[ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
is done in the sight of God .
是 完毕 在 这 视线 的 上帝 .

这一切都是在上帝的见证下进行的。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [liːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)nz][hæz; həz]
And over the least as well as the greatest of human actions has
和 超过 这 至少 作为 出色地 作为 这 最 的 人类 行动 有
[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [ðə; ðiː] [lɔː] [ɒv; əv]['djuːti] .
He extended the law of duty .
他 扩展 这 法律 的 责任 .

祂将义务的法则扩展到人类行为的方方面面，无论大小。

['djuːti] !
Duty !
责任 !

责任！

[ðæt] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [mænz] ['glɔːri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perəl] .
that word which expresses man's glory and his peril .
那 单词 哪个 表达 男人的 荣耀 和 他的 危险 .

这个词既表达了人类的荣耀，也表达了人类的危险。

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [disri'gɑːd] [ɪts] ['ɪmpɔːt] !
God save us from disregarding its import !
上帝 节省 我们 从 不予理会 它是 进口 !

愿上帝保佑我们不要忽视它的重要性！

[ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [ɪn'tegrəti] ,
The necessary consequence of entertaining this sense of obligation will be the preservation of one's integrity ,
这 必要的 结果 的 娱乐 这 感觉 的 义务 将要 是 这 保存 的 一个人的 正直 ,

秉持这种责任感必然会带来维护自身正直品格的后果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] [ðæt] [kleɪmz] ['aʊə(r)] ['nəʊtɪs] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] .
which is the next point that claims our notice in considering the influence of religion upon politics .
哪个 是 这 下一个 观点 那 索赔 我们的 注意 在 考虑 这 影响 的 宗教 之上 政治 .

接下来，我们在考虑宗教对政治的影响时，需要注意以下几点。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ækts] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɪl] [ækt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,
A man who acts religiously will act conscientiously ,
一个 男人 WHO 行为 宗教地 将要 行为 切实 ,

一个虔诚的人会尽职尽责地行事。

[ən'les] [hi:; hi] ['grəʊsli] [mis'teik] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] [wɜ:d] .
unless he grossly mistake the meaning of the former word .
除非 他 粗略地 错误 这 意义 的 这 以前的 单词 .

除非他严重误解了前一个词的意思。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kli:n] [tʌŋ] .
He will endeavour to maintain a clean heart and a clean tongue .
他 将要 努力 到 维持 一个 干净的 心 和 一个 干净的 舌头 .

他将努力保持心灵纯洁和言语纯洁。

[wɒt'evə(r)] [wʊd] [dɪ'beɪs] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʌn] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ;
Whatever would debase his character he will avoid as he would shun a pestilence ;
任何 会 贬值 他的 特点 他 将要 避免 作为 他 会 回避 一个 瘟疫 ;

凡是会损害他品格的事物，他都会避之不及，就像他会避开瘟疫一样；

[hi:; hi] [wɪl] [dred] ['mɒrəl] [dɪ'zi:z] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .
he will dread moral disease more than natural death .
他 将要 恐惧 道德 疾病 更多的 比 自然的 死亡 .

他会更惧怕精神疾病而非自然死亡。

[let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['entə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜ:vɪs] [wɪtʃ] [di'vɔlv] [ɒn] [hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] ,
Let such a man enter on the performance of any service which devolves on him through his relation to the State ,
让 这样的 一个 男人 进入 在 这 表现 的 任何 服务 哪个 退化 在 他 通过 他的 关系 到 这 状态 ,

让这样的人从事因其与国家的关系而应承担的任何服务。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [prə'si:d] [æz; əz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:k] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] ['prɪnsəp(ə)l] .
and he will proceed as to a work demanding high and holy principle .
和 他 将要 继续 作为 到 一个 工作 要求 高的 和 圣 原则 .

他将以崇高神圣的原则去完成一项工作。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv] [səʊl] .
He will esteem it treason to his country to let go his own rectitude of soul .
他 将要 尊重 它 叛国罪 到 他的 国家 到 让 去 他的 自己的 正直 的 灵魂 .

他会把背弃自己的灵魂正直视为对国家的叛国行为。

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪtnəs] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [wɪl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['rezəluːt] .
Temptation to sacrifice his uprightness to interest will only make him more resolute .
诱惑 到 牺牲 他的 正直 到 兴趣 将要 仅有的 制作 他 更多的 坚决 .

诱惑他为了利益而牺牲正直只会让他更加坚定。

[ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [veɪn] [æz; əz] [æn; ən] ['əʊpən] [braɪb] .
The persuasion of example will be as vain as an open bribe .
这 劝说 的 例子 将要 是 作为 徒劳 作为 一个 打开 贿赂 .

以身作则的说服力与公开行贿一样徒劳无功。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] , — [nɒt] [wɒt] [wɪl] ['kʌstəm] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ə'laʊ] ,
The question he will ask in each case is , — not what will custom or public opinion allow ,
这 问题 他 将要 问 在 每个 案件 是 , — 不是 什么 将要 风俗 或者 民众 观点 允许 ,

他会在每种情况下提出的问题，不是习俗或民意允许什么，

[bʌt; bət] — [wɒt] [ɔːt] [ai] [tuː; tə] [duː; də] .
but — what ought I to do .
但 — 什么 应该 我 到 做 .

但是——我该怎么办？

[hiː; hi] [wɪl] [pə'sjuː] [ðɪs] [kɔːs] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] ,
He will pursue this course of fidelity ,
他 将要 追求 这 课程 的 忠诚 ,

他将继续秉持忠诚的原则。

[ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌsts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ,
alike to himself and to the trusts which he is called to execute ,
同样 到 他自己 和 到 这 信托 哪个 他 是 称为 到 执行 ,

对他自己和他受命执行的信托，都一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] .
because he accounts the obligations of righteousness to be immutable .
因为 他 账户 这 义务 的 义 到 是 不可更改的 .

因为他认为义人的义务是不可更改的。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] .
And here his judgment is according to the truth .
和 这里 他的 判断 是 根据 到 这 真相 .

而他的判断正是依据真理。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sfɪə(r)] [ɔː(r)] [siːn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] ;
There is no sphere or scene of life which gives a man the privilege of doing wrong ;
那里 是 不 领域 或者 场景 的 生活 哪个 给予 一个 男人 这 特权 的 正在做 错误的 ;

生活中没有任何领域或场景能赋予一个人作恶的特权；

[nəʊ][lænd][ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] , [nɔː(r)]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
no land of license , nor castle of power , where he is exempt from the authority of religion .
不 土地 的 执照 , 也不 城堡 的 力量 , 在哪里 他 是 豁免 从 这 权威 的 宗教 .

没有可以放任自流的土地，也没有可以让他免受宗教权威约束的权力堡垒。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [nɔː(r)][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] , [ðə; ði]['siːkrət] ['kɒŋkleɪv] [nɔː(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] ,
Neither the throne nor the senate - house , the secret conclave nor the popular assembly ,
两者都不 这 王座 也不 这 参议院 - 房子 , 这 秘密 秘密会议 也不 这 受欢迎的 集会 ,

既非王位，也非元老院；既非秘密会议，也非民众大会。

[kæn; kən] [ʃiːld] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['praɪməri] [lɔː] [ɒv; əv]['hjuːmən]
can shield one from the force of that primary law of human
能 盾 一 从 这 力量 的 那 基本的 法律 的 人类

可以保护一个人免受人类基本法则的影响

['ækʃ(ə)n] — [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [sɪn] [ə'genst] [ðaɪn] [əʊn] [səʊl] .
action — thou shalt not sin against thine own soul .
行动 — 你 应 不是 罪 反对 你的 自己的 灵魂 .

行动——你不可犯罪害自己的灵魂。

['pjʊərəti][ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
Purity of purpose and sincerity of conduct must preserve the citizen from the taint of evil ,
纯度 的 目的 和 诚意 的 执行 必须 保存 这 公民 从 这 污点 的 邪恶的 ,

纯洁的动机和真诚的行为必须使公民免受邪恶的玷污。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː; də][nɒt] [dɪs'gʌst] , [wɪl] [kə'rʌpt] ['ʌðə(r)z] .
or he will become corrupt , and if he do not disgust , will corrupt others .
或者 他 将要 变得 腐败 , 和 如果 他 做 不是 厌恶 , 将要 腐败 其他的 .

否则他就会堕落，如果他自己不感到厌恶，也会败坏别人。

[ai][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [pə'veɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
I have intimated that justice should pervade both the sentiment and the action of political life .
我 有 暗示 那 正义 应该 弥漫 两个都 这 情绪 和 这 行动 的 政治的 生活 .

我曾暗示，正义应当贯穿政治生活的思想和行动。

[ai] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , [lʌv] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['eksəsaɪz] .
I now add , that another element of the Christian character , love , must be brought into exercise .
我 现在 添加 , 那 其他 元素 的 这 基督教 特点 , 爱 , 必须 是 带来 进入 锻炼 .

我还要补充一点，基督徒品格的另一个要素——爱——也必须付诸实践。

['selfɪʃnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [graʊnd] , [æz; əz][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] .
Selfishness must be banished from this ground , as from every other .
自私 必须 是 被放逐 从 这 地面 , 作为 从 每一个 其他 .

如同在其他任何地方一样，自私自利也必须从这片土地上被彻底清除。

[niːd] [ðæt] [kə'mɑːndmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [lʌv] [gɒd]
Need that commandment of our religion , to which the command , to love God
需要 那 诫命 的 我们的 宗教 ， 到 哪个 这 命令 ， 到 爱 上帝
,
,
，

我们需要遵守我们宗教的诫命，即爱上帝。

[ə'ləʊn] [hæz; həz] ['presɪdəns] , [biː; bi] [əb'zɜːvd] ['əʊnli] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]
alone has precedence , be observed only under certain relations ; or was it
独自的 有 优先权 ， 是 观察到 仅有的 在下面 肯定 关系 ； 或者 曾是 它
[ment] [tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
meant to bind the individual ,
意思是 到 绑定 这 个人 ，

只有它才具有优先权，仅在特定关系下才应遵守；或者它的目的是约束个人吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɪn] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ?
and the world , in any and all possible relations of existence ?
和 这 世界 ， 在 任何 和 全部 可能的 关系 的 存在 ？

以及整个世界，在所有可能的存在关系中？

[meɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] [biː; bi] ['vɜːtʃuəli] ['æbrəugeit] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɔː(r)] [ðə; ði]
May the law of brotherly love be virtually abrogated by the institutions or the
可能 这 法律 的 兄弟般的 爱 是 几乎 废除 经过 这 机构 或者 这
['hæbɪts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ?
habits of society ?
习惯 的 社会 ？

社会制度或习俗是否可以实际上废除博爱的法则？

[ɪf] [nɒt] , [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
If not , then we must consider the good of others as well as our own ,
如果 不是 ， 然后 我们 必须 考虑 这 好的 的 其他的 作为 出色地 作为 我们的 自己的 ，

否则，我们就必须同时考虑他人的利益和我们自身的利益。

— [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [raɪts] , [bʌt; bət] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] .
— not only respect their rights , but labor to advance their interests .
— 不是 仅有的 尊重 他们的 权利 ， 但 劳动 到 进步 他们的 兴趣 .

不仅尊重他们的权利，而且努力促进他们的利益。

[ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] ['mæksɪm] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
The Apostolic maxim should find place among the principles adopted by politicians ,
这 使徒 格言 应该 寻找 地方 之中 这 原则 已采用 经过 政治家 ，

使徒的格言应当成为政治家们奉行的原则之一。

— " [lʊk] [nɒt] ['evri] [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['evri] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz]
— " look not every man on his own things , but every man also on the things
— " 看 不是 每一个 男人 在 他的 自己的 事物 ， 但 每一个 男人 还 在 这 事物
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
of others .
的 其他的 .

"各人不要只看自己的事，也要看别人的事。"

" [ðə; ði] " ['tʃærəti] [ðæt] [ɛnviːəθ] [nɒt] , [ðæt] [vɔntɪθ] [nɒt] [ɪt'self] , [ɪz] [nɒt] [pʌft] [ʌp] ,
" The " charity that envieth not , that vaunteth not itself , is not puffed up ,
" 这 " 慈善机构 那 嫉妒 不是 ， 那 傲慢 不是 本身 ， 是 不是 膨胀的 向上 ，

"不嫉妒、不自夸、不张狂的爱，

[dʌθ] [nɒt] [bɪ'heɪv] [ɪt'self] [ʌn'siːmli] , ['siːkɪθ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [prə'voʊkt] , ['θɪŋkɪθ]
doth not behave itself unseemly , seeketh not her own , is not easily provoked , thinketh
确实 不是 表现 本身 不体面的 , 寻求 不是 她 自己的 , 是 不是 容易地 挑衅 , 思考

她举止得体，不求私利，不易动怒，心思缜密。

[nəʊ] ['iːv(ə)l] , [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [nɒt] [ɪn] [ɪ'nɪkwəti] ,
no evil , rejoiceth not in iniquity ,
不 邪恶的 , 欢欣鼓舞 不是 在 罪恶 ,

不以邪恶为乐，不以罪孽为乐。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] " — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] ['ɒf(ə)n] [ig'zibitid] [baɪ] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
but rejoiceth in the truth " — does it not almost seem as if the portraiture was drawn in view of the contrast often exhibited by men in their political relations ?
但 欢欣鼓舞 在 这 真相 " — 做 它 不是 几乎 似乎 作为 如果 这 画像 曾是 绘制 在 看法 的 这 对比 经常 展出 经过 男人 在 他们的 政治的 关系 ?

但他却因真理而欢欣"——这幅画像难道不像是根据人们在政治关系中经常表现出的对比而绘制的吗?

— [ðɪs] ['tʃærəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ʌn'brəʊkən] ,
— this charity must be preserved , its image unbroken ,
— 这 慈善机构 必须 是 保存完好 , 它是 图像 未破 ,

——这个慈善机构必须得到保护，其形象不能受损。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
amidst all the struggle and competition of public or of private life .
在……之中 全部 这 斗争 和 竞赛 的 民众 或者 的 私人的 生活 .

在公共生活或私人生活中所有的斗争和竞争之中。

[ai] [niːd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɒn] ['pɒlətɪks] ;
I need go no farther in detailing the influence which religion should have on politics ;
我 需要 去 不 更远 在 详细说明 这 影响 哪个 宗教 应该 有 在 政治 ;

我无需赘述宗教对政治应有的影响;

— [ɒn] [ɪts] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ɪts] ['præktɪs] .
— on its theory and its practice .
— 在 它是 理论 和 它是 实践 .

——关于其理论和实践。

[ɒn] [ɪts] ['θɪəri] ,
On its theory ,
在 它是 理论 ,

根据其理论，

[baɪ] ['bænɪʃɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .
by banishing whatever is inconsistent with the Divine will or with the welfare of the whole human race .
经过 驱逐 任何 是 不一致 和 这 神圣的 将要 或者 和 这 福利 的 这 所有的 人类 种族 .

通过摒弃一切与神意或全人类福祉相悖的事物。

[ɒn] [ɪts] ['præktɪs] ,

On its practice ,

在 它是 实践 ，

就其实践而言，

[baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [ækt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'spɑːnsəblnɛs] ,

by causing every one to act under a sense of God's goodness and his own responsibleness ,

经过 导致 每一个 一 到 行为 在下面 一个 感觉 的 神的 善良 和 他的 自己的 责任 ，

通过使每个人都在对上帝的善意和自身责任的认知下行事，

[wɪð] ['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] .

with uprightness of soul and in the spirit of Christian love .

和 正直 的 灵魂 和 在 这 精神 的 基督教 爱 .

秉持正直的灵魂和基督之爱的精神。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] ,

The principles of political action should harmonize with the principles of a perfect character ,

这 原则 的 政治的 行动 应该 协调 和 这 原则 的 一个 完美的 特点 ，

政治行动原则应当与完美品格的原则相一致。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [wʊd] [ə'fend] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .

and no single act be allowed that would offend these principles .

和 不 单身的 行为 是 允许 那 会 得罪 这些 原则 .

任何违反这些原则的行为都不得被允许。

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['skruːtəni] [ɒv; əv] [ɒm'nɪsiəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] ,

The consistent politician in a Christian land is he who can invite the scrutiny of Omniscience upon his motives ,

这 持续的 政治家 在 一个 基督教 土地 是 他 WHO 能 邀请 这 审查 的 全知 之上 他的 动机 ，

在一个基督教国家，真正称得上是始终如一的政治家的人，是能够坦然接受全知全能者对其动机的审视的人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [laɪf] [ɪz] [ʃeɪpt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [p'ɜːpəsɪz] .

while his outward life is shaped by his inward purposes .

尽管 他的 向外 生活 是 形状 经过 他的 向内 目的 .

他的外在生活是由他的内在目标塑造的。

[siː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,

See you a man who in the heat of a political conflict ,

看 你 一个 男人 WHO 在 这 热 的 一个 政治的 冲突 ，

你看，你是一个身处政治冲突漩涡中心的人，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] , [kiːps] [hɪm'self] ['hʌmb(ə)l] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ; [huː] ['nevə(r)] ['vaɪəleɪts] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,

or the toil of public service , keeps himself humble , pure and disinterested ; who never violates his conscience ,

或者 这 辛劳 的 民众 服务 ， 保持 他自己 谦逊的 ， 纯的 和 无私的 ； WHO 绝不 违反 他的 良心 ，

或者说，从事公共服务的辛劳，使他保持谦逊、纯洁和无私；他从不违背自己的良心，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [gɒd] ; [huː] ['nevə(r)] [lets] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [lɒs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊp]

and never forgets his God ; who never lets the prospect of loss or the hope

和 绝不 忘记了 他的 上帝 ； WHO 绝不 让我们 这 前景 的 损失 或者 这 希望

他从未忘记他的上帝；上帝从未让他失去失去的希望或恐惧。

[ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [lʊə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streɪt] [kɔːs] [ɒv; əv] ['djuːti] ;
of advantage lure him from the straight course of duty ;
的 优势 饵 他 从 这 直的 课程 的 责任 ;

利益诱惑他偏离正道；

[huː] ['ɪləstreɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðə; ði] [faɪn] ['mɒtəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] — "
who illustrates in his own example the fine motto of the knight of chivalry — "
WHO 图示 在 他的 自己的 例子 这 美好的 座右铭 的 这 骑士 的 骑士精神 — "

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] ;
without fear and without reproach ;
没有 害怕 和 没有 责备 ;

他以身作则，诠释了骑士精神的至理名言——"无所畏惧，无所责备；

" [huː] [skɔːn] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [æn; ən] [end] , [ðəʊ] ['nəʊb(ə)l] , [baɪ] [ʌn'wɜːði] [miːnz] ,
" who scorns to compass an end , though noble , by unworthy means ,
" WHO 蔑视 到 罗盘 一个 结尾 , 尽管 高贵 , 经过 不配 方法 ,

"鄙视用卑鄙手段达成高尚目标的人。"

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'dʒekt] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ik'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)]
and would reject with loathing a proposal to substitute expedients for
和 会 拒绝 和 厌恶 一个 提议 到 代替 权宜之计 为了

['prɪnsəp(ə)lz] ; [siː] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ?
principles ; see you such an one ?
原则 ; 看 你 这样的 一个 一 ?

并且会极其厌恶以权宜之计代替原则的提议；你见过这样的提议吗?

['ɒnə(r)] [hɪm] , [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ; [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)l] ;
Honour him , be his station what it may ; take him for your model ;
荣誉 他 , 是 他的 车站 什么 它 可能 ; 拿 他 为了 你的 模型 ;

尊敬他，无论他的地位如何；以他为榜样；

[gɪv] [hɪm] ['ɒfɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz]
give him office , if he will accept it ; give him your hearts , if he refuses
给 他 办公室 , 如果 他 将要 接受 它 ; 给 他 你的 心 , 如果 他 拒绝

[jɔː(r); jə(r)] [vəʊts] .
your votes .
你的 投票 .

如果他愿意接受，就给他职位；如果他拒绝你们的投票，就把你们的心交给他。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] !
The Christian politician !
这 基督教 政治家 !

这位基督教政治家！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['spesəmən] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ; [huː] [kæn; kən] [tred] [dɑːk] [ænd; ənd]
one of the noblest specimens of humanity ; who can tread dark and
一 的 这 最高贵 标本 的 人类 ; WHO 能 踏 黑暗的 和

['perələs] [weɪz] ,
perilous ways ,
危险的 方式 ,

他是人类最高尚的典范之一；他能够行走在黑暗而危险的道路上。

[ænd; ənd] [nɒt] ['stʌmb(ə)l] ; [kæn; kən] [sɜːv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'greɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)]
and not stumble ; can serve his fellow - men without degrading himself or
和 不是 绊倒 ; 能 服务 他的 同伴 - 男人 没有 降级 他自己 或者

[ə'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] .
offending his Maker .
犯罪 他的 制造商 .

而且不会跌倒；能够为同胞服务而不贬低自己或冒犯造物主。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtɪz(ə)n] !
The Christian citizen !
这 基督教 公民 !

基督徒公民！

[huː] [ɑːsks] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm]
who asks God's blessing upon his discharge of the functions that belong to him
WHO 问 神的 祝福 之上 他的 释放 的 这 函数 那 属于 到 他
[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ;
as the inhabitant of a free country ;
作为 这 居民 的 一个 自由的 国家 ;

他祈求上帝保佑他履行作为自由国家居民所应尽的职责；

[huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
who appreciates the worth of his privileges , and feels the solemnity of his
WHO 感谢 这 值得 的 他的 特权 , 和 感觉 这 严肃 的 他的
['djuːtiz] ;
duties ;
职责 ;

他懂得珍惜自己的特权，也深感自己职责的庄严；

[huː] [fɔːmz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪz] [ðem; ðəm] ['mænfəli] , [ðəʊ] ['kændɪdli] ;
who forms his opinions carefully , and expresses them manfully , though candidly ;
WHO 表格 他的 意见 小心 , 和 表达 他们 勇敢地 , 尽管 坦率地说 ;

他深思熟虑地形成自己的观点，并勇敢而坦率地表达出来；

[huː] [wen] [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
who when he helps to elect a fellow - citizen to take charge of the
WHO 什么时候 他 帮助 到 选 一个 同伴 - 公民 到 拿 收费 的 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
interests of the town ,
兴趣 的 这 镇 ,

当他帮助选举一位同乡来掌管镇上的利益时，

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] , [ɪz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
the Commonwealth , or the land , is impressed with the sacredness of his own
这 联邦 , 或者 这 土地 , 是 印象深刻 和 这 神圣 的 他的 自己的
[ækt] ;
act ;
行为 ;

联邦，或者说这片土地，对他的行为的神圣性印象深刻；

[huː] [ʌp'həʊld] [gʊd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['prɒspə(r)] ,
who upholds good institutions because he wishes to see them prosper ,
WHO 维护 好的 机构 因为 他 愿望 到 看 他们 繁荣 ,
[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɪnɪstə(r)] [end] ;
and not for any sinister end ;
和 不是 为了 任何 险恶 结尾 ;

他维护良好的制度，是因为他希望看到这些制度繁荣发展，而不是出于任何险恶的目的；

[huː] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
who supports the measures which his understanding and
WHO 支持 这 措施 哪个 他的 理解 和

他支持他所理解和支持的措施

['kɒnʃəns] [ə'pruːv] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]
conscience approve , and will have nothing to do with any other institutions
良心 批准 , 和 将要 有 没有什么 到 做 和 任何 其他 机构
[ɔː(r)] ['meʒəz] ;
or measures ;
或者 措施 ;

凭良心，他不会与任何其他机构或措施有任何瓜葛；

— [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hændz][biː; bi] ['kæləs] [wɪð] ['leɪbə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz]
— such a man , though his hands be callous with labour or his clothes
— 这样的 一个 男人 ， 尽管 他的 双手 是 冷酷 和 劳动 或者 他的 衣服
['θredbeə(r)] [θruː] ['pɒvəti] ,
threadbare through poverty ,
破旧的 通过 贫困 ，

——这样的人，即使双手因劳作而粗糙，衣衫褴褛，

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
deserves the respect of the community .
值得 这 尊重 的 这 社区 .

值得社区尊重。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [nə'pəʊlɪən] ['kʌtɪŋ] ['jʊərəp] ['ɪntuː]
I would rather be such a man than a second Napoleon cutting Europe into
我 会 相当 是 这样的 一个 男人 比 一个 第二 拿破仑 切割 欧洲 进入
['kɪŋdəmz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [kraʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪts] .
kingdoms and tossing crowns to his favorites .
王国 和 抛掷 皇冠 到 他的 收藏夹 .

我宁愿成为这样的人，也不愿成为第二个拿破仑，将欧洲分割成一个个王国，然后把王冠随意授予他的宠臣。

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [naʊ] [sed] , [ai] [trʌst] ,
All that I have now said , I trust ,
全部 那 我 有 现在 说 ， 我 相信 ，

我相信我刚才所说的一切。

[ə'pruːv] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ai] [ə'dres] .
approves itself to the minds of those whom I address .
批准 本身 到 这 思想 的 那些 谁 我 地址 .

它能赢得我所讲话者的认可。

[ai][hæv; həv] [reɪzd] [nəʊ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [fɜːst] [sɪ'kjʊəd]
I have raised no structure of requisition for which I had not first secured
我 有 提高 不 结构 的 征用 为了 哪个 我 有 不是 第一的 安全
[diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .
deep and broad foundations .
深的 和 广阔 基础 .

我提出的任何征用方案，都是在我事先奠定了坚实而广泛的基础之后才提出的。

[ɪf] [ðə; ði] [v'juːz] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
If the views we have taken of the authority and extent of the Divine
如果 这 浏览 我们 有 已采取 的 这 权威 和 程度 的 这 神圣的
['gʌvənmənt] [æz; əz] [ik'spaund] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ,
government as expounded by Christianity are just ,
政府 作为 阐述 经过 基督教 是 只是 ，

如果我们对基督教所阐述的神圣统治的权威和范围所持的观点是正确的，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'vaʊt] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['evriweə(r)] ; [ðæt] [ɪz]
it follows that men should be devout , upright and benevolent everywhere ; that is
它 跟随 那 男人 应该 是 虔诚的 ， 直立 和 仁慈 到处 ； 那 是
,
,
,

由此可见，人们无论在何处都应该虔诚、正直和仁慈；也就是说，

[ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [haʊs] [ɪn] ['bɒstən] ,
in all situations as well as in all places ; in the State - house in Boston ,
在 全部 情况 作为 出色地 作为 在 全部 地方 ； 在 这 状态 - 房子 在 波士顿 ，

无论在任何情况下，无论在任何地方；在波士顿的州议会大厦，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
and in the Capitol at Washington , in a President's Cabinet , and in a
和 在 这 国会大厦 在 华盛顿 , 在 一个 总统的 内阁 , 和 在 一个
['gʌvərnərz] ['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
Governor's Council - chamber ,
州长的 理事会 - 房间 ,

在华盛顿的国会大厦、总统内阁和州长议会厅，

[ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɔːkəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['friːmənz] ['bælət] - [bɒks] .
in a political caucus , and at the freeman's ballot - box .
在 一个 政治的 党团会议 , 和 在 这 弗里曼的 选票 - 盒子 .

在政治党团会议上，以及在自由民的投票箱前。

[rɪ'lɪdʒən] [mʌst; məst][kən'trəʊl][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði] [həʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
Religion must control and sanctify the whole life of the individual and
宗教 必须 控制 和 圣化 这 所有的 生活 的 这 个人 和
[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
of the nation .
的 这 国家 .

宗教必须控制和神圣化个人和国家的整个生活。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ri'pju:dieit] ; [jes] , ['əʊpənli][ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
And yet this doctrine is repudiated ; yes , openly and in high places .
和 然而 这 教义 是 被否认 ; 是的 , 公然 和 在 高的 地方 .

然而，这种理论却遭到了公开的、甚至是在高层人士的否定。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] , — [nɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [bʌt; bət][æz; əz]
And this doctrine of repudiation , — not a birth of yesterday , but as
和 这 教义 的 拒绝 , — 不是 一个 出生 的 昨天 , 但 作为
[əʊld][æz; əz]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
old as civil government ,
老的 作为 民用 政府 ,

而这种否认理论——并非昨日才出现的产物，而是与世俗政权一样古老——

— [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] [gʊd]
— is that which should be most indignantly rejected by honest men and good
— 是 那 哪个 应该 是 最多 愤慨地 拒绝 经过 诚实的 男人 和 好的
['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

——这是正直的人和好公民最应该愤慨地拒绝的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [men] [niːd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['skru:pjələs]
It is said , that men need not be as scrupulous
它 是 说 , 那 男人 需要 不是 是 作为 一丝不苟的

据说，男人不必那么讲究谨慎。

[ɪn][ðeə(r)]['pʌblɪk][æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
in their public as in their private relations .
在 他们的 民众 作为 在 他们的 私人的 关系 .

无论是在公共场合还是在私人关系中。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mə'ræləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][mæn] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['praɪvət]
There is a morality for the public man , and another for the private
那里 是 一个 道德 为了 这 民众 男人 , 和 其他 为了 这 私人的
['sɪtɪz(ə)n] .
citizen .
公民 .

公众人物有一套道德准则，而普通公民则有另一套道德准则。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tuː] ['stændədz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,
There are two standards of conduct even for the same person ,
那里 是 二 标准 的 执行 甚至 为了 这 相同的 人 ，

即使是同一个人，也可能存在两种行为准则。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'pæsəti] .
in his private and in his public capacity .
在 他的 私人的 和 在 他的 民众 容量 .

无论是在他的私人场合还是公共场合。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,
I have heard it said by those who knew him well that an individual of great influence ,
我 有 听到 它 说 经过 那些 WHO 知道 他 出色地 那 一个 个人 的 伟大的 影响 ，

我曾听一些熟悉他的人说，他是一位极具影响力的人物，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['piːpəlz] [gɪft] ,
who had been placed in the most elevated offices within the people's gift ,
WHO 有 到过 放置 在 这 最多 升高 办公室 之内 这 人们的 礼物 ，

那些被安排在人民赋予的最高职位上的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɪkt] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪldɪst]['kærəktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kə'nekʃənz] ,
was a man of strict integrity and the mildest character in his private connexions ,
曾是 一个 男人 的 严格的 正直 和 这 最温和 特点 在 他的 私人的 连接 ，

他为人正直严谨，私下里性格温和。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [truːθ] , [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
though as a politician he was distinguished for his disregard of truth , his violence ,
尽管 作为 一个 政治家 他 曾是 杰出的 为了 他的 漠视 的 真相 ， 他的 暴力 ，

虽然作为一名政治家，他以漠视真相和暴力著称，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] ['eni] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [endz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ɪ'spaʊzd] .
and his use of any means to carry the ends which his party espoused .
和 他的 使用 的 任何 方法 到 携带 这 结束 哪个 他的 派对 拥护 .

以及他为实现其所在政党所倡导的目标而不择手段。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi][hɪə(r)][men] [huːz] ['praɪvət] [v'aɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ'tɔːriəs] — [prə'feɪn] ,
And on the other hand we hear men whose private vices are notorious — profane ,
和 在 这 其他 手 我们 听到 男人 谁 私人的 恶习 是 臭名昭著 — 亵渎 ，

另一方面，我们也听到一些男人的私生活恶习臭名昭著——亵渎神明，

['prɒflɪgət] , [ʌn'prɪnsəpld] — [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kɔːs] .
profligate , unprincipled — commended for the consistency and purity of their political course .
挥霍无度 ， 毫无原则的 — 赞扬 为了 这 一致性 和 纯度 的 他们的 政治的 课程 .

挥霍无度，毫无原则——因其政治路线的一致性和纯洁性而受到赞扬。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [rɒŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪ'plɔːrəbl] ?
Is not this wrong , is it not deplorable ?
是 不是 这 错误的 , 是 它 不是 可悲的 ?

这难道不是错误的，难道不是令人愤慨的吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk][ænd; ənd]
Shall we for a moment countenance this distinction between public and
将 我们 为了 一个 片刻 面容 这 区别 之间 民众 和
['praɪvət] ['kærəktə(r)] ,
private character ,
私人的 特点 ,

我们不妨暂时考虑一下公共身份和私人身份之间的这种区别，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɒrəl]['dʒʌdʒmənt] ?
as if they were not subject to the same principles of moral judgment ?
作为 如果 他们 是 不是 主题 到 这 相同的 原则 的 道德 判断 ?

仿佛他们不受同样的道德判断原则约束?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ɪn] [huːz] [veɪns]['pjʊərɪtən] [blʌd] [rʌnz] ['friːli] [əd'mɪt][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ,
Shall they in whose veins Puritan blood runs freely admit a doctrine ,
将 他们 在 谁 静脉 清教徒 血 跑步 自由 承认 一个 教义 ,

那些体内流淌着清教徒血液的人，难道会接受某种教义吗?

[ðə; ði][beə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['wɪnθrəp] [ænd; ənd] ['brædfəd] [ænd; ənd]
the bare mention of which would have made Winthrop and Bradford and
这 裸 提到 的 哪个 会 有 制成 温斯罗普 和 布拉德福德 和
[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][mɔː(r)][laɪk][ðem; ðəm]['tremb(ə)l] [wɪð] ['hɒrə(r)] ?
a thousand more like them tremble with horror ?
一个 千 更多的 喜欢 他们 颤抖 和 恐怖 ?

仅仅提及此事，就足以让温斯罗普、布拉德福德以及成千上万像他们一样的人吓得瑟瑟发抖?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [sɔɪl] .
It came not from them , it does not belong to the New England soil .
它 来了 不是 从 他们 , 它 做 不是 属于 到 这 新的 英格兰 土壤 .

它并非来自他们那里，它不属于新英格兰的土地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpt] [kɔːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [frɒm; frəm]['eɪdʒɪz] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti]
It came from the corrupt Courts of Europe , from ages when Christianity
它 来了 从 这 腐败 法院 的 欧洲 , 从 年龄 什么时候 基督教
[wɒz; wəz] ['skeəsli] [nəʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]
was scarcely known , and from
曾是 几乎 已知 , 和 从

它源自欧洲腐败的宫廷，源自基督教鲜为人知的时代，以及

[siːnz] [weə(r)] [ɪts] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] [ʌn'felt] .
scenes where its influence was unfelt .
场景 在哪里 它是 影响 曾是 无感觉的 .

在某些场景中，它的影响并未显现。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'stɔːd] ; [tuː; tə][pɑːst]['eɪdʒɪz][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [kən'saɪnd] .
To the Old World let it be restored ; to past ages be it consigned .
到 这 老的 世界 让 它 是 恢复 ; 到 过去的 年龄 是 它 寄售 .

让它回归旧世界；让它归还过去的时代。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈdɒktrɪn] — [æz; əz] [ɪˈræʃən(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]
And let us no more hear the abominable doctrine — as irrational as it is
和 让 我们 不 更多的 听到 这 可恶 教义 — 作为 非理性 作为 它 是
[dɪˈtestəbl] — [ðæt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ˈskændələs] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ænd; ənd]
detestable — that what would be scandalous in private life may be just and
可恨 — 那 什么 会 是 丑闻 在 私人的 生活 可能 是 只是 和
[kəˈmendəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈfeəz] .
commendable in the management of political affairs .
值得称赞 在 这 管理 的 政治的 事务 .

我们绝不能再听信这种可憎的理论——它既不理性又令人厌恶——即在私人生活中令人不齿的事情，在政治事务的管理中可能是公正和值得称赞的。

[ai] [ˌriːəˈfɜːm] , [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpjʊərɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði]
I reaffirm , that religion should purify the currents of thought and control the
我 重申 , 那 宗教 应该 净化 这 电流 的 想法 和 控制 这
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

我重申，宗教应当净化思想潮流，规范社会行为。

[ˈweðə(r)] [ˈsiːkrət] [ɔː(r)] [ˈəʊpən] , [ðæt] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈeɪdʒənsi] .
whether secret or open , that belong to this part of human agency .
无论 秘密 或者 打开 , 那 属于 到 这 部分 的 人类 机构 .

无论是秘密的还是公开的，都属于人类行为的这一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ˈniːdɪd] [ˈʌðə(r)] [səˈpɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈsɜːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]
And if I needed other support for this assertion than is furnished by the
和 如果 我 需要 其他 支持 为了 这 断言 比 是 提供 经过 这
[ˈveri] [tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈsprest] ,
very terms in which it is expressed ,
非常 条款 在 哪个 它 是 表达 ,

如果我需要除其表述方式本身所提供的证据之外的其他证据来支持这一论断，

[ai] [mait] [kwəʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [əˈdres] ,
I might quote the words of Washington , who in his Farewell Address ,
我 可能 引用 这 字 的 华盛顿 , WHO 在 他的 告别 地址 ,

我或许可以引用华盛顿在其告别演说中的话：

[ˈɑːftə(r)] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] " [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
after remarking that " of all the dispositions and habits which lead to political
后 评论 那 " 的 全部 这 性情 和 习惯 哪个 带领 到 政治的
[prɒˈsperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

在指出"在所有有助于政治繁荣的性情和习惯中，

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [məˈræləti] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [səˈpɔːrts] , " [ædz] ,
religion and morality are indispensable supports , " adds ,
宗教 和 道德 是 必不可少 支持 , " 添加 ,

"宗教和道德是不可或缺的支撑，"他补充道。

" [ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðæt] [mæn] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ɒv; əv] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪbə(r)]
" In vain would that man claim the tribute of patriotism who should labour
" 在 徒劳 会 那 男人 宣称 这 贡 的 爱国主义 WHO 应该 劳动
[tuː; tə] [səbˈvɜːt] [ðiːz] [greɪt] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] ,
to subvert these great pillars of human happiness ,
到 颠覆 这些 伟大的 柱子 的 人类 幸福 ,

"任何人如果致力于颠覆人类幸福的这些伟大支柱，就毫无资格自诩爱国。"

[ðiːz] [fɜːməst] [prɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] .
these firmest props of the duties of men and citizens .
这些 最坚固 道具 的 这 职责 的 男人 和 公民 .

这是履行男人和公民职责的最坚实支柱。

[ðə; ði] [mɪə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , ['iːkwəli] [wɪð] [ðə; ði] ['paɪəs] [mæn] , [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] . ”
The mere politician , equally with the pious man , ought to respect and cherish them . ”
这 仅仅 政治家 , 同样地 和 这 虔诚的 男人 , 应该 到 尊重 和 珍惜 他们 . ”

普通的政治家和虔诚的信徒一样，都应该尊重和珍惜他们。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ædz] ,
“ And let us , ” he further adds ,
“ 和 让 我们 , ” 他 更远 添加 ,

“让我们,”他补充道，

“ [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [mə'ræləti] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
“ with caution indulge the supposition that morality can be maintained without religion .
“ 和 警告 放纵 这 假设 那 道德 能 是 维持 没有 宗教 .

“谨慎地接受‘没有宗教也能维持道德’这种假设。”

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪndz] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
Whatever may be conceded to the influence of refined education on minds of peculiar structure ,
任何 可能 是 承认 到 这 影响 的 精制 教育 在 思想 的 奇特 结构 ,

无论人们如何承认高等教育对特殊心智结构的人的影响，

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [bəʊθ] [fə'bɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] [mə'ræləti] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɪn]
reason and experience both forbid us to expect that national morality can prevail in
原因 和 经验 两个都 禁止 我们 到 预计 那 国家的 道德 能 占上风 在

理性和经验都告诉我们，不能指望民族道德能够占上风。

[ɪk'skluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] .
exclusion of religious principle .
排除 的 宗教 原则 .

排除宗教原则。

” [wɜːdz] ['wɜːði] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)] ['evri] [hɔːl] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [lænd] .
” Words worthy to be inscribed over every hall of legislation and every place of public resort in this or any other land .
” 字 值得 到 是 铭文 超过 每一个 大厅 的 立法 和 每一个 地方 的 民众 采取 在 这 或者 任何 其他 土地 .

“这些话语值得铭刻在我国乃至任何其他国家的每一座立法大厅和每一个公共场所之上。”

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ækʃ(ə)n] .
The principles which have now been presented must not be confined to individual action .
这 原则 哪个 有 现在 到过 呈现 必须 不是 是 受限 到 个人 行动 .

现在提出的这些原则不应局限于个人行动。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['enədʒi] [wɪtʃ] [meɪks] ['pɒlətɪks] [ðə; ði] [siːn]
They should also control the associated energy which makes politics the scene
他们 应该 还 控制 这 联系 活力 哪个 制作 政治 这 场景

[ɒv; əv] [ɪts] ['efəts] .
of its efforts .
的 它是 努力 .

他们还应该控制与此相关的能量，因为正是这种能量使政治成为其努力的舞台。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Political parties should respect these principles .
政治的 各方 应该 尊重 这些 原则 .

各政党应尊重这些原则。

['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)] ['entəpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['ɪnstənt]
Any organization or enterprise in which they are disregarded should meet with instant
任何 组织 或者 企业 在 哪个 他们 是 被忽视 应该 见面 和 立即的

[rɪ'bjuːk] .
rebuke .
训斥 .

任何组织或企业若忽视这些原则，都应立即受到谴责。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] .
The existence of parties may not be regretted .
这 存在 的 各方 可能 不是 是 后悔 .

政党的存在或许并不令人后悔。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsf(ə)l] ,
They are useful ,
他们 是 有用 ,

它们很有用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə]
and they are inseparable from any system of government which gives to
和 他们 是 形影不离 从 任何 系统 的 政府 哪个 给予 到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ,
the people an interest in the management of public affairs ,
这 人们 一个 兴趣 在 这 管理 的 民众 事务 ,

它们与任何赋予人民参与公共事务管理权利的政府体制都密不可分。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [pə'mɪts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] ['meʒəz] .
or which even permits discussion upon public measures .
或者 哪个 甚至 许可证 讨论 之上 民众 措施 .

甚至不允许讨论公共措施。

[weə(r)] [men] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə'pɪnjənz] , [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
Where men form and express opinions , variety of opinion will be sure to
在哪里 男人 形式 和 表达 意见 , 种类 的 观点 将要 是 当然 到

[sprɪŋ] [ʌp] ;
spring up ;
春天 向上 ;

哪里有人形成和表达意见，哪里就必然会出现各种各样的意见；

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'lɪsɪt] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɪndəl] [dɪ'beɪt] .
discussion will elicit sympathy and enkindle debate .
讨论 将要 引出 同情 和 点燃 辩论 .

讨论将引起同情，并引发辩论。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['pɑːti] .
Here we have at once the elements of party .
这里 我们 有 在 一次 这 元素 的 派对 .

这里立刻就有了政党的要素。

[ɪts] [əd'væntɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['θʌrə] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] ['meʒəz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
Its advantages , in the more thorough examination to which measures of general
它是 优势 ， 在 这 更多的 彻底 考试 到 哪个 措施 的 一般的
[ɔː(r)]['ləʊk(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] ,
or local importance are subjected ,
或者 当地的 重要性 是 受 ，

在对具有普遍性或地方性重要性的措施进行更彻底的审查时，它具有以下优势：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪm'pəʊzɪz][ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['paʊə(r)]
and in the restrictions which reciprocal vigilance imposes upon the use of power
和 在 这 限制 哪个 互惠的 警觉 强加 之上 这 使用 的 力量
[ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
or opportunity ,
或者 机会 ，

以及相互警惕对权力或机会的使用所施加的限制，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .
are as great as they are obvious .
是 作为 伟大的 作为 他们 是 明显的 .

它们既伟大又显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] , [bəʊθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] [ə'ɡenst] ['pɑːtiz] [æz; əz][ɪn]
It is , then , both foolish and useless to inveigh against parties as in
它 是 ， 然后 ， 两个都 愚蠢 和 无用 到 令人震惊 反对 各方 作为 在
[ðəm'selvz] ['iːv(ə)l] .
themselves evil .
他们自己 邪恶的 .

因此，指责政党本身就是邪恶的，既愚蠢又无用。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [fɔːmd] [ɒn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
Let them be formed on correct principles , and conducted in a right spirit ,
让 他们 是 形成 在 正确的 原则 ， 和 实施 在 一个 正确的 精神 ，
让他们在正确的原则下成长，在正确的精神下行事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
and they will be found
和 他们 将要 是 成立

他们将会被发现

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [sɪ'kjʊərətiz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [miːnz] [ɒv; əv]
among the best securities of liberty and the most effectual means of
之中 这 最好的 证券 的 自由 和 这 最多 有效的 方法 的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

自由的最佳保障之一，也是最有效的情报手段之一。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi] [fɔːmd] [ɒn] [ˌʌn'saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
But let them be formed on unsound principles , or without principle ,
但 让 他们 是 形成 在 不健全 原则 ， 或者 没有 原则 ，
但让他们建立在不健全的原则之上，或者没有原则之上。

[ɔː(r)][let][ðem; ðəm][biː; bi] ['kɒndʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ɡriːdi] [ɔː(r)] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt] ,
or let them be conducted in a greedy or vindictive spirit ,
或者 让 他们 是 实施 在 一个 贪婪的 或者 报复心强的 精神 ，
或者任由它们出于贪婪或报复的精神而进行，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['mɪstʃɪf] .
and they will become the occasions of incalculable mischief .
和 他们 将要 变得 这 场合 的 不可估量 恶作剧 .
它们将成为造成难以估量的祸患的根源。

[wen] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɑːti] [prəu'vəuk] [ə'nʌðə(r)]

When falsehood and violence are the weapons which one party provokes another

什么时候 谬误 和 暴力 是 这 武器 哪个 一 派对 挑衅 其他

[tuː; tə] [ə'dɒpt] ;

to adopt ;

到 采纳 ;

当一方以谎言和暴力挑衅另一方时;

[wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['predʒədɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

when the passions of men are addressed , and their prejudices are

什么时候 这 激情 的 男人 是 已解决 , 和 他们的 偏见 是

['fɔstə] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ;

fostered instead of being enlightened ;

寄养 反而 的 存在 开明 ;

当人们的激情被激发，他们的偏见被助长而不是被启迪时;

[wen] [ðə; ði] [eɪm] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [get]

when the aim is not to serve the country so much as on the one side to get

什么时候 这 目的 是 不是 到 服务 这 国家 所以 很多 作为 在 这 一 边 到 得到

,

,

,

当目标不是为了服务国家，而是为了从一方获取利益时,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['paʊə(r)] ;

and on the other to retain power ;

和 在 这 其他 到 保持 力量 ;

一方面是为了保住权力; 另一方面则是为了保住权力;

[wen] [rɪ'kɔːs] [ɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bæflɪŋ] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɔː(r)] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

when recourse is had to means for baffling an opponent or securing a

什么时候 追索权 是 有 到 方法 为了 莫名其妙 一个 对手 或者 确保 一个

['traɪʌmf] ,

triumph ,

胜利 ,

当需要采取手段来迷惑对手或确保胜利时,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [gaɪd] [ðə; ði] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] ['praɪvət]

which the very men who guide the party would be ashamed to use as private

哪个 这 非常 男人 WHO 指导 这 派对 会 是 羞愧 到 使用 作为 私人的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

individuals ;

个人 ;

而那些领导该党的人，如果作为私人身份，都会羞于使用这些东西;

[wen] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

when excitement is made the great instrument of success ,

什么时候 激动 是 制成 这 伟大的 乐器 的 成功 ,

当激情成为成功的巨大工具时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'lɒŋ] ['blaɪndfəʊld] [baɪ] ['sɪmpəθi] , [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]

and the people are carried along blindfold by sympathy , like a herd of

和 这 人们 是 携带 沿着 眼罩 经过 同情 , 喜欢 一个 一群 的

['ænɪmlz] ,

animals ,

动物 ,

人们被同情蒙蔽了双眼，像一群动物一样被裹挟着前进。

[muːvd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ;
moved by an impulse which they are unable to explain and care not to understand ;
已搬 经过 一个 冲动 哪个 他们 是 无法 到 解释 和 关心 不是 到 理解 ;

受到一种他们无法解释也不愿理解的冲动驱使;

[wen] ['ɒfɪs] [ɪz] [ðə; ði] [praɪz] [ðæt] ['stimjuleit] [ɪg'zɜːʃn] ,
when office is the prize that stimulates exertion ,
什么时候 办公室 是 这 奖 那 刺激 用力 ,

当职位成为激励努力奋斗的奖赏时,

[ænd; ənd] ['wɜːldli] [geɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['pɑːti] [straɪf] ;
and worldly gain the object which lies at the heart of party strife ;
和 世俗 获得 这 目的 哪个 谎言 在 这 心 的 派对 冲突 ;

而世俗的利益正是党派斗争的核心目标;

[ðen] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɜːs] .
then is that which might be a blessing converted into a curse .
然后 是 那 哪个 可能 是 一个 祝福 转换 进入 一个 诅咒 .

那么，原本可能是福气的事情，就变成了诅咒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

政治的宗教 1842 年 (The Religion of Politics A Sermon Delivered) 第2/2页

[vaɪs] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɑː(r); ə(r)][ɪts] [fruːts] .
Vice and ruin are its fruits .
副 和 废墟 是 它是 水果 .

罪恶和毁灭是它的恶果。

[ə; eɪ]['despətɪzəm][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'flɪkt][ɒn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['greɪtə(r)]['iːvəlz][ðæn; ðən][mʌst; məst] [rɪ'zʌlt]
A despotism could not inflict on a country greater evils than must result
一个 专制主义 可以 不是 造成 在 一个 国家 更大的 罪恶 比 必须 结果
[frɒm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːtiz] [bɔːn] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [nəːs] [ɪn][ɪn'dʒʌstɪs] .
from the action of parties born of selfishness and nursed in injustice .
从 这 行动 的 各方 出生 的 自私 和 护理 在 不公正 .

专制政权不可能给一个国家带来比那些出于自私自利、在不公正中滋生的政党所造成的更大的祸患。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [bɪ'liːv] — [jet] [huː] [kæn; kən][dɪ'naɪ] — [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l]
It is sad to believe — yet who can deny — that political
它 是 伤心 到 相信 — 然而 WHO 能 否定 — 那 政治的

令人悲哀的是——但谁又能否认呢——政治

['pɑːtiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [beə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
parties in this country bear too much the character which we have described .
各方 在 这 国家 熊 也 很多 这 特点 哪个 我们 有 描述 .

这个国家的政党带有太多我们所描述的那种特征。

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][plɑːnt][ɪt'self][ə'pɒn]['prɪnsəp(ə)l] ,
Oh ! for a party that shall plant itself upon principle ,
哦 ! 为了 一个 派对 那 将 植物 本身 之上 原则 ,

啊！但愿有一个政党能够坚持原则！

[ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl]
shall appeal to the good sense and candid judgment of the people , shall
将 上诉 到 这 好的 感觉 和 坦率 判断 的 这 人们 , 将
[lʊk] [nɒt][æt; ət] [rɪ'wɔːd] ,
look not at reward ,
看 不是 在 报酬 ,

应当诉诸人民的常识和诚实的判断，不追求回报。

[bʌt; bət][æt; ət]['djuːti] ,
but at duty ,
但 在 责任 ,

但在值班时，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ə'dɒpt][nəʊ] ['meʒəz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['vɜːtʃuː][kæn; kən] [ə'pruːv] [ænd; ənd][ɒn]
and shall adopt no measures but such as virtue can approve and on
和 将 采纳 不 措施 但 这样的 作为 美德 能 批准 和 在
[wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən][kæn; kən][ɪn'vəʊk][ðə; ði][ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [gɒd] .
which religion can invoke the benediction of a righteous God .
哪个 宗教 能 调用 这 祝福 的 一个 正义 上帝 .

并且只应采取符合美德且能得到宗教公正之神的祝福的措施。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] ['peitriəts] ,
A party composed of good men and true patriots ,
一个 派对 由 的 好的 男人 和 真的 爱国者 ,

一个由正直之士和真正爱国者组成的政党，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['senət] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
each of whom should interpret the charge which the Roman Senate gave to the
每个 的 谁 应该 解释 这 收费 哪个 这 罗马 参议院 给予 到 这
[dɪk'teɪtə(r)] [huːm] ['pʌblɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːld] ['ɪntuː] ['ɒfɪs] [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Dictator whom public emergencies called into office as applicable to himself and
独裁者 谁 民众 紧急情况 称为 进入 办公室 作为 适用的 到 他自己 和
[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [eɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'sjuː] ,
as indicating the aim which he must pursue ,
作为 表明 这 目的 哪个 他 必须 追求 ,

他们每个人都应该将罗马元老院赋予因公共紧急情况而被任命的独裁官的职责解释为适用于自己，并指明自己必须追求的目标。

[let] [ðə; ði] [kɒst] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
let the cost to himself or the consequence to his party be what it may ,
让 这 成本 到 他自己 或者 这 结果 到 他的 派对 是 什么 它 可能 ,

无论他本人为此付出怎样的代价，或者他的政党因此遭受怎样的后果，

— “ [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [sə'steɪn] [nəʊ] [hɑːm] ,
— “ see that the Republic sustain no harm ,
— “ 看 那 这 共和国 维持 不 伤害 ,

——“确保共和国不受损害，

” — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lænd] .
” — such a party would be the salvation and glory of our land .
” — 这样的 一个 派对 会 是 这 救恩 和 荣耀 的 我们的 土地 .

“——这样的聚会将是我们的国家之救星和荣耀。”

['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnst] [wɪtʃ] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] ['djuːti] .
Sentiments are advanced which contradict this view of duty .
情感 是 先进的 哪个 顶撞 这 看法 的 责任 .

有人提出了与这种责任观相悖的观点。

['mæksɪmz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] , — [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs]
Maxims of political action have been promulgated , — not only in the fierce
格言 的 政治的 行动 有 到过 颁布 , — 不是 仅有的 在 这 凶猛的
['strʌg(ə)l] [ðæt] [ə'tendz] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
struggle that attends an election ,
斗争 那 参加 一个 选举 ,

政治行动准则已被广泛传播，——不仅在伴随选举而来的激烈斗争中，

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɑːmə(r)] ['məʊmənts] , — [wɪtʃ] [ʃɒk] ['kɒmən] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs]
but in calmer moments , — which shock common sense as well as religious
但 在 更平静 时刻 , — 哪个 震惊 常见的 感觉 作为 出色地 作为 宗教
['fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

但在平静的时刻，——这既令人震惊，也令人震惊，甚至触怒了宗教情感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ɒv; əv]
It is said , but by no one it may be presumed who has any sense of
它 是 说 , 但 经过 不 一 它 可能 是 假定 WHO 有 任何 感觉 的
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

据说如此，但任何稍有品格的人都不会相信这种说法。

[ðæt] [ɔːl] [ɪz] [feə(r)] [ɪn] ['pɒlətɪks] ; [æz; əz] [ɪf] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] .
that all is fair in politics ; as if success were the only thing to be regarded .
那 全部 是 公平的 在 政治 ; 作为 如果 成功 是 这 仅有的 事物 到 是 认为 .

政治中一切手段都是公平的；仿佛成功是唯一重要的考量因素。

[bʌt; bət] [ai] [niːd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [ruːl] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
But I need not stop to expose such an atrocious rule of action ,
但 我 需要 不是 停止 到 暴露 这样的 一个 极其恶劣 规则 的 行动 ,

但我无需停下来揭露这种骇人听闻的行为准则，

[wɪtʃ] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [beɪs] [ɔː(r)] ['krɪmɪn(ə)l] .
which would justify whatever is base or criminal .
哪个 会 证明合法 任何 是 根据 或者 刑事 .

这将为任何卑劣或犯罪的行为辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɜːrdʒd] ,
It is urged ,
它 是 敦促 ,

有人呼吁：

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ə'fend] [ə; eɪ] [klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['kɒnʃəns] ,
however , in vindication of methods of acquiring influence which offend a clear - sighted conscience ,
然而 , 在 平反 的 方法 的 收购 影响 哪个 得罪 一个 清除 - 目击者 良心 ,

然而，为了维护那些违背良心的获取影响力的手段，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kænɒt] [prɪ'veɪl] [bʌt; bət] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepənz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'tækt] ,
that if a party cannot prevail but by using the weapons with which it is attacked ,
那 如果 一个 派对 不能 占上风 但 经过 使用 这 武器 和 哪个 它 是 遭到攻击 ,

如果一方除了使用攻击者用来攻击自己的武器之外别无他法，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðiːz] [miːnz] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
it must resort to these means of self - preservation .
它 必须 采取 到 这些 方法 的 自己 - 保存 .

它必须诉诸这些自保手段。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ri'mɑːk] ?
What is this but another way of expressing the doctrine on the enormity of which we have just remarked ?
什么 是 这 但 其他 方式 的 表达 这 教义 在 这 巨大 的 哪个 我们 有 只是 评论 ?

这不正是我们刚才所提到的那项教义的另一种表达方式吗？

[self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [məʊst] ['stʌdid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
Self - preservation should not be the object most studied by a party .
自己 - 保存 应该 不是 是 这 目的 最多 研究 经过 一个 派对 .

政党不应将自保作为首要研究对象。

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l]
The preservation of a character which will stand the test of moral principle
这 保存 的 一个 特点 哪个 将要 站立 这 测试 的 道德 原则
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] ['dɪrər] .
should be far dearer .
应该 是 远的 更贵 .

保持经得起道德原则考验的品格，远比保持高尚的品格更有价值。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'demz] , [let] [ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃ] ;
If a party cannot live without adopting what it condemns , let it perish ;
如果 一个 派对 不能 居住 没有 收养 什么 它 谴责 , 让 它 沦 ;

如果一个政党无法接受自己所谴责的事物，那就让它灭亡吧；

[let] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsnəs] ['traɪʌmf] .
let falsehood and shamelessness triumph .
让 谬误 和 无耻 胜利 .

让谎言和无耻得逞吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .
It will be only for a season .
它 将要 是 仅有的 为了 一个 季节 .

这只是暂时的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn]
From the ashes of a party that has fallen a sacrifice to its own
从 这 灰烬 的 一个 派对 那 有 倒下 一个 牺牲 到 它是 自己的
['rektɪtjuːd] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fiːnɪks] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːtʃuː] ,
rectitude will arise another phenix of political virtue ,
正直 将要 出现 其他 凤凰 的 政治的 美德 ,

从一个为维护自身正直而牺牲的政党的灰烬中，将会诞生另一朵政治美德的凤凰。

[wɪð] [freʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [həʊp] .
with fresh vigour and immortal hope .
和 新鲜的 活力 和 不朽 希望 .

怀着崭新的活力和不朽的希望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'tend] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
It is sometimes contended , that a man must go with his party ,
它 是 有时 有争议 , 那 一个 男人 必须 去 和 他的 派对 ,

有人认为，一个人必须跟随他的党派。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
though it be against his conscience .
尽管 它 是 反对 他的 良心 .

即使违背他的良心。

['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['læŋgwɪdʒ] .
Mischievous and infamous language .
恶作剧 和 臭名昭著的 语言 .

恶毒且臭名昭著的语言。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ə; eɪ] [mæn] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [tʃeɪnz] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pliːd] [kæp'tɪvəti] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skjuːs]
a man put himself into chains , that he may plead captivity as an excuse
一个 男人 放 他自己 进入 链条 , 那 他 可能 恳求 囚禁 作为 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] [sɪn] ?
for sin ?
为了 罪 ?

一个人把自己锁起来，好用被囚禁来为自己犯罪开脱吗？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [pri'rɔgətiv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hjuː'mænəti] ,
Shall the partisan with his own hand efface the prerogatives of his humanity ,
将 这 党派 和 他的 自己的 手 抹去 这 特权 的 他的 人类 ，

党徒难道要亲手抹杀自己的人性权利吗?

[ænd; ənd][deə(r)][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ,
and dare to trample on the laws of God , though he has not ,
和 敢 到 践踏 在 这 法律 的 上帝 ， 尽管 他 有 不是 ，

他竟敢践踏上帝的律法，尽管他并没有。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ,
and because he has not ,
和 因为 他 有 不是 ，

因为他没有，

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [liːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][led] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪ] ?
the courage to break the leash in which he is led along like a hound watching his master's eye ?
这 勇气 到 休息 这 牵引绳 在 哪个 他 是 引领 沿着 喜欢 一个 猎犬 观看 他的 硕士学位 眼睛 ?

他有勇气挣脱束缚，像猎犬一样紧盯着主人的眼睛吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [baʊnd] [baɪ]['haɪə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kə'nekt]
Every one of us is bound by higher obligations than those which connect
每一个 一 的 我们 是 边界 经过 更高 义务 比 那些 哪个 连接

我们每个人都肩负着比那些连接彼此的义务更高的责任。

[hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] .
him with a party .
他 和 一个 派对 .

他和一群人一起聚会。

[ɪf] [ðə; ði]['haɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [kʌm] [ɪn]['kɒnflɪkt] , [let][ðə; ði] [truː] [mæn][snæp] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
If the higher and the inferior obligations come in conflict , let the true man snap the latter ,
如果 这 更高 和 这 下 义务 来 在 冲突 ， 让 这 真的 男人 折断 这 后者 ，

如果较高义务与较低义务发生冲突，真正的男子汉应该果断地履行较低义务。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bændz][ɒv; əv] [təʊ] [ænd; ənd][nɒt] ['fetəz] [ɒv; əv]['aɪən] .
as if they were bands of tow and not fetters of iron .
作为 如果 他们 是 乐队 的 拖 和 不是 镣铐 的 铁 .

仿佛它们是麻绳而不是铁镣铐。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [kæn; kən][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][ɪts] [endz] ,
The most powerful instrument that a political party can use for the accomplishment of its ends ,
这 最多 强大的 乐器 那 一个 政治的 派对 能 使用 为了 这 成就 的 它是 结束 ，

政党为实现其目标所能使用的最有力工具，

['weðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɪz][ðə; ði] [pres] ,
whether good or bad , is the press ,
无论 好的 或者 坏的 , 是 这 按 ,

无论好坏，媒体都是如此。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]['mɒrəl][ænd; ənd]
and therefore this should be placed under the control of moral and
和 所以 这 应该 是 放置 在下面 这 控制 的 道德 和
[rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] .
religious conviction .
宗教 定罪 .

因此，这应该置于道德和宗教信仰的控制之下。

[ə; eɪ] [pres] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪts][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lend] [ɪt'self][tuː; tə] [ʌn'raɪtʃəs]
A press which violates the sanctity of truth and lends itself to unrighteous
一个 按 哪个 违反 这 圣洁 的 真相 和 借贷 本身 到 不义的
['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
uses ,
用途 ,

一个践踏真理神圣性并被用于不正当用途的新闻媒体，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔːt] ,
is a disgrace to the community which gives it support ,
是 一个 耻辱 到 这 社区 哪个 给予 它 支持 ,

这简直是对支持它的社区的侮辱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kænɒt] [lɒŋ] [ɪn'djʊə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪts] [dɪ'zɑːstrəs] ['ɪnfluəns] .
and which cannot long endure its presence without feeling its disastrous influence .
和 哪个 不能 长的 忍受 它是 在场 没有 感觉 它是 灾难性的 影响 .

并且无法长期忍受它的存在而不感受到它的灾难性影响。

[ɪf] [men] [sɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [triː] , [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪn'heɪl] [ɪts]
If men sit beneath the shade of the poison - tree , they cannot but inhale its
如果 男人 坐 下面 这 阴影 的 这 毒 - 树 , 他们 不能 但 吸入 它是
['nɒkʃəs] ['ætməsfɪə(r)] .
noxious atmosphere .
有害的 气氛 .

如果人们坐在毒树的树荫下，就一定会吸入它散发的有害气体。

[ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑnsə,kreitid] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] ,
The press should be consecrated to intelligence and virtue ; but if ,
这 按 应该 是 已祝圣的 到 智力 和 美德 ; 但 如果 ,

新闻媒体应当致力于传播智慧和美德；但是，如果，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['rendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn] ,
instead of the service which it may render to the highest interests of man ,
反而 的 这 服务 哪个 它 可能 使成为 到 这 最高 兴趣 的 男人 ,

相反，它本可以为人类的最高利益提供服务，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['pændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv]
it condescends to become the pander of his prejudices and the slave
它 居高临下 到 变得 这 讨好者 的 他的 偏见 和 这 奴隶
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,
of his passions ,
的 他的 激情 ,

它屈尊成为他偏见的迎合者，成为他欲望的奴隶。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['skævɪndʒə(r)] - [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] [weɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd]
to do the scavenger - work of a party in the unclean ways of falsehood
到 做 这 拾荒者 - 工作 的 一个 派对 在 这 不洁 方式 的 谬误
[ænd; ənd] ['kæləmni] ,
and calumny ,
和 诽谤 ,

以谎言和诽谤等肮脏手段，为政党从事清道夫工作

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ['əʊnli] [skɔːn] [ænd; ənd][ˌreprəʊ'beɪʃən] .
it deserves only scorn and reprobation .
它 值得 仅有的 轻蔑 和 非难 .

它只配受到鄙视和谴责。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] ;
An independent press is a blessing to a land ;
一个 独立的 按 是 一个 祝福 到 一个 土地 ;

独立媒体是国家的福祉；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['vægəbɒnd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['haɪəlɪŋ] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['njuːsns] .
but a vagabond or a hireling press is a nuisance .
但 一个 流浪汉 或者 一个 雇工 按 是 一个 滋扰 .

但流浪汉或雇佣印刷工却是一种麻烦。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] !
The independence of the press !
这 独立 的 这 按 !

新闻独立！

[mʌtʃ] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ig'zemplifai] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .
much talked about , but little exemplified , and probably little understood .
很多 谈话 关于 , 但 小的 举例说明 , 和 大概 小的 理解 .

人们谈论很多，但很少有人举例，可能也很少有人理解。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['vaɪələns]
It does not consist in recklessness of assertion , or violence
它 做 不是 由 在 鲁莽 的 断言 , 或者 暴力

它并非鲁莽行事，也非暴力行为。

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [grəʊs] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['grəʊsə(r)] [ə'sɔːlt] [ɒn]['kærəktə(r)] ;
of language , in gross misrepresentation , and grosser assault on character ;
的 语言 , 在 总的 虚假陈述 , 和 更粗俗 突击 在 特点 ;

语言上的严重歪曲，以及更严重的诽谤人格；

[bʌt; bət][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [sə'riːn] ['hev(ə)n]
but in maintaining itself above the fluctuations of opinion in the serene heaven
但 在 保持 本身 多于 这 波动 的 观点 在 这 安详 天堂
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l] ,
of truth and principle ,
的 真相 和 原则 ,

但它却能超脱于舆论的波动之外，置身于真理和原则的宁静天堂之中。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][mə'ræləti] ,
in trying political theories and measures by the standard of a pure morality ,
在 尝试 政治的 理论 和 措施 经过 这 标准 的 一个 纯的 道德 ,

在以纯粹的道德标准来检验政治理论和措施时，

[ɪn] ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][ɔː(r)] ['pɑːti] ['sentɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tə'wɔːdz] ['iːv(ə)l]
in breasting the current of popular or party sentiment when it runs towards evil
在 哺乳 这 当前的 的 受欢迎的 或者 派对 情绪 什么时候 它 跑步 向 邪恶的
,
,
,

当民意或党派情绪的潮流趋向邪恶时，要挺身而出，

[ænd; ənd][ɪn] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [fjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn][ɪts] [bɪ'hɑːf] .
and in advocating the right though it have few to speak on its behalf .
和 在 倡导 这 正确的 尽管 它 有 很少 到 说话 在 它是 代表 .

尽管支持这项权利的人寥寥无几，但它仍然积极倡导这项权利。

[waɪ] ['kænɒt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pres] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ?
Why cannot we have a press that shall exhibit this character ?
为什么 不能 我们 有 一个 按 那 将 展览 这 特点 ?

为什么我们不能拥有一家展现这种特质的媒体呢?

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ?
Ought it not to exist in a Christian nation ?
应该 它 不是 到 存在 在 一个 基督教 国家 ?

在基督教国家，它难道不应该存在吗?

[naʊ] , [wɪð] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,
Now , with honorable exceptions ,
现在 , 和 光荣的 例外情况 ,

当然，除了一些值得尊敬的例外情况之外，

['aʊə(r)]['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] [gɪv] [nəʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]
our public journals give no evidence that the conception of such a character
我们的 民众 期刊 给 不 证据 那 这 概念 的 这样的 一个 特点
[wɒz; wəz]['evə(r)] [entə'teɪnd] ,
was ever entertained ,
曾是 曾经 娱乐 ,

我们的公开刊物没有任何证据表明曾考虑过构思这样一个人物。

[ɔː(r)][æt; ət][best] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['eksələns] ,
or at best indicate that it is regarded as an ideal excellence ,
或者 在 最好的 表明 那 它 是 认为 作为 一个 理想的 卓越 ,

或者充其量表明它被视为一种理想的卓越品质。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['præktɪkl] [men] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] .
about which practical men need not trouble themselves .
关于 哪个 实际的 男人 需要 不是 麻烦 他们自己 .

务实的人无需为此费心。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [pres] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
The tone of a large portion of the political press on the eve or during the
这 语气 的 一个 大的 部分 的 这 政治的 按 在 这 前夕 或者 期间 这
['prəʊgres][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][taɪm] [fɔːls] [wɪ'ðaʊt]
progress of an election — and in our country but little time falls without
进步 的 一个 选举 — 和 在 我们的 国家 但 小的 时间 瀑布 没有
[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] — [ɪz] [ˌʌn'krɪstʃən] ,
this description — is unchristian ,
这 描述 — 是 非基督教徒 ,

在选举前夕或选举期间——在我国，这种情况几乎时有发生——很大一部分政治媒体的论调是不符合基督教精神的。

[ɪ'mɒrəl] , ['bɑːbərəs] .
immoral , barbarous .
不道德 , 野蛮 .

不道德的，野蛮的。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ,
Strange as it may sound ,
奇怪的 作为 它 可能 声音 ,

虽然听起来很奇怪，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd]
I believe that the words with which the birth of the Redeemer was celebrated
我 相信 那 这 字 和 哪个 这 出生 的 这 救世主 曾是 著名
[baɪ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [həʊst] ,
by the heavenly host ,
经过 这 天上 主持人 ，

我相信，天军庆祝救世主降生时所用的言语是：

“ ['glɔːri] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ; [ɒn] [ɜːθ] [piːs] , [ˌgʊd'wɪl] [ə'mʌŋ] [men] ,
“ Glory to God in the highest ; on earth peace , goodwill among men ,
“ 荣耀 到 上帝 在 这 最高 ； 在 地球 和平 ， 善意 之中 男人 ，

“至高之处荣耀归于神；地上平安，人间蒙恩，

” [ɪk'spres] [ðə; ði] [eɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɒpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['leɪbə(r)]
” express the aims which the press should adopt and the spirit in which its labours
” 表达 这 目标 哪个 这 按 应该 采纳 和 这 精神 在 哪个 它是 劳动
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'sjuːd] .
should be pursued .
应该 是 追击 .

”表达了新闻界应采取的目标以及新闻界应秉持的精神。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [treɪst] [ɪn][ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
The same great principles of conduct which we have traced in their application
这 相同的 伟大的 原则 的 执行 哪个 我们 有 追踪 在 他们的 应用
[tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑː.fɪsɪz]
to the private offices
到 这 私人的 办公室

我们在私人办公室的实践中也发现了同样的伟大行为准则。

[ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃʊd; ʃəd]
of citizenship should be adopted by public men , and by these principles should
的 国籍 应该 是 已采用 经过 民众 男人 ， 和 经过 这些 原则 应该
[ðeə(r)] [kɔːs] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
their course be judged .
他们的 课程 是 评判 .

公民意识应当被公众人物所采纳，他们的行为也应当以此原则来评判。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]
They should act under a sense of their relations to God and their duty to
他们 应该 行为 在下面 一个 感觉 的 他们的 关系 到 上帝 和 他们的 责任 到
[ðeə(r)] ['feləʊ] - [men] .
their fellow - men .
他们的 同伴 - 男人 .

他们应当在对上帝的敬畏之心和对同胞的责任感驱使下行事。

[ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'mɑːk] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] .
The common remark is , that they are responsible to their country .
这 常见的 评论 是 ， 那 他们 是 负责任的 到 他们的 国家 .

人们普遍认为，他们对自己的国家负有责任。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəblnɛs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [fə'get] .
But there is a higher responsibleness than this , which they must not forget .
但 那里 是 一个 更高 责任 比 这 ， 哪个 他们 必须 不是 忘记 .

但他们肩负着比这更高的责任，这一点他们绝不能忘记。

[ðeɪ] [ækt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] ,
They act in the sight of God ,
他们 行为 在 这 视线 的 上帝 ，

他们的行为是在上帝的注视下进行的。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'vɒlv] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [fɪ'deləti] ,
and on each one of them devolve the obligations of personal fidelity ,
和 在 每个 一 的 他们 退化 这 义务 的 个人的 忠诚 ，

他们每个人都负有个人忠诚的义务。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['kɒmprəmaɪz] [ðeə(r)] ['ʌpraɪtnəs] [nɔː(r)] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)][həʊld][ɒn]
which requires that they never compromise their uprightness nor relinquish their hold on
哪个 需要 那 他们 绝不 妥协 他们的 正直 也不 放弃 他们的 抓住 在

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] .
a virtuous character .
一个 有德行的 特点 .

这就要求他们永远不能在正直方面妥协，也不能放弃美德。

[let] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['stændəd] ,
Let the conduct of statesmen in all ages be brought to this standard ,
让 这 执行 的 政治家 在 全部 年龄 是 带来 到 这 标准 ，

让历代政治家的行为都达到这一标准。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)][ðə; ði] [test] ?
and how will it bear the test ?
和 如何 将要 它 熊 这 测试 ？

它能否经受住考验？

[ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn] [wɪtʃ] ['steɪtsmənʃɪp] [hæz; həz] [prə'siːdid] — [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
The very principles on which statesmanship has proceeded — the principles of
这 非常 原则 在 哪个 政治家风范 有 继续 — 这 原则 的

['krʊkɪd] ['pɒləsi][ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['næʃ(ə)nəl] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ɑː(r); ə(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv]
crooked policy and exclusive national advantage — are fatal to purity of
歪 政策 和 独家的 国家的 优势 — 是 致命的 到 纯度 的

['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

政治家们赖以行事的原则——不正当的政策和排他性的国家利益原则——对纯洁的品格是致命的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [lɔːd] ['stænəp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ai] . [ðæt] [wʌn]
It is related of Lord Stanhope , one of the ministers of George I . that one
它 是 有关的 的 主 斯坦霍普 ， 一 的 这 部长们 的 乔治 我 . 那 一

[deɪ] ,
day ,
天 ，

据乔治一世的一位大臣斯坦霍普勋爵所述，有一天，

['ɑːftə(r)]['mjuːzɪŋ][sʌm; səm][taɪm][ɪn] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self]
after musing some time in company , he started up and said as to himself
后 沉思 一些 时间 在 公司 ， 他 开始 向上 和 说 作为 到 他自己

,
,
,

在与人交谈了一会儿后，他突然站起身来，自言自语道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ! ” [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
“ It is impossible ! ” and being asked what it was that was impossible ,
“ 它 是 不可能的 ！ ” 和 存在 问 什么 它 曾是 那 曾是 不可能的 ，

“这不可能！”当被问及什么不可能时，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
he replied , “ It is impossible for a minister to be an honest man .
他 回复 ， “ 它 是 不可能的 为了 一个 部长 到 是 一个 诚实的 男人 .

他回答说：“牧师不可能诚实。”

” [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [sæd] [truːθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kiːn] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [wʌn]
” Was there not sad truth as well as keen satire in this remark of one
” 曾是 那里 不是 伤心 真相 作为 出色地 作为 敏锐的 讽刺 在 这 评论 的 一

[huːz] [ɪk'spɪəriəns] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [weɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ?
whose experience must add weight to his opinion ?
谁 经验 必须 添加 重量 到 他的 观点 ?

“对于一位经验丰富、见解独到的人来说，他的这番话难道不既有讽刺意味，又有令人悲哀的真相吗？”

[stɪl] , [nɒt] [truːθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [dɪ'speə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] “ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Still , not truth enough to justify despair ; for it is not “ impossible ,
仍然 , 不是 真相 足够的 到 证明合法 绝望 ; 为了 它 是 不是 “ 不可能的 ,

然而，这并非足以令人绝望的真相；因为这并非“不可能”，

” [ðæt] [men] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃnz]
” that men in the most conspicuous and dangerous positions
” 那 男人 在 这 最多 显眼的 和 危险的 职位

“那些处于最显眼和最危险位置的人

[ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [fɑːst] [ðeə(r)] [ɪn'tegrəti] .
should hold fast their integrity .
应该 抓住 快速地 他们的 正直 .

应该坚守自己的正直。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ʌn'hɑːmd] .
There have been those who have passed through the ordeal unharmed .
那里 有 到过 那些 WHO 有 通过了 通过 这 考验 毫发无损 .

有些人毫发无损地度过了这场磨难。

['wɒʃɪŋtən] [ə'ləʊn] [mait] [pruːv] [ðæt] ['pʌblɪk] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['eksələns] [meɪ] [biː; bi]
Washington alone might prove that public station and personal excellence may be
华盛顿 独自的 可能 证明 那 民众 车站 和 个人的 卓越 可能 是

[meɪn'teɪnd] [tə'geðə(r)] .
maintained together .
维持 一起 .

仅华盛顿一人或许就能证明，公共地位和个人卓越可以兼得。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [nems] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['æn(ə)lz] [mait] [sə'plaɪ] ,
And besides other names that our own annals might supply ,
和 除了 其他 姓名 那 我们的 自己的 志 可能 供应 ,

除了我们自己的史册中可能记载的其他名称之外，

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
he whom the providence of God removed from the highest office in this nation
他 谁 这 普罗维登斯 的 上帝 已移除 从 这 最高 办公室 在 这 国家

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [krɒst] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [wɒz; wəz] ,
when he had but just crossed its threshold was ,
什么时候 他 有 但 只是 交叉 它是 临界点 曾是 ,

他，这位刚刚踏入这个国家国门，就被上帝的旨意从最高职位上撤下来的人，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] ['veəriəs] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['testɪməni] ,
if we may believe various and positive testimony ,
如果 我们 可能 相信 各种各样的 和 积极的 见证 ,

如果我们相信各种积极的证词，

[æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
an example of moral and religious character worthy of universal imitation .
一个 例子 的 道德 和 宗教 特点 值得 的 普遍的 模仿 .

堪称道德和宗教品格的典范，值得世人效仿。

[baɪ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] , [ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] ['hærɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ;
By the consent of all parties , the late President Harrison was a good man ;
经过 这 同意 的 全部 各方 , 这 晚的 总统 哈里森 曾是 一个 好的 男人 ;

经各方一致认为，已故总统哈里森是一位好人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
and now that he has gone to the judgment where there is no respect of
和 现在 那 他 有 已消失 到 这 判断 在哪里 那里 是 不 尊重 的
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

如今他已接受了审判，那里没有对人的尊重，

[huː] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['taɪt(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [baɪ]
who does not feel that this is a better title than he could have won by
WHO 做 不是 感觉 那 这 是 一个 更好的 标题 比 他 可以 有 韩元 经过
[ðə; ði][məʊst]['splendɪd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ?
the most splendid administration of our government ?
这 最多 灿烂 行政 的 我们的 政府 ?

谁不觉得这比我们政府最杰出的执政时期所能获得的头衔更好呢?

[ɪm'presɪv] [ɪz][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Impressive is the lesson of his departure ,
感人的 是 这 课 的 他的 离开 ,

他的离开给我们留下了深刻的教训。

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
and sincere was the mourning that followed him to his grave ;
和 真诚 曾是 这 丧 那 随后 他 到 他的 严重 ;

人们真挚地哀悼他，直到他去世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'fleksəb(ə)l] [ðəʊ] ['mɒdɪst] [wɜːθ] [wɪl] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði]
but the remembrance of his inflexible though modest worth will abide in the
但 这 纪念 的 他的 不灵活的 尽管 谦虚的 值得 将要 遵守 在 这
['fɜːməmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [laɪf] ,
firmament of public life ,
苍穹 的 民众 生活 ,

但他那坚定不移却又谦逊低调的品格，将永远铭刻在公众生活的史册上。

[ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] ['sendɪŋ] [daʊn] [ɪts][kɑːm] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [j'ɪəz] [ænd; ənd]
a bright star sending down its calm influence through the interval of years and
一个 明亮的 星星 发送 向下 它是 冷静的 影响 通过 这 间隔 的 年 和
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

一颗明亮的星辰，在漫长的岁月中，散发着平静的影响。

[let] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] ['kɒpi] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Let the people demand of their rulers that they copy this example .
让 这 人们 要求 的 他们的 统治者 那 他们 复制 这 例子 .

让人民要求统治者效仿这个榜样。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['ɒfɪs] , — [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)]['mɒrəl]
Let them say to the candidate for public office , — We require moral
让 他们 说 到 这 候选人 为了 民众 办公室 , — 我们 要求 道德
['prɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,

让他们对竞选公职的候选人说：——我们需要道德原则，

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , [ɪn] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ðə; ði] [trʌsts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
we desire religious faith , in those to whom we commit the trusts that are
我们 欲望 宗教 信仰 , 在 那些 到 谁 我们 犯罪 这 信托 那 是
[æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] ;
at our disposal ;
在 我们的 处理 ;

我们渴望那些受我们信任的人拥有宗教信仰；

[wiː; wi] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ] ,

we wish for something on which we can rely ,

我们 希望 为了 某物 在 哪个 我们 能 依靠 ,

我们渴望拥有可以依靠的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɪz]['kærəktə(r)] .

and the only thing on which we can rely is character .

和 这 仅有的 事物 在 哪个 我们 能 依靠 是 特点 .

我们唯一可以依靠的就是品格。

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['dɪgnəti] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv]

Let them say to the representatives of the nation's dignity on the floors of

让 他们 说 到 这 代表 的 这 国家的 尊严 在 这 楼层 的

['kɒŋgres] ,

Congress ,

国会 ,

让他们对国会中那些代表国家尊严的议员们说：

— [kən'dʌkt] [jɔː'selvz] [laɪk] [men] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

— Conduct yourselves like men of principle ;

— 执行 你们自己 喜欢 男人 的 原则 ;

—你们要像有原则的人那样行事；

[pə'luːt] [nɒt] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] [baɪ] [in'vektiv] [ðæt] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ə; eɪ] ['dræmˌʃɒp] [nɔː(r)][baɪ] [brɔil]

pollute not these chambers by invectives that would disgrace a dramshop nor by broils

污染 不是 这些 房间 经过 谩骂 那 会 耻辱 一个 酒馆 也不 经过 烤肉

[ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [siːnz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ['raɪət] ;

that belong to scenes of midnight riot ;

那 属于 到 场景 的 午夜 暴动 ;

不要用连酒馆都羞辱的谩骂玷污这些房间，也不要用午夜骚乱的争吵玷污这些房间；

[ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɔːlz] ,

attend to the business for which we sent you to the national halls ,

出席 到 这 商业 为了 哪个 我们 发送 你 到 这 国家的 大厅 ,

处理好我们派你去国家大会所要处理的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [men] , [huːm]

and make us not ashamed of ourselves that we have chosen men , whom

和 制作 我们 不是 羞愧 的 我们自己 那 我们 有 选定 男人 , 谁

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'spekt] ,

we cannot respect ,

我们 不能 尊重 ,

并且不要让我们为自己选择了我们不能尊重的人而感到羞耻。

[tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] .

to be our legislators .

到 是 我们的 立法者 .

成为我们的立法者。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,

And finally ,

和 最后 ,

最后，

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sweɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)]

the same principles which should sway individuals in all the relations of life are

这 相同的 原则 哪个 应该 摇摆 个人 在 全部 这 关系 的 生活 是

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['neɪʃnz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][bəuθ][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒrən] [ə'feəz] .

applicable to nations in respect to both their internal and their foreign affairs .

适用的 到 国家 在 尊重 到 两个都 他们的 内部的 和 他们的 外国的 事务 .

适用于个人在生活各方面关系中的相同原则，同样适用于国家在内政和外交事务中的处理。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['revərəns] , ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] .
The same principles of reverence , justice and generosity .
这 相同的 原则 的 尊敬 , 正义 和 慷慨 .

同样的敬畏、公正和慷慨原则。

[ɒv; əv] ['revərəns] ;
Of reverence ;
的 尊敬 ;

敬畏之心；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪm'breɪs] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['əʊvəsaɪt] [ðə; ði]
for the Divine providence and government embrace within their oversight the
为了 这 神圣的 普罗维登斯 和 政府 拥抱 之内 他们的 监督 这
['lɑːdʒɪst]['empaɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [mæn] ,
largest empire as well as the humblest man ,
最大 帝国 作为 出色地 作为 这 最谦逊的 男人 ,

因为神圣的旨意和统治涵盖了最庞大的帝国，也涵盖了最卑微的人。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [keə(r)] [gaɪdz] [ə; eɪ]['plænɪt] [ðæt] [ʃeɪps] [ə; eɪ][drɒp] .
even as the same care guides a planet that shapes a drop .
甚至 作为 这 相同的 关心 指南 一个 行星 那 形状 一个 降低 .

就像同样的呵护引导着一颗行星塑造出一滴水珠一样。

[ðæt] [preə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pʊts]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]
That prayer which the civil authority of the State puts into the mouths of the
那 祷告 哪个 这 民用 权威 的 这 状态 放置 进入 这 嘴 的 这
['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
ministers of religion ,
部长们 的 宗教 ,

国家世俗政权强加于宗教人士口中的那篇祷文，

" [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , " [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
" God save the Commonwealth of Massachusetts , " is not a mere form of words .
" 上帝 节省 这 联邦 的 马萨诸塞州 , " 是 不是 一个 仅仅 形式 的 字 .

"上帝保佑马萨诸塞州"不仅仅是一句空话。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] .
It has a meaning , which the hearts of the people should confess .
它 有 一个 意义 , 哪个 这 心 的 这 人们 应该 承认 .

它蕴含着深刻的意义，值得人们用心体会。

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)] ,
Of justice ; for a community , be it larger or smaller ,
的 正义 ; 为了 一个 社区 , 是 它 更大的 或者 较小的 ,

正义；对于一个社区，无论大小，

[ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɔː(r)]
in its action but expresses the aggregate or
在 它是 行动 但 表达 这 总计的 或者

在其行动中，但表达的是总和或

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['hjuːmən] [wɪlz] ,
the preponderance of certain human wills ,
这 优势 的 肯定 人类 遗嘱 ,

某些人类意志的优势，

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,
every one of which should be subject to the law of rectitude ,
每一个 一 的 哪个 应该 是 主题 到 这 法律 的 正直 ,

其中每一人都应当遵守正义的法则。

[ænd; ənd] [huːz] [kəm'baɪnd] [fɔːs] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['prevələnt] [mə'ræləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] .

and whose combined force must therefore represent the prevalent morality of the members .

和 谁 合并 力量 必须 所以 代表 这 流行 道德 的 这 成员 .

因此，其联合力量必然代表了成员们普遍的道德观念。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] [prɪ'pɒstərəs] ,

Nothing can be more preposterous ,

没有什么 能 是 更多的 荒谬 ,

再荒谬不过了。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz] [nɒt] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

than to maintain that a community is not bound by the laws of moral obligation .

比 到 维持 那 一个 社区 是 不是 边界 经过 这 法律 的 道德 义务 .

与其说一个社会不受道德义务法律的约束，不如说一个社会本身也应该受到约束。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] , [ðen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'nɔːməs] ['wɪkɪdnəs] [meɪ] [biː; bi] ['pəːpitreit] ,

If this be the fact , then the most enormous wickedness may be perpetrated ,

如果 这 是 这 事实 , 然后 这 最多 巨大的 邪恶 可能 是 实施 ,

如果情况属实，那么可能会发生极其可怕的罪恶。

[frɔːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ['eksɪkjuːt] [ðeə(r)] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [beɪð] [ɪts] [hændz] [ɪn] [blʌd] ,

fraud and injustice execute their projects and cruelty bathe its hands in blood ,

欺诈罪 和 不公正 执行 他们的 项目 和 残酷 洗澡 它是 双手 在 血 ,

欺诈和不公正实施它们的计划，残忍的双手沾满鲜血。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [biː; bi] ['gɪlti] ; ['hev(ə)n] [biː; bi] [dɪ'faɪd] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [biː; bi] [steɪnd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['kʌlpəb(ə)l] !

and no one be guilty ; Heaven be defied , and earth be stained , but no one culpable !

和 不 一 是 有罪的 ; 天堂 是 违抗 , 和 地球 是 染色 , 但 不 一 有罪的 !

无人有罪；天地虽遭亵渎，无人受责备！

[ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] [feɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

A State is bound to keep good faith as much as an individual .

一个 状态 是 边界 到 保持 好的 信仰 作为 很多 作为 一个 个人 .

国家和个人一样，都有义务恪守诚信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [diːl] ['raɪtʃəsli] [ænd; ənd] ['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] , [tuː; tə] " [ɪs'tʃuː] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] .

It is bound to deal righteously and glorify God , to " eschew evil and do good .

它 是 边界 到 交易 义正直地 和 荣耀 上帝 , 到 " 避免 邪恶的 和 做 好的 .

它必将秉持正义，荣耀上帝，"远离邪恶，行善"。

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [brəutʃ] [ɪn] [sʌm; səm] ['kwɔːtəz] ,

" The doctrine broached in some quarters ,

" 这 教义 已提出 在 一些 四分之一 ,

"某些人提出的理论，

[ðæt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [jet] [rɪ'prəʊtʃ] [nɒt] [kliːv] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] ['sʌfə] [ˌaɪ 'tiː] ,
that legislation may be dishonest and yet reproach not cleave to the State which suffers it ,
那 立法 可能 是 不诚实 和 然而 责备 不是 劈开 到 这 状态 哪个 遭受 它 ,

即使立法不诚实，受其约束的国家也不会受到谴责。

[ɪz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪs] .
is as false as it is base .
是 作为 错误的 作为 它 是 根据 .

既虚假又低俗。

[ðeɪ] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] ['nəːtʃəd] [æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
They by whom it is promulgated are enemies nurtured at the bosom of the Republic .
他们 经过 谁 它 是 颁布 是 敌人 培育 在 这 怀 的 这 共和国 .

颁布此法令的人是共和国怀抱中滋生的敌人。

[ðeə(r)]
Their
他们的

他们的

“ [dɪs'ɒnə(r)]
“ dishonour
“ 羞辱

“羞辱

['mæŋgl] [truː] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [bi'riːv] [ðə; ði] [steɪt]
Mangles true judgment , and bereaves the State
绞肉机 真的 判断 , 和 丧亲 这 状态

歪曲事实，损害国家利益

[ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tegrəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of that integrity which should become it ;
的 那 正直 哪个 应该 变得 它 ;

具备它应有的那种正直品格；

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,
Not having the power to do the good it would ,
不是 拥有 这 力量 到 做 这 好的 它 会 ,

没有能力去做它本可以做的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪl] [wɪtʃ] [dʌθ] [kən'trəʊl][ˌaɪ 'tiː] .
For the ill which doth control it .
为了 这 患病的 哪个 确实 控制 它 .

为了控制它的邪恶。

” [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [meɪ] [wɔːm] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [brest] .
” Of generosity ; for the sentiment of love may warm a nation's breast .
” 的 慷慨 ; 为了 这 情绪 的 爱 可能 温暖的 一个 国家的 胸部 .

“慷慨大方；因为爱的情谊可以温暖一个国家的心。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [niːd] [nɒt] [ɪn'dʒendə(r)] [ɪk'skluːsɪvnəs] .
Political institutions need not engender exclusiveness .
政治的 机构 需要 不是 产生 独家性 .

政治制度并非必然导致排他性。

['neɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]
Nations should treat one another
国家 应该 对待 一 其他

各国之间应该互相尊重

['ɒnɪstli] [ænd; ənd] ['əʊpənli] ,
honestly and openly ,
诚实地 和 公然 ,

坦诚开放地

[dɪ'skɑːrdɪŋ] [ðæt] ['mæksɪm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ɪn]
discarding that maxim on which the international relations of the world have in
丢弃 那 格言 在 哪个 这 国际的 关系 的 这 世界 有 在
[pɑːst] ['eɪdʒɪz] [biːn] ['kɒndʌktid] ,
past ages been conducted ,
过去的 年龄 到过 实施 ,

抛弃了过去几个世纪以来世界国际关系所遵循的那条准则，

[ðæt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)lz] [θrəʊn] [ɪn] [ðə; ði]
that the prosperity of each must be promoted by the obstacles thrown in the
那 这 繁荣 的 每个 必须 是 推广 经过 这 障碍 抛掷 在 这
[wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .
way of the rest .
方式 的 这 休息 .

每个人的繁荣都必须以阻碍其他人繁荣的障碍为代价。

[ðɪs] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mæksɪm] .
This is neither a Christian nor a sound maxim .
这 是 两者都不 一个 基督教 也不 一个 声音 格言 .

这既不符合基督教教义，也不是合理的格言。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd]
Men are beginning to open their eyes upon the fact , that it is unsound
男人 是 开始 到 打开 他们的 眼睛 之上 这 事实 , 那 它 是 不健全
[ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] ;
and pernicious ;
和 有害 ;

人们开始逐渐意识到，这种做法是不合理的，是有害的；

[jet] [haʊ] [sləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] ,
yet how slow are they in coming to the real truth ,
然而 如何 慢的 是 他们 在 未来 到 这 真实的 真相 ,

然而，他们为何迟迟无法认清真相？

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪz] [ðə; ði] [məʊst] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] ,
that the nation which pays the most sincere respect to the rights ,
那 这 国家 哪个 支付 这 最多 真诚 尊重 到 这 权利 ,

那个最真诚地尊重人权的国家，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] ,
and shows the most liberal spirit in regard to the interests , of other nations ,
和 演出 这 最多 自由主义 精神 在 看待 到 这 兴趣 , 的 其他 国家 ,

并展现出对其他国家利益最开明的精神。

[wɪl] [məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪts] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɪts] [əʊn] ['ɪntrəsts] .
will most effectually secure its own rights and advance its own interests .
将要 最多 有效地 安全的 它是自己的 权利 和 进步 它是自己的 兴趣 .

将最有效地维护自身权利并增进自身利益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['peɪɡən]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is time that the old Pagan notion of patriotism should be
它 是 时间 那 这 老的 异教徒 概念 的 爱国主义 应该 是
[dɪs'pleɪst] [baɪ][mɔː(r)][dʒʌst][aɪ'dɪəz] .
displaced by more just ideas .
流离失所 经过 更多的 只是 想法 .

是时候用更公正的理念取代古老的异教爱国主义观念了。

[lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌns] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,
Love of country was once interpreted to mean hatred of all other people ,
爱 的 国家 曾是 一次 翻译 到 意思是 仇恨 的 全部 其他 人们 ,

爱国曾被解读为仇恨其他所有民族。

— [ɪn] [deɪz] [wen] ['vɜːtʃuː][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['kʌrɪdʒ] ,
— in days when virtue had no other meaning than courage ,
— 在 天 什么时候 美德 有 不 其他 意义 比 勇气 ,

在那个美德除了勇气之外别无其他含义的年代，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][məʊst] ['lɒfti] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [huː]
and he was thought to show the most lofty patriotism who
和 他 曾是 想法 到 展示 这 最多 高远 爱国主义 WHO
[baʊnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kæptɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
bound the greatest number of captives to the car of victory .
边界 这 最 数字 的 俘虏 到 这 车 的 胜利 .

人们认为，将最多俘虏绑在胜利战车上的他，展现了最崇高的爱国主义精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['glɔːri][æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
It is time that the more modern conception of national glory as identical with
它 是 时间 那 这 更多的 现代的 概念 的 国家的 荣耀 作为 完全相同的 和
['næʃ(ə)nəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
national superiority ,
国家的 优势 ,

现在是时候摒弃将民族荣耀等同于民族优越性的现代观念了。

[ɪf] [nɒt][ɪn] [ɑːmz] , [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] [ɪtʃ'iːvmənts] ,
if not in arms , in some other class of achievements ,
如果 不是 在 武器 , 在 一些 其他 班级 的 成就 ,

即使不是在军事领域，也是在其他领域的成就，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
should give place to a right appreciation of the end for which a nation
应该 给 地方 到 一个 正确的 欣赏 的 这 结尾 为了 哪个 一个 国家
[ʃʊd; ʃəd]['leɪbə(r)] .
should labour .
应该 劳动 .

应该让位于对一个国家应该为之奋斗的目标的正确认识。

[ðɪs] [end][ɪz]['naɪðə(r)] [ə'grændɪzmənt] [nɔː(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [bʌt; bət]['vɜːtʃuː] .
This end is neither aggrandizement nor superiority , but virtue .
这 结尾 是 两者都不 扩张 也不 优势 , 但 美德 .

这个目的既非自大，也非优越，而是美德。

[tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪk] [ɔːl][ɪts] [lɔːz] [ænd; ənd][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
To what should a nation make all its laws and institutions and the whole
到 什么 应该 一个 国家 制作 全部 它是 法律 和 机构 和 这 所有的
['ækʃ(ə)n]
action
行动

一个国家应该将其所有法律、制度和所有行动都归结于什么？

[ɒv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] [səb'sɜːviənt] ?
of its government subservient ?
的 它是 政府 顺从的 ?

它的政府是臣服的吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
To the improvement of the people ; to their intellectual and moral elevation
到 这 改进 的 这 人们 ; 到 他们的 知识分子 和 道德 海拔
;
;
;

为了改善人民的生活；为了提升人民的智力和道德水平；

[tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] .
to their individual and social advancement .
到 他们的 个人 和 社会的 进步 .

促进其个人和社会发展。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] [teɪks] [pleɪs] ,
As this improvement takes place ,
作为 这 改进 需要 地方 ,

随着这种改进的进行，

[ðeɪ] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeɪ] [meɪ] ['rendə(r)][tuː; tə]
they will rise to a nobler conception of the service they may render to
他们 将要 上升 到 一个 更高贵 概念 的 这 服务 他们 可能 使成为 到
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

他们将提升对自身能够为人类提供的服务的认知水平。

[ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [fɪ'lænθrəpi] .
and patriotism will be found to harmonize with philanthropy .
和 爱国主义 将要 是 成立 到 协调 和 慈善事业 .

爱国主义与慈善事业终将和谐共存。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['dʒeləsi] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l]
Then will the miserable jealousies which have been cherished and the execrable
然后 将要 这 悲惨的 嫉妒 哪个 有 到过 珍爱 和 这 可憎的
['pɒləsi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'sjuːd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sentɪmənt]
policy which has been pursued disappear before the progress of Christian sentiment
政策 哪个 有 到过 追击 消失 前 这 进步 的 基督教 情绪
.
.
.

到那时，那些被滋生的可悲的嫉妒和被奉行的可憎政策，都会随着基督教情感的进步而消失。

[ðen] [wɪl] ['gʌvənmənts] [ɪk'stend][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æn; ən]['əʊpən] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][kləʊzd] [ɔː(r)]
Then will governments extend to each other an open , and not a closed or
然后 将要 政府 延长 到 每个 其他 一个 打开 , 和 不是 一个 关闭 或者
[meɪld] , [hænd] .
mailed , hand .
邮寄 , 手 .

到那时，各国政府之间才会伸出开放的、而不是封闭的或邮寄的橄榄枝。

[ðen] [wɪl] [wɔː(r)][stænd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [vjuː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [h'ɪdiəsnəs] , [ɪts] ['fiːtʃəz] [dɪ'stɔːtɪd]
Then will war stand forth before their view in all its hideousness , its features distorted
然后 将要 战争 站立 前进 前 他们的 看法 在 全部 它是 丑陋 , 它是 特征 扭曲
[baɪ][reɪdʒ] ,
by rage ,
经过 愤怒 ,

那时，战争将以其丑恶的面目展现在他们面前，其面目将被愤怒扭曲。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɡɑːmənts] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð] [blʌd] , — [ə; eɪ] [ˈmɔːnf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
and its garments dripping with blood , — a mournful and a fearful spectacle .
和 它是 服装 滴落 和 血 ， — 一个 悲哀 和 一个 可怕 奇观 .

衣服上滴着血，——这是一幅悲惨而可怕的景象。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [taɪm] [kʌm] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] — [ɪts] [ˈhɔrə] , [ɪts][vˈaɪsɪz]
when shall the time come , that the true character of War — its horrors , its vices
什么时候 将 这 时间 来 ， 那 这 真的 特点 的 战争 — 它是 恐怖 ，它是 恶习
,
,
,

何时才能真正看清战争的本质——它的恐怖、它的罪恶

[ɪts] [kraɪmz] , [ʌnrɪˈdiːmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [treɪt] [ˈprɒpəli] [ɪts] [əʊn] , — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] .
its crimes , unredeemed by a single trait properly its own , — shall be understood .
它是 犯罪 ， 未兑换 经过 一个 单身的 特征 适当地 它是自己的 ， — 将 是 理解 .

它的罪行，没有一个真正属于它自身的特征可以弥补，——应该被理解。

[ˈɔːlməʊst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈsentʃəriz] [əˈɡəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [bɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]
Almost nineteen centuries ago was the Prince of Peace born into the midst
几乎 十九 几个世纪 前 曾是 这 王子 的 和平 出生 进入 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
of the woes of humanity ,
的 这 烦恼 的 人类 ，

大约十九个世纪前，和平之君诞生于人类苦难之中。

— [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
— this the greatest of them all , — that he might drive them from the
— 这 这 最 的 他们 全部 ， — 那 他 可能 驾驶 他们 从 这
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ；

——其中最严重的是——他要把他们从地上赶走；

[ænd; ənd] [stɪl] [wɔː(r)][ˈrævɪdʒɪz][ðə; ði] [ɡləʊb] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ˈfjʊəriəs] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] .
and still war ravages the globe like a wild beast furious with hunger .
和 仍然 战争 蹂躏 这 地球 喜欢 一个 荒野 兽 狂怒 和 饥饿 .

然而，战争依然像饥饿的野兽一样肆虐全球。

[nəʊ] ; [ai][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈheɪstɪli] .
No ; I have spoken hastily .
不 ； 我 有 说 草草 .

不，我说话太仓促了。

[ˈrɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv] [sed] , [laɪk] [wʌn] [huː] [fiːlz] [ðæt] [dɪˈkeɪ] [hæz; həz][ˈteɪkən][həʊld][ɒv; əv]
Rather should I have said , like one who feels that decay has taken hold of
相当 应该 我 有 说 ， 喜欢 一 WHO 感觉 那 衰变 有 已采取 抓住 的
[hɪz; ɪz] [streŋθ] .
his strength .
他的 力量 .

更确切地说，我应该说，就像一个感到自己的力量已被腐朽吞噬的人。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈpɪəriəd] , [wen] [men] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈdiːmənz] [preɪ]
There is promise of a better period , when men shall be the demon's prey
那里 是 承诺 的 一个 更好的 时期 ，什么时候 男人 将 是 这 恶魔的 猎物

一个更美好的时代即将到来，那时人类将成为恶魔的猎物。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[əʊ] [gɒd] , ['heɪs(ə)n] [ðæt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['gʊdnəs] - [ænd; ənd] [ðaɪ] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
Oh God , hasten that time for thy goodness ' and thy mercy's sake !
哦 上帝 , 趋 那 时间 为了 你的 善良 - 和 你的 怜悯的 清酒 !

哦，上帝，为了你的仁慈和怜悯，请快点到来吧!

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðɪs] [ə'sembli] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ]
I will not detain this assembly to examine at length the objections that may
我 将要 不是 扣留 这 集会 到 检查 在 长度 这 反对意见 那 可能
[biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
be brought against the doctrine advanced and applied in this discourse .
是 带来 反对 这 教义 先进的 和 应用 在 这 话语 .

我不会耽误本次大会详细审查针对本次演讲中提出和应用的理论可能提出的反对意见。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən] [ɪz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
It may be said , that much of what has been spoken is the language of
它 可能 是 说 , 那 很多 的 什么 有 到过 说 是 这 语言 的
[fə'nætɪsɪzəm] ,
fanaticism ,
狂热 ,

可以说，很多言论都带有狂热色彩。

[wɪð] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪərid] .
with which your ears should not have been wearied .
和 哪个 你的 耳朵 应该 不是 有 到过 疲惫 .

你的耳朵不应该感到疲劳。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['sentɪmənt] [nɔː(r)] [wɜːd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ʌtə] [kæn; kən] [biː; bi] ['dʒʌstli] ['stɪgmətaɪzd]
But no sentiment nor word that I have uttered can be justly stigmatized
但 不 情绪 也不 单词 那 我 有 说出 能 是 公正地 受污名化的
[æz; əz] [fə'nætɪkl] ,
as fanatical ,
作为 狂热的 ,

但是，我所说的任何言论或想法都不能被恰当地贴上狂热的标签。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [æt; ət] [fɜːst] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [nəʊ]
if the positions which I took at first , and from which I apprehend that no
如果 这 职位 哪个 我 采取 在 第一的 , 和 从 哪个 我 逮捕 那 不
[wʌn] [di'sent] ,
one dissented ,
一 持不同意见 ,

如果我最初采取的立场是正确的，而且据我所知没有人反对，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,
were correct ,
是 正确的 ,

没错，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [led] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
and if the results to which we have been led are the legitimate
和 如果 这 结果 到 哪个 我们 有 到过 引领 是 这 合法的
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðəʊz] [pə'zɪʃnz] .
consequence of taking those positions .
结果 的 采取 那些 职位 .

如果我们所得到的结果是采取这些立场的合理后果。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,
It may be said ,
它 可能 是 说 ,

可谓，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ə'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [æn; ən]
that this is another weak attempt on the part of the clergy to regain an
那 这 是 其他 虚弱的 试图 在 这 部分 的 这 牧师 到 恢复 一个
['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] .
influence which they have irrecoverably lost .
影响 哪个 他们 有 不可挽回地 丢失的 .

这是神职人员试图重新夺回他们已经无可挽回地失去的影响力的又一次徒劳尝试。

[ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .
The absurdity of the idea is its sufficient refutation .
这 荒谬 的 这 主意 是 它是 充足的 反驳 .

这一想法的荒谬之处本身就足以驳斥它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [step] , ['fiːbli] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn'diːd] ,
It may be said , that this is the first step , feebly put forth indeed ,
它 可能 是 说 , 那 这 是 这 第一的 步 , 虚弱地 放 前进 的确 ,

可以说，这只是第一步，尽管迈得非常微弱。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['juːniən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
towards a union of Church and State .
向 一个 联盟 的 教会 和 状态 .

走向政教合一。

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] !
Church and State !
教会 和 状态 !

政教分离！

[wɜːdz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
words of wonderful power over our fears and our imaginations .
字 的 精彩的 力量 超过 我们的 恐惧 和 我们的 想象力 .

文字拥有神奇的力量，能够战胜我们的恐惧和想象力。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['sɪəriəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪz]
But who can for a moment seriously believe that such a purpose is
但 WHO 能 为了 一个 片刻 严重地 相信 那 这样的 一个 目的 是
[entə'teɪnd] [baɪ] [wʌn] [huː] [lʌvz] ,
entertained by one who loves ,
娱乐 经过 一 WHO 爱 ,

但谁又能认真地相信，一个深爱的人会怀有这样的目的呢?

[ɔː(r)] [baɪ] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] , [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ?
or by one who understands , American institutions ?
或者 经过 一 WHO 明白 , 美国人 机构 ?

或者由一位了解美国制度的人来解读?

[ə; eɪ] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] ['eni] [wʌn] [dred] ?
A State religion does any one dread ?
一个 状态 宗教 做 任何 一 恐惧 ?

国教究竟是何等可怕?

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [naʊ] [mɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [θɪŋ] [els] .
I should think there was just now more danger of almost any thing else .
我 应该 思考 那里 曾是 只是 现在 更多的 危险 的 几乎 任何 事物 别的 .

我觉得现在几乎任何其他危险都比这更可怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,
It is not a national Christianity , but a Christian nation ,
它 是 不是 一个 国家的 基督教 , 但 一个 基督教 国家 ,

它不是一个民族基督教，而是一个基督教国家。

[wɪtʃ] [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪʃ] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ʌn'frendli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz]
which I desire to see ; and if this wish betray an unfriendly feeling towards
哪个 我 欲望 到 看 ; 和 如果 这 希望 背叛 一个 不友好 感觉 向
[rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
republican principles ,
共和党人 原则 ,

这是我所渴望看到的；如果这种愿望表明我对共和原则抱有不友好的态度，

[ðen] [ai][mʌst; məst][beə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .
then I must bear the reproach , but I shall not bear it alone .
然后 我 必须 熊 这 责备 , 但 我 将 不是 熊 它 独自的 .

那么我必须承受这责备，但我不会独自承受。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
Thousands and thousands of hearts wish the same , and pray for it
数千 和 数千 的 心 希望 这 相同的 , 和 祈祷 为了 它
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
morning and night ,
早晨 和 夜晚 ,

成千上万颗心都怀着同样的愿望，日夜为此祈祷。

[jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [preə(r)] [kʌm] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [daɪ] ,
year after year ; and if the answer to that prayer come not before they die ,
年 后 年 ; 和 如果 这 回答 到 那 祷告 来 不是 前 他们 死 ,

年复一年；如果祈祷在他们去世前没有得到回应，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [huː] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [rɪ'piːt]
they will have taught it to another generation , who will not fail to repeat
他们 将要 有 教授 它 到 其他 一代 , WHO 将要 不是 失败 到 重复
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他们会将这种传统传授给下一代，而下一代也一定会将其传承下去。

— [ai] [trʌst] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊp] ['braitən] [baɪ][ðə; ði]['nɪərə(r)]['prɒspekt][ɒv; əv][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .
— I trust , with a hope brightened by the nearer prospect of its fulfilment .
— 我 相信 , 和 一个 希望 明亮 经过 这 更近 前景 的 它是 履行 .

——我满怀希望，因为实现的希望越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [eɪmz]
It may be said , that our demands are unreasonable , and our aims
它 可能 是 说 , 那 我们的 需求 是 不合理 , 和 我们的 目标
[ɪm'præktɪkəbl] .
impracticable .
不切实际 .

可以说，我们的要求是不合理的，我们的目标是不切实际的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][dɪ'mɑːndz]['əʊnli] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
But our demands only include the righteousness of the land ,
但 我们的 需求 仅有的 包括 这 义 的 这 土地 ,

但我们的要求仅仅包括维护这片土地的正义。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [eɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [də'mɪnjən] ,

and our aims are addressed to the sanctification of the people by means of that religion which has shown that it is fitted to exercise universal dominion ,

和 我们的 目标 是 已解决 到 这 成圣 的 这 人们 经过 方法 的 那 宗教 哪个 有 所示 那 它 是 适配 到 锻炼 普遍的 统治权 ，

我们的目标是通过已经证明适合统治世界的宗教来净化人民。

[baɪ] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] .

by the triumphs it has secured in every condition of society and every situation of life .

经过 这 胜利 它 有 安全 在 每一个 状况 的 社会 和 每一个 情况 的 生活 .

它在社会各个层面和生活各个阶段都取得了胜利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [steɪt] ;

It may be said , that things are in a sufficiently good state ;

它 可能 是 说 ， 那 事物 是 在 一个 足够 好的 状态 ；

可以说，目前情况还算不错；

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [æt; ət] [piːs] ,

that the country is at peace ,

那 这 国家 是 在 和平 ，

国家处于和平状态。

[ðəʊ] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɔː(r)] ;

though some men and some writers are doing their utmost to involve it in war ;

尽管 一些 男人 和 一些 作家 是 正在做 他们的 极致 到 涉及 它 在 战争 ；

尽管有些人和一些作家竭尽全力想让它卷入战争；

[ðæt] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [men] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['məʊʃn] ,

that our public men succeed in keeping the wheels of government in motion ,

那 我们的 民众 男人 成功 在 保持 这 车轮 的 政府 在 运动 ，

愿我们的公职人员成功地维持政府机器的正常运转。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [bəʊθ] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] ;

though they sometimes discover a deplorable lack both of skill and of principle ;

尽管 他们 有时 发现 一个 可悲的 缺少 两个都 的 技能 和 的 原则 ；

尽管他们有时会发现对方在技能和原则方面都严重缺乏；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [rɪ'lɪdʒəs] ,

and that the people are , on the whole , virtuous and perhaps religious ,

和 那 这 人们 是 ， 在 这 所有的 ， 有德行的 和 也许 宗教 ，

而且，总的来说，人民品德高尚，或许还信奉宗教。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kə'nekt] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɒlətɪks] .

if they do not connect their religion with their politics .

如果 他们 做 不是 连接 他们的 宗教 和 他们的 政治 .

如果他们不将宗教与政治联系起来。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt]
I do not believe that
我 做 不是 相信 那

我不相信这一点。

[ðəʊz] [hu:m]
those whom
那些 谁

那些

[ai] [ə'dres] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['sætɪsfaɪz][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
I address will say that this description satisfies their desires in behalf of the American Republic .
我 地址 将要 说 那 这 描述 满足 他们的 欲望 在 代表 的 这 美国人 共和国 .

我将表示，这种描述满足了他们代表美利坚共和国的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][nɒt] ,
And if it do not ,
和 如果 它 做 不是 ,

如果不是这样，

[wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wi:; wi][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] ,
what is our duty but to contribute all the influence we can bestow ,
什么 是 我们的 责任 但 到 贡献 全部 这 影响 我们 能 赐给 ,

我们的责任就是尽我们所能发挥影响力。

[baɪ] [spi:tʃ] [ɔ:(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
by speech or example , to introduce a change ?
经过 演讲 或者 例子 , 到 介绍 一个 改变 ?

通过言传身教或以身作则来引入变革？

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [jet] [ə'gen] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] ; [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] ,
It may be said yet again , that a change is going on ; the world is growing better ,
它 可能 是 说 然而 再次 , 那 一个 改变 是 去 在 ; 这 世界 是 生长 更好的 ,

或许可以再次说，变革正在发生；世界正在变得更美好。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] ['əʊnli][bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] ['betə(r)] [tu:] ,
and if we will only be patient , we shall grow better too ,
和 如果 我们 将要 仅有的 是 病人 , 我们 将 生长 更好的 也 ,

如果我们保持耐心，我们也会变得更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .
because we belong to the world and cannot be left behind .
因为 我们 属于 到 这 世界 和 不能 是 左边 在后面 .

因为我们属于这个世界，不能被抛在后面。

[wʌns] [mɔ:(r)][ai] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Once more I say in reply ,
一次 更多的 我 说 在 回复 ,

我再次回答说：

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [nəʊ]['greɪtə(r)]['prəʊgres][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld] [steɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
that I am not content with no greater progress than the old States of Europe ,
那 我 是 不是 内容 和 不 更大的 进步 比 这 老的 各州 的 欧洲 ,

我并不满足于仅仅取得比欧洲旧国家更大的进步，

['bɜːðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [wɪð] [ɪn'fɜːməti] , [ɑː(r); ə(r)]
burthened with the institutions of dark ages and tottering with infirmity , are
沉重的 和 这 机构 的 黑暗的 年龄 和 颤巍巍 和 虚弱 ， 是
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] .
able to make .
有能力的 到 制作 .

背负着黑暗时代的制度，摇摇欲坠，却依然能够创造。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
It is for us to encourage them ,
它 是 为了 我们 到 鼓励 他们 ，

我们有责任鼓励他们。

[baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ʃækld]
by the spectacle of what may be accomplished by young and unshackled
经过 这 奇观 的 什么 可能 是 完成 经过 年轻的 和 挣脱束缚
['enədʒiz] .
energies .
能量 .

通过年轻人不受束缚的精力所能取得的成就的壮观景象。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
It is for us to do the world a greater service than it has
它 是 为了 我们 到 做 这 世界 一个 更大的 服务 比 它 有
[jet] [rɪ'siːvd] [θruː] [ətʃiːvmənts] [rɔːt] [ɒn] [ðɪs] [sɔɪl] .
yet received through achievements wrought on this soil .
然而 已收到 通过 成就 锻 在 这 土壤 .

我们有责任通过在这片土地上取得的成就，为世界做出比以往更大的贡献。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm]
We have asserted the principles of political liberty , and established them
我们 有 断言 这 原则 的 政治的 自由 ， 和 已确立的 他们
[ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
above the reach of overthrow .
多于 这 抵达 的 推翻 .

我们已经确立了政治自由的原则，并使之免受推翻。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɜːtʃuː] .
It remains for us to vindicate the principles of political virtue .
它 遗迹 为了 我们 到 表白 这 原则 的 政治的 美德 .

我们还有义务捍卫政治美德的原则。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['septə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;
We have placed the sceptre in the hands of freedom ;
我们 有 放置 这 权杖 在 这 双手 的 自由 ;

我们已将权杖交到了自由的手中；

[let] [ˌjuː 'es] [ɪn'θrəʊn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [stɪl] ['lɔftiə] [steɪt] .
let us enthrone religion in still loftier state .
让 我们 登基 宗教 在 仍然 更高 状态 .

让我们把宗教提升到一个更高的地位。

[ə'merɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] !
American patriotism !
美国人 爱国主义 !

美国爱国主义！

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [siːn] .
be it such as the world has never yet seen .
是 它 这样的 作为 这 世界 有 绝不 然而 已见 .

即使是世上从未见过的景象。

[ə'merɪkən] ['steɪtsmənʃɪp] !
American statesmanship !
美国人 政治家风范 !

美国政治家风范!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][mæn'kaɪnd][ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)][æt; ət] , [tɪl] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [səb'saɪdz] ['ɪntuː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
be it such as mankind shall wonder at , till their admiration subsides into imitation .
是 它 这样的 作为 人类 将 想知道 在 , 直到 他们的 钦佩 消退 进入 模仿 .

它将成为人类惊叹的对象，直到人们的钦佩之情消退，取而代之的是模仿。

[ə'merɪkən] ['kærəktə(r)] !
American character !
美国人 特点 !

美国人的性格!

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz]
be it such as
是 它 这样的 作为

比如这样

['krɪstʃən] [saɪərz] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [wɔːn] [baɪ][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] ,
Christian sires would rejoice to see worn by their posterity ,
基督教 种公牛 会 麾 到 看 磨损 经过 他们的 后人 ,

基督徒先辈们会很高兴看到他们的后代佩戴这些饰品。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bɔːn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɪn'herɪtəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and unborn generations shall receive as the most precious inheritance that could be transmitted to them .
和 未出生的 几代人 将 收到 作为 这 最多 宝贵的 遗产 那 可以 是 传输 到 他们 .

而未出生的后代将把这视为能够传承给他们的最宝贵的遗产。

[biː; bi][mə'ræləti][ænd; ənd]['paɪəti][ðə; ði] ['ɡɑːrdiənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk]['welfeə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊl][ɒn] ,
Be morality and piety the guardians of our public welfare ; and as the years roll on ,
是 道德 和 虔诚 这 守护者 的 我们的 民众 福利 ; 和 作为 这 年 卷 在 ,

愿道德与虔诚成为我们公共福祉的守护者；随着岁月的流逝，

[meɪ] [ðeɪ] [ɪk'stend][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,
may they extend a more visible protection over our interests ,
可能 他们 延长 一个 更多的 可见的 保护 超过 我们的 兴趣 ,

愿他们能更有效地保护我们的利益。

[tɪl] [ðə; ði] ['ɡaɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə]['ɡrɑːntɪd][ɒv; əv][əʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [klaʊd] ,
till the guidance which Jehovah granted of old to the people of Israel in the pillar of flame and cloud ,
直到 这 指导 哪个 耶和华 的确 的 老的 到 这 人们 的 以色列 在 这 支柱 的 火焰 和 云 ,

直到耶和华古时藉着火焰和云柱赐给以色列人的指引，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)] [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es]
shall be more than realized in the presence of the Lord our God with us
将 是 更多的 比 已实现 在 这 在场 的 这 主 我们的 上帝 和 我们
[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
and our children .
和 我们的 孩子们 .

在主我们的神与我们和我们的孩子同在的时候，这一切将会得到更充分的实现。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
To you , Sir ,
到 你 , 先生 ,

先生，您好。

[huː] [hæv; həv] [ə'gen] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒmənwelθ] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)]
who have again been called by the voice of this Commonwealth to preside over
WHO 有 再次 到过 称为 经过 这 嗓音 的 这 联邦 到 主持 超过
[ɪts] [kən'sɜːnz] ,
its concerns ,
它是 担忧 ,

他们再次响应联邦的呼声，肩负起主持处理联邦事务的重任。

[ai] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ək'septəb(ə)l][æz; əz]
I cannot doubt that the sentiments of this discourse will be as acceptable as
我 不能 怀疑 那 这 情感 的 这 话语 将要 是 作为 可接受 作为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] .
they are familiar .
他们 是 熟悉的 .

我毫不怀疑，这种论述所表达的观点既贴近人心，又容易被接受。

[ɪf] [ðeɪ] [siːm] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [p'ɜːpəsɪz] [ænd; ənd]
If they seem but the echo of your own long - cherished purposes and
如果 他们 似乎 但 这 回声 的 你的 自己的 长的 - 珍爱 目的 和
['hæbɪts] ,
habits ,
习惯 ,

如果它看起来只不过是你长期以来珍视的目标和习惯的回响，

[ai] [niːd] [nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [rɪ'gret] [ðə; ði] [kɔːs] [maɪ][rɪ'mɑːrks][hæv; həv]['teɪkən] .
I need not on that account regret the course my remarks have taken .
我 需要 不是 在 那 帐户 后悔 这 课程 我的 评论 有 已采取 .

因此，我无需后悔我的言论所采取的方式。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
Permit me to congratulate myself , and my fellow - citizens ,
允许 我 到 祝贺 我 , 和 我的 同伴 - 公民 ,

请允许我向自己和我的同胞们表示祝贺，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒkjəpənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn]
on the occupancy of the chair of State by one who has proved himself in
在 这 占用 的 这 椅子 的 状态 经过 一 WHO 有 已证实 他自己 在
['veəriəs] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['steɪtsmən] ;
various situations an upright politician and a Christian statesman ;
各种各样的 情况 一个 直立 政治家 和 一个 基督教 政治家 ;

由一位在各种场合都证明自己是一位正直的政治家和一位基督教政治家的人担任国家主席；

[ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
and let me hope that the year of public service on which you have now
和 让 我 希望 那 这 年 的 民众 服务 在 哪个 你 有 现在
['entəd] [meɪ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
entered may still further illustrate the force of moral principle ,
进入 可能 仍然 更远 阐明 这 力量 的 道德 原则 ,

我希望，您现在开始的这一年公共服务生涯，能够进一步彰显道德原则的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] .
and the beauty of religious character .
和 这 美丽 的 宗教 特点 .

以及宗教品格之美。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt]
To him who is associated with the Chief Magistrate
到 他 WHO 是 联系 和 这 首席 地方法官

与首席法官有联系的人

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [əd'vaɪzə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] ,
as his nearest adviser , and to the other members of his Council ,
作为 他的 最近的 顾问 , 和 到 这 其他 成员 的 他的 理事会 ,

作为他最亲近的顾问，以及对他的其他议会成员来说，

[ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] ,
I may be allowed to express my conviction ,
我 可能 是 允许 到 表达 我的 定罪 ,

我或许可以表达我的信念，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] ['kɒnʃəns] " [vɔɪd]
that in the discharge of their public functions they will maintain consciences " void
那 在 这 释放 的 他们的 民众 函数 他们 将要 维持 良心 " 空白
[ɒv; əv] [ə'fens] [tə'wɔːdz] [gɒd][ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [men] ,
of offence towards God and towards men ,
的 罪行 向 上帝 和 向 男人 ,

在履行公职时，他们应保持良心"对上帝和对人无愧于心"，

" [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ri'pəuz]
" and will prove themselves worthy of the confidence which has been reposed
" 和 将要 证明 他们自己 值得 的 这 信心 哪个 有 到过 安息
[ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['krɪstʃənz] .
in them by their fellow - citizens and fellow - christians .
在 他们 经过 他们的 同伴 - 公民 和 同伴 - 基督徒 .

他们将证明自己不辜负同胞和基督徒同胞对他们的信任。

[tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪslətʃə(r)][ai][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪk'stend]
To the members of both branches of the Legislature I beg leave to extend
到 这 成员 的 两个都 分支 的 这 立法机关 我 求 离开 到 延长
[maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,
my congratulations ,
我的 恭喜！ ,

我谨向立法机关两院的各位议员表示祝贺。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
on the opportunity afforded them of exhibiting the connexion of the
在 这 机会 提供 他们 的 展出 这 连接 的 这
[haɪɪst] [truːðz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][laɪf] .
highest truths with the most important offices of life .
最高 真相 和 这 最多 重要的 办公室 的 生活 .

借此机会，他们展现了最高真理与人生最重要职责之间的联系。

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd]['pɒlətɪks][kæn; kən][biː; bi][ju'naɪtɪd] ,
With them it remains to show how religion and politics can be united ,
和 他们 它 遗迹 到 展示 如何 宗教 和 政治 能 是 团结的 ,

接下来需要说明的是，宗教和政治如何才能结合起来。

[wɪ'ðaʊt] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] , [ɔː(r)] [im'pɛə] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
without marring the sanctity of the one , or impairing the freedom of the
没有 瑕疵 这 圣洁 的 这 一 ，或者 损害 这 自由 的 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

既不损害一方的神圣性，也不损害另一方的自由。

[ænd; ənd][ɪn]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][rɪ'mɑːrks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,
And in closing the remarks , to which , if I could ,
和 在 结束 这 评论 ， 到 哪个 ，如果 我 可以 ，

最后，如果可以的话，我想说的是，

[ai] [wʊd] [freɪm] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [bʌt; bət]
I would frame an apology for compelling them so long to listen — but
我 会 框架 一个 道歉 为了 引人注目的 他们 所以 长的 到 听 — 但
[maɪ]['əʊnli][ə'pɒlədʒi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ai]
my only apology must be my interest in the subject — I know not how I
我的 仅有的 道歉 必须 是 我的 兴趣 在 这 主题 — 我 知道 不是 如何 我
[kæn; kən]['betə(r)] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
can better express my gratitude for their attention ,
能 更好的 表达 我的 感激 为了 他们的 注意力 ，

我本想为他们强迫他们听了这么久而道歉——但我唯一要道歉的，是我对这个话题的兴趣——我不知道该如何更好地表达我对他们关注的感激之情。

[ɔː(r)][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['greɪtɪst] [gʊd] , [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] ['mɪŋgld] [həʊp]
or my desire for their greatest good , than by indulging the mingled hope
或者 我的 欲望 为了 他们的 最 好的 ， 比 经过 沉溺于 这 混合 希望
[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
and belief ,
和 信仰 ，

或者说，我更希望他们获得最大的福祉，而不是沉溺于混杂的希望和信念之中。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːtiz] , [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] "
that they will , in the discharge of their official duties , show themselves to be "
那 他们 将要 ， 在 这 释放 的 他们的 官方的 职责 ， 展示 他们自己 到 是 "
['eɪb(ə)l][men] ,
able men ,
有能力的 男人 ，

他们在履行公务时，将展现出"能干之士"的风范。

[sʌtʃ] [æz; əz][fɪə(r)][gɒd] , [men][ɒv; əv] [truːθ] , ['heɪtɪŋ] ['kʌvətəsnəs] , " [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
such as fear God , men of truth , hating covetousness , " and , whatever they
这样的 作为 害怕 上帝 ， 男人 的 真相 ， 憎恨 贪婪 ， " 和 ， 任何 他们
[duː; də] ,
do ,
做 ，

例如敬畏上帝、诚实正直、恨恶贪婪的人，以及无论他们做什么，

['duːɪŋ] " [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] . "
doing " all to the glory of God . "
正在做 " 全部 到 这 荣耀 的 上帝 . "

"一切荣耀归于上帝。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神